叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 梅布尔·马丁，(mabel Martin,) 000001

2. 梅布尔·马丁，(mabel Martin,) 000002

3. 梅布尔·马丁，(mabel Martin,) 000003

4. 梅布尔·马丁，(mabel Martin,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅布尔·马丁，(Mabel Martin,)
第1/4页

[ðɪs]	['iːbʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['widʒə(r)]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['nærətɪv]	[ænd; ənd]	['ledʒənderi]
NARRATIVE	**AND**	**LEGENDARY**
叙述	和	传奇

叙事与传奇

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]	[dʒɑːn]	['griːnˌliːf]	['hwitiə]
BY	**JOHN**	**GREENLEAF**	**WHITTIER**
经过	约翰	绿叶	惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɑːntents]	:
CONTENTS	**:**
内容	:

内容：

['meɪbəl]	['mɑːrtn]	:
MABEL	**MARTIN**	**:**
梅布尔	马丁	:

梅布尔·马丁：

[ə; eɪ]	['hɑːrvɪst]	['aɪdɪl]	['prəm]	[aɪ]	.	[ðə; ði]	['rɪvər]	['væli]	[iː]	.
A	**HARVEST**	**IDYL**	**PROEM**	**I**	**.**	**THE**	**RIVER**	**VALLEY**	**II**	**.**
一个	收成	牧歌	序言	我	.	这	河	谷	二	.

丰收田园诗序曲 I. 河谷 II.

[ðə; ði]	['hʌskɪŋ]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
THE	**HUSKING**	**III**	**.**
这	去壳	三、	.

脱壳 III.

[ðə; ði]	['wɪtʃɪz]	['dɔːtər]	[ˌaɪ 'viː]	.
THE	**WITCH'S**	**DAUGHTER**	**IV**	**.**
这	女巫的	女儿	第四	.

女巫的女儿 IV.

[ðə; ði]	['tʃæmpiən]
THE	**CHAMPION**
这	冠军

冠军

[viː]	.	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	['vaɪ, 'viː]	.
V	**.**	**IN**	**THE**	**SHADOW**	**VI**	**.**
V	.	在	这	阴影	六年级	.

五、在阴影中 六、

[ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l]

THE	BETROTHAL
这	订婚

订婚

[ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['su:əl] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)][ðə; ði] ['pri:tʃər] [ðə; ði]

THE	PROPHECY	OF	SAMUEL	SEWALL	THE	RED	RIVER	VOYAGEUR	THE	PREACHER	THE
这	预言	的	塞缪尔	塞沃尔	这	红色的	河	旅行者	这	牧师	这

[tru:s] [ʌv; əv] [ˌpɪs'kætəkwə] [maɪ] ['pleɪmeɪt] ['kɑ:blər] - ['vɪʒ(ə)n] ['eɪmi] ['wɛn'twɜ:θ] [ðə; ði]

TRUCE	OF	PISCATAQUA	MY	PLAYMATE	COBBLER	KEEZAR'S	VISION	AMY	WENTWORTH	THE
休战	的	皮斯卡塔夸	我的	玩伴	皮匠	-	想象	艾米	温特沃斯	这

['kaʊntəsˌkaʊntes]

COUNTESS
伯爵夫人

塞缪尔·塞沃尔的预言 红河航行者 传道者 皮斯卡塔夸休战 我的玩伴 鞋匠 基扎尔的幻象 艾米·温特沃斯 伯爵夫人

['meɪbəl] ['mɑ:rtn] .

MABEL	MARTIN	.
梅布尔	马丁	.

梅布尔·马丁。

[ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] ['aɪdɪl] .

A	HARVEST	IDYL	.
一个	收成	牧歌	.

丰收田园诗。

[su:'zænə]['mɑ:rtn] , [æn; ən][eɪdʒd]['wʊmən][ʌv; əv] ['eɪmzˌbɛri] , [mæs] . ,

Susanna	Martin	,	an	aged	woman	of	Amesbury	,	Mass	.	,
苏珊娜	马丁	,	一个	老年人	女士	的	埃姆斯伯里	,	大量的	.	,

苏珊娜·马丁，一位来自马萨诸塞州埃姆斯伯里的年长妇女

[wʌz; wəz][traɪd][ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'ledʒd] [kraɪm][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .

was	tried	and	executed	for	the	alleged	crime	of	witchcraft	.
曾是	尝试	和	执行	为了	这	据称	犯罪	的	巫术	.

她因被指控犯有巫术罪而被审判并处决。

[hɜ:r; hər][hoʊm][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [ɪz][naʊ] [noʊn] [æz; əz]['plez(ə)nt] ['væli] [ɑ:n][ðə; ði]['meri,mæk] ,

Her	home	was	in	what	is	now	known	as	Pleasant	Valley	on	the	Merrimac	,
她	家	曾是	在	什么	是	现在	已知	作为	令人愉快的	谷	在	这	梅里马克	,

她的家位于现在被称为梅里马克河畔普莱森特谷的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld] ['feri] [wei] , [wer] , [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] ,

a	little	above	the	old	Ferry	way	,	where	,	tradition	says	,
一个	小的	多于	这	老的	渡船	方式	,	在哪里	,	传统	说道	,

在旧渡口稍上方一点的地方，据传统说法，

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] [sɜ:r]['edmənd]['ændrəs][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

an	attempt	was	made	to	assassinate	Sir	Edmund	Andros	on	his	way	to
一个	试图	曾是	制成	到	暗杀	先生	埃德蒙	安德罗斯	在	他的	方式	到

['fælməθ] (['æftərwərd] ['pɔ:rtlənd]) [ænd; ənd]['pɛməˌkwɪd] ,

Falmouth	(	afterward	Portland	)	and	Pemaquid	,
法尔茅斯	(	之后	波特兰	)	和	佩马奎德	,

有人试图在埃德蒙·安德罗斯爵士前往法尔茅斯（后来的波特兰）和佩马奎德的途中刺杀他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['taɪmli] ['gɪv(ə)n] .

which	was	frustrated	by	a	warning	timely	given	.
哪个	曾是	沮丧的	经过	一个	警告	及时	给定	.

但由于及时收到警告，这种情况并未发生。

['gʊdi] ['mɑːrtn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən] [hæŋd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['meri,mæk]

Goody	Martin	was	the	only	woman	hanged	on	the	north	side	of	the	Merrimac
古迪	马丁	曾是	这	仅有的	女士	绞刑	在	这	北	边	的	这	梅里马克

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'luːʒn] .

during	the	dreadful	delusion	.
期间	这	可怕	错觉	.

在可怕的幻觉中，古迪·马丁是唯一一个在梅里马克河北岸被绞死的女性。

[ðə; ði][eɪdʒd][waɪf][ʌv; əv][dʒʌdʒ] ['brædbəri] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [paʊaʊ] ['rɪvər]

The	aged	wife	of	Judge	Bradbury	who	lived	on	the	other	side	of	the	Powow	River
这	老年人	妻子	的	法官	布拉德伯里	WHO	居住地	在	这	其他	边	的	这	波沃	河

[wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

was	imprisoned	and	would	have	been	put	to	death	but	for	the
曾是	被监禁	和	会	有	到过	放	到	死亡	但	为了	这

[kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

collapse	of	the	hideous	persecution	.
坍塌	的	这	可怕	迫害	.

住在波沃河对岸的布拉德伯里法官年迈的妻子被监禁，如果不是因为那场可怕的迫害失败，她早就被处死了。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

The	substance	of	the	poem	which	follows	was	published	under	the	name	of
这	物质	的	这	诗	哪个	跟随	曾是	已发布	在下面	这	姓名	的

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dɔːtər] ,

The	Witch's	Daughter	,
这	女巫的	女儿	,

接下来这首诗的内容曾以《女巫的女儿》为题发表。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɪrə][ɪn] - .

in	The	National	Era	in	1857	.
在	这	国家的	时代	在	-	.

在1857年的《国家纪事报》中。

[ɪn] - [maɪ] ['pʌblɪʃərz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] ,

In	1875	my	publishers	desired	to	issue	it	with	illustrations	,
在	-	我的	出版商	想要的	到	问题	它	和	插图	,

1875年，我的出版商希望出版带插图的版本。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [ɪn'lɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] .

and	I	then	enlarged	it	and	otherwise	altered	it	to	its	present	form	.
和	我	然后	放大	它	和	否则	已修改	它	到	它是	展示	形式	.

然后我对其进行了放大和其他方面的修改，使其成为现在的样子。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vəːsiz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [pɑːrt][aɪ] .

The	principal	addition	was	in	the	verses	which	constitute	Part	I	.
这	主要的	添加	曾是	在	这	诗句	哪个	构成	部分	我	.

主要的新增内容是构成第一部分的诗句。

['prəm] .

PROEM	.
序言	.

PROEM。

[aɪ] [kɔːl] [ðə; ði][oʊld][taɪm] [bæk] : [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [leɪ]

I	CALL	the	old	time	back	:	I	bring	my	lay
我	称呼	这	老的	时间	后退	:	我	带来	我的	躺

我唤回旧时光：我带来我的歌声

[ɪn]['tendər] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ]

in	tender	memory	of	the	summer	day
在	投标	记忆	的	这	夏天	天

温柔地回忆起那个夏日

[wen] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['rɪvər] [læpst] [ə'weɪ] ,
When , where our native river lapsed away ,
什么时候， 在哪里 我们的 本国的 河 失效 离开 ，

当我们的母河消失的时候，

[wiː; wi] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [waɪl] [ðə; ði] [θrʌʃ] [meɪd]
We dreamed it over , while the thrushes made
我们 梦见 它 超过 ， 尽管 这 画眉 制成

我们梦见了这一切，画眉鸟也随之鸣叫。

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] - [triːz] [leɪd]
Songs of their own , and the great pine - trees laid
歌曲 的 他们的 自己的 ， 和 这 伟大的 松树 - 树木 铺设

他们自己的歌谣，以及高大的松树

[ɑːn][wɔːrm] - [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃeɪd] .
On warm noonlights the masses of their shade .
在 温暖的 - 这 群众 的 他们的 阴影 .

在温暖的正午阳光下，它们投下浓密的阴影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ə'gen]
And she was with us , living o'er again
和 她 曾是 和 我们 ， 活的 超过 再次

她和我们在一起，再次生活了起来。

[hɜːr; hər][laɪf][ɪn]['aʊərz] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][peɪn] , —
Her life in ours , despite of years and pain , —
她 生活 在 我们的 ， 尽管 的 年 和 疼痛 ， —

尽管经历了岁月和痛苦，她依然活在我们心中——

[ðə; ði] ['ɔtəmz] ['braɪtnəs] ['æftər] ['lætər] [reɪn] .
The Autumn's brightness after latter rain .
这 秋天的 亮度 后 后者 雨 .

秋雨过后，天空明亮起来。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər]['hoʊli] [piːs] [æz; əz][wʌn]
Beautiful in her holy peace as one
美丽的 在 她 圣 和平 作为 一

她圣洁的宁静中美丽如一

[huː] [stændz] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,
Who stands , at evening , when the work is done ,
WHO 站立 ， 在 晚上 ，什么时候 这 工作 是 完毕 ，

谁在傍晚，当工作完成时，站在那里?

['glɔːrɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] !
Glorified in the setting of the sun !
光荣的 在 这 环境 的 这 太阳 !

在夕阳的映照下熠熠生辉!

[hɜːr; hər] ['meməri] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['lændskeɪp] [siːm]
Her memory makes our common landscape seem
她 记忆 制作 我们的 常见的 景观 似乎

她的记忆使我们共同的风景显得

['fɛrɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['peɪntəz] [driːm] ;
Fairer than any of which painters dream ;
更公平 比 任何 的 哪个 画家 梦 ;

比任何画家梦寐以求的都要美;

[laɪts] [ðə; ði] [braʊn] [hɪlz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn] ['evri] [striːm] ;
Lights the brown hills and sings in every stream ;
灯 这 棕色的 丘陵 和 唱歌 在 每一个 溪流 ;

照亮棕色的山丘，在每条溪流中歌唱;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [huːz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [truːθs] [pjʊr] [goʊld]
For **she** **whose** **speech** **was** **always** **truth's** **pure** **gold**
为了 她 谁 演讲 曾是 总是 真相 纯的 金子

她言辞总是真言如金。

[hɜːrd] , [nɑːt] [ʌn'pliːzd] , [ɪts]['sɪmp(ə)l]['ledʒəndz][toʊld] ,
Heard **,** **not** **unpleased** **,** **its** **simple** **legends** **told** **,**
听到 , 不是 不高兴 , 它是 简单的 传说 讲述 ,

听了这些简单的传说，我并不反感。

[ænd; ənd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][oʊld] .
And **loved** **with** **us** **the** **beautiful** **and** **old** **.**
和 喜爱 和 我们 这 美丽的 和 老的 .

他们和我们一样，热爱美丽而年老的人。

[aɪ] . [ðə; ði] ['rɪvər] ['væli] .
I **.** **THE** **RIVER** **VALLEY** **.**
我 . 这 河 谷 .

一、河谷。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l]['teɪb(ə)llænd] ,
Across **the** **level** **tableland** **,**
穿过 这 等级 台地 ,

在平坦的台地上，

[ə; eɪ] ['græsi] , ['rerli] ['trɑːdn] [weɪ] ,
A **grassy** **,** **rarely** **trodden** **way** **,**
一个 草丛 , 很少 践踏 方式 ,

一条长满青草、人迹罕至的小路

[wɪð; wɪθ] ['θɪnɪst] [skɜːrt][ʌv; əv]['bɜːrtʃən] [spreɪ]
With **thinnest** **skirt** **of** **birchen** **spray**
和 最薄 裙子 的 桦树 喷

搭配最薄的桦木喷雾裙子

[ænd; ənd] ['stʌntɪd] [groʊθ] [ʌv; əv]['siːdər] , [liːdz]
And **stunted** **growth** **of** **cedar** **,** **leads**
和 发育不良 生长 的 雪松 , 线索

雪松生长受阻，导致

[tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [dʌl] [pleɪn] [fɔːl]
To **where** **you** **see** **the** **dull** **plain** **fall**
到 在哪里 你 看 这 乏味的 清楚的 落下

直到你看到那片单调的平原倒塌。

[ʃɪr] [ɔːf] , [stiːp] - ['slæntɪd] , ['plaʊd] [baɪ][ɔːl]
Sheer **off** **,** **steep** **-** **slanted** **,** **ploughed** **by** **all**
透明 离开 , 陡 - 倾斜的 , 耕作 经过 全部

陡峭的，倾斜的，被所有人耕耘过

[ðə; ði] ['siːznz] - ['reɪnˌfɔlz] .
The **seasons** **'** **rainfalls** **.**
这 季节 - 降雨 .

季节性降雨。

[ɑːn][ɪts] [brɪŋk]
On **its** **brink**
在 它是 边缘

濒临

[ðə; ði]['oʊvər] - ['liːnɪŋ] ['herbel] [swɪŋ] ,
The **over** **-** **leaning** **harebells** **swing** **,**
这 超过 - 倾斜 风铃草 摇摆 ,

倾斜的风铃草摇摆着，

[wɪð; wɪθ] [ruːts] [hæf] [ber] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] [klɪŋ] ;
With roots half bare the pine - trees cling ;
和 根 一半 裸 这 松树 - 树木 黏着 ;

松树根部半裸，却依然紧紧依附；

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['lʊkɪŋ] [west] ,
And , through the shadow looking west ,
和 , 通过 这 阴影 寻找 西方 ,

透过阴影向西望去，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['rɪvər] [floʊ]
You see the wavering river flow
你 看 这 摇摆不定 河 流动

你看到波光粼粼的河水。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [veɪl] , [ðæt] [fɑːr] [bɪ'loʊ]
Along a vale , that far below
沿着 一个 谷 , 那 远的 以下

沿着山谷，在那遥远的下方

[hoʊldz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [hɪlz]
Holds to the sun , the sheltering hills
持有 到 这 太阳 , 这 庇护所 丘陵

依偎在阳光下，群山环抱

[ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] ['wɔːtər] - [laɪn] [bɪ'twiːn] ,
And glimmering water - line between ,
和 微光 水 - 线 之间 ,

以及两者之间波光粼粼的水线，

[brɔːd] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [medəuz] [griːn] ,
Broad fields of corn and meadows green ,
广阔 字段 的 玉米 和 草地 绿色的 ,

大片玉米田和绿色的草地，

[ænd; ənd][fruːt] - [bent] ['ɔːtʃədz] [gruːpt] [ə'raʊnd]
And fruit - bent orchards grouped around
和 水果 - 弯曲 果园 分组 大约

而果树成荫的果园则聚集在……周围

[ðə; ði] [loʊ] [braʊn] [ruːfs] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [iːvz] ,
The low brown roofs and painted eaves ,
这 低的 棕色的 屋顶 和 绘 檐 ,

低矮的棕色屋顶和涂漆的屋檐，

[ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [tɑːps][hæf][hɪd][ɪn] [liːvz] .
And chimney - tops half hid in leaves .
和 烟囱 - 最高额 一半 隐藏 在 树叶 .

烟囱顶半掩在落叶中。

[noʊ]['wɔːrmər] ['væli] ['haɪdz][bɪ'haɪnd]
No warmer valley hides behind
不 更温暖 谷 隐藏 在后面

没有更温暖的山谷隐藏在后面

[jɑːn][wɪnd] - [skɜːdʒd] [sænd] - [djʊn] , [koʊld][ænd; ənd] [bliːk] ;
Yon wind - scourged sand - dunes , cold and bleak ;
扬 风 - 受鞭笞 沙 - 沙丘 , 寒冷的 和 苍凉 ;

远处是饱受狂风侵袭的沙丘，寒冷而荒凉；

[noʊ] ['fɛrɝ] ['rɪvər] [kʌmz] [tuː; tə] [siːk]
No fairer river comes to seek
不 更公平 河 来 到 寻找

没有比这更公平的河流会来寻找

[ðə; ði] [weɪv] - [sʌŋ] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

The	wave	-	sung	welcome	of	the	sea	,
这	海浪	-	唱	欢迎	的	这	海	,

大海用波浪的歌声迎接我们，

[ɔ:r][mɑ:rk][ðə; ði]['nɔ:rθˌmoʊst]['bɔ:rdər][laɪn]

Or	mark	the	northmost	border	line
或者	标记	这	最北端	边界	线

或者标出最北端的边界线

[ʌv; əv] [sʌn] - [lʌvd] [groʊθ] [ʌv; əv] [nʌt] [ænd; ənd] [vaɪn] .

Of	sun	-	loved	growths	of	nut	and	vine	.
的	太阳	-	喜爱	增长	的	坚果	和	藤	.

喜阳的坚果和藤蔓植物。

[hɪr] , [graʊnd] - [fæst][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [fi:ldz] ,

Here	,	ground	-	fast	in	their	native	fields	,
这里	,	地面	-	快速地	在	他们的	本国的	字段	,

在这里，他们扎根于自己的家乡田野，

[ʌn'tɛmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti:z] [geɪn] ,

Untempted	by	the	city's	gain	,
未受诱惑	经过	这	城市的	获得	,

他并未被这座城市的利益所诱惑，

[ðə; ði]['kwaɪət]['fɑ:rmər][foʊk] [rɪ'meɪn]

The	quiet	farmer	folk	remain
这	安静的	农民	民间	保持

安静的农民们依然

[hu:] [ber] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [neɪm] [ʌv; əv] [frendz] ,

Who	bear	the	pleasant	name	of	Friends	,
WHO	熊	这	令人愉快的	姓名	的	朋友们	,

他们拥有一个美好的名字——朋友，

[ænd; ənd] [ki:p] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] - ['dʒent(ə)l] [weɪz]

And	keep	their	fathers	'	gentle	ways
和	保持	他们的	父亲们	-	温和的	方式

并保持他们父辈温和的生活方式

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [spi:tʃ] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] [deɪz] ;

And	simple	speech	of	Bible	days	;
和	简单的	演讲	的	圣经	天	;

还有圣经时代的简朴语言；

[ɪn] [hu:z] [ni:t] ['həʊmˌstedz] ['wʊmən] [hoʊldz]

In	whose	neat	homesteads	woman	holds
在	谁	整洁的	家园	女士	持有

在她整洁的家园里，女人.....

[wɪð; wɪθ]['mɑ:dɪst] [i:z] [hɜ:r; hər]['i:kwəl] [pleɪs] ,

With	modest	ease	her	equal	place	,
和	谦虚的	舒适	她	平等的	地方	,

她以谦逊的姿态，轻松自如地占据了同等地位。

[ænd; ənd] [werz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['træŋkwɪl] [feɪs]

And	wears	upon	her	tranquil	face
和	穿着	之上	她	宁静	脸

并显露出她平静的面容

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] , ['mɜ:rdʒɪŋ][nɑ:t]

The	look	of	one	who	,	merging	not
这	看	的	一	WHO	,	合并	不是

一个人的眼神，融合了

[hɜːr; hər][self] - [hʊd] [ɪn] [əˈnʌðɚz] [wɪl] ,

Her	self	-	hood	in	another's	will	,
她	自己	-	兜帽	在	另一个的	将要	,

她在他人意志中的自我，

[ɪz] ['lʌvz] [ænd; ənd] ['duːtiz] ['hændmeɪd] [stɪl] .

Is	love's	and	duty's	handmaid	still	.
是	爱的	和	职责	使女	仍然	.

依然是爱与责任的婢女。

[pæs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] ['waɪndz]

Pass	with	me	down	the	path	that	winds
经过	和	我	向下	这	小路	那	风

请与我一同沿着蜿蜒的小路前行

[θruː] [bɜːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][lænd] ,

Through	birches	to	the	open	land	,
通过	白桦树	到	这	打开	土地	,

穿过白桦林，来到开阔的田野，

[wer] , [kloʊz][əˈpɑːn][ðə; ði]['rɪvər][strænd]

Where	,	close	upon	the	river	strand
在哪里	,	关闭	之上	这	河	链

那里，靠近河岸

[juː; jʊ][mɑːrk][ə; eɪ] ['selər] , [vaɪn] - ,

You	mark	a	cellar	,	vine	o'errun	,
你	标记	一个	地窖	,	藤	-	,

你标记了一个地窖，藤蔓蔓延，

[əˈbʌv] [huːz] [wɔːl] [ʌv; əv] ['luːsnd] [stoʊnz]

Above	whose	wall	of	loosened	stones
多于	谁	墙	的	松动	石头

在它上方，是那由松动石头构成的墙。

[ðə; ði]['sjuːmæk][lɪfts] [ɪts] ['rednɪŋ] [koʊnz] ,

The	sumach	lifts	its	reddening	cones	,
这	漆树	电梯	它是	发红	圆锥体	,

漆树抬起它变红的花苞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - ['beriz] [ʃaɪn] ,

And	the	black	nightshade's	berries	shine	,
和	这	黑色的	-	浆果	闪耀	,

黑茄的浆果闪闪发光，

[ænd; ənd] [brɔːd] , [ʌnˈsaɪtli] ['bɜːrdɑːk] [foʊld]

And	broad	,	unsightly	burdocks	fold
和	广阔	,	难看的	牛蒡	折叠

还有宽大难看的牛蒡褶皱

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['ruːɪn] , ['sentʃəri] - [oʊld] .

The	household	ruin	,	century	-	old	.
这	家庭	废墟	,	世纪	-	老的	.

这是一座百年历史的宅邸废墟。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði][dɪm][kəˈloʊniəl][taɪm]

Here	,	in	the	dim	colonial	time
这里	,	在	这	暗淡	殖民	时间

这里，在朦胧的殖民时代

[ʌv; əv] [stɜːn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['gluːmiːɚ] [feɪθ] ,

Of	sterner	lives	and	gloomier	faith	,
的	更严厉	生活	和	更阴郁	信仰	,

更严酷的生活和更阴郁的信仰，

[ə; eɪ]['wʊmən] [lɪvd] , [trə'dɪʃ(ə)n] [seθ] ,
A **woman** **lived** **,** **tradition** **saith** **,**
一个 女士 居住地 , 传统 赛斯说 ,

据传统说法，一位女子曾居住于此。

[huː] [rɔːt] [hɜːr; hər] ['nebəz] [faʊl] [ə'nɔɪ] ,
Who **wrought** **her** **neighbors** **foul** **annoy** **,**
WHO 锻 她 邻居 犯规 烦人 ,

谁给邻居带来了极大的困扰?

[ænd; ənd] [witʃt] [ænd; ənd] [pleɪgd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] - [saɪd] ,
And **witched** **and** **plagued** **the** **country** **-** **side** **,**
和 女巫 和 饱受困扰 这 国家 - 边 ,

她还用巫术祸害了乡村，

[tɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hæŋˌmænz] [hænd][ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
Till **at** **the** **hangman's** **hand** **she** **died** **.**
直到 在 这 刽子手 手 她 死亡 .

直到她被绞死。

[sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['westərɪŋ] [deɪ]
Sit **with** **me** **while** **the** **westering** **day**
坐 和 我 尽管 这 西行 天

陪我一起坐下，看看这西沉的一天。

[fɔːlz] ['slæntwaɪz] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] [veɪl] ,
Falls **slantwise** **down** **the** **quiet** **vale** **,**
瀑布 斜向 向下 这 安静的 谷 ,

瀑布斜流而下，沿着静谧的山谷蜿蜒而下。

[ænd; ənd] , ['hæpli] [er] [jɑːn] ['lɔɪtərɪŋ] [seɪl] ,
And **,** **haply** **ere** **yon** **loitering** **sail** **,**
和 , 或许 埃雷 远 游荡 帆 ,

或许就在那艘徘徊的帆船之前，

[ðæt] [raʊndz] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['hedlənd,'hedlænd] , [fɔːlz]
That **rounds** **the** **upper** **headland** **,** **falls**
那 回合 这 上 海岬 , 瀑布

绕过上岬角，瀑布

[bɪ'loʊ] [dɪr] ['aɪləndz] [paɪnz] , [ɔːr] [siːz]
Below **Deer** **Island's** **pines** **,** **or** **sees**
以下 鹿 岛屿 松树 , 或者 看到

在鹿岛的松树下，或者可以看到

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] - [belt] [ʌv; əv] [triːz]
Behind **it** **Hawkswood's** **belt** **of** **trees**
在后面 它 - 腰带 的 树木

其后是霍克斯伍德的树林带。

[raɪz] [blæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,
Rise **black** **against** **the** **sinking** **sun** **,**
上升 黑色的 反对 这 下沉 太阳 ,

在落日余晖中升起黑色，

[maɪ]['aɪdɪl][ʌv; əv][ɪts] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
My **idyl** **of** **its** **days** **of** **old** **,**
我的 牧歌 的 它是 天 的 老的 ,

我昔日的田园诗般美好时光，

[ðə; ðɪ] ['væliːz] ['ledʒənd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] .
The **valley's** **legend** **,** **shall** **be** **told** **.**
这 山谷的 传奇 , 将 是 讲述 .

山谷的传说，将被讲述。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['hʌskɪŋ] .
THE **HUSKING** .
这 去壳 .

去壳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] ,
It **was** **the** **pleasant** **harvest** **-** **time** **,**
它 曾是 这 令人愉快的 收成 - 时间 ,

那是令人愉悦的收获季节。

[wen] ['selər] - [bɪnz][ɑːr; ər] ['kloʊsli] [stoʊd] ,
When **cellar** **-** **bins** **are** **closely** **stowed** **,**
什么时候 地窖 - 垃圾箱 是 密切 已存放 ,

当酒窖储物箱紧密存放时，

[ænd; ənd] ['gærɪts] [bend] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər][loʊd] ,
And **garrets** **bend** **beneath** **their** **load** **,**
和 阁楼 弯曲 下面 他们的 加载 ,

阁楼在重压下弯曲变形，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['swɑːloʊ] - ['hɔːntɪd] [bɑːnz] , —
And **the** **old** **swallow** **-** **haunted** **barns** **,** **—**
和 这 老的 吞 - 闹鬼的 谷仓 , —

还有那些燕子经常出没的老谷仓，——

[braʊn] - ['geɪbld] , [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [siːmz]
Brown **-** **gabled** **,** **long** **,** **and** **full** **of** **seams**
棕色的 - 山墙 , 长的 , 和 满的 的 接缝

棕色山墙，长，且有很多缝线

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ruːtɪd] ['sʌnlaɪt] [striːmz] ,
Through **which** **the** **rooted** **sunlight** **streams** **,**
通过 哪个 这 根 阳光 溪流 ,

阳光从根部倾泻而下，

[ænd; ənd]['waɪndz] [bloʊ] ['freʃli] [ɪn] , [tuː; tə] [ʃeɪk]
And **winds** **blow** **freshly** **in** **,** **to** **shake**
和 风 吹 新鲜的 在 , 到 摇

清风吹来，摇曳着

[ðə; ði] [red] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːstɪd] [kɑːks] ,
The **red** **plumes** **of** **the** **roosted** **cocks** **,**
这 红色的 羽流 的 这 栖息 公鸡 ,

栖息的公鸡的红色羽毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] [heɪ] - [-] ['sentɪd] ['lɑːks] ,
And **the** **loose** **hay** **-** **mow's** **scented** **locks** **,**
和 这 松动的 干草 - 战争中的 香味 锁 ,

还有散落的干草散发出的香味，

[ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmɚz] ['raɪpənd] ['stɔrz] ,
Are **filled** **with** **summer's** **ripened** **stores** **,**
是 已填 和 夏季 成熟的 商店 ,

里面装满了夏季成熟的果实，

[ɪts] ['oʊdərəs] [græs] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [ʃiːvz] ,
Its **odorous** **grass** **and** **barley** **sheaves** **,**
它是 有气味的 草 和 大麦 捆 ,

它散发着青草和麦穗的香气，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [loʊ] ['skæfoʊldz][tu:; tə][ðer; ðər] [i:vz] .

From	their	low	scaffolds	to	their	eaves	.
从	他们的	低的	支架	到	他们的	檐	.

从低矮的脚手架到屋檐。

[ɑ:n] - ['hɑ:rdənz] ['oʊkən] [flɔ:r] ,

On	Esek	Harden's	oaken	floor	,
在	-	哈登的	橡木	地面	,

在埃塞克·哈登的橡木地板上，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] ['ɔ:təm] ['θreʃɪŋ] [wɔ:rn] ,

With	many	an	autumn	threshing	worn	,
和	许多	一个	秋天	脱粒	磨损	,

经历了多次秋季脱粒后，

[leɪ] [ðə; ðɪ] [hi:pt] [ɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'hʌskt] [kɔ:rn] .

Lay	the	heaped	ears	of	unhusked	corn	.
莱	这	堆积如山	耳朵	的	未去壳的	玉米	.

将堆放好的未剥皮玉米穗平铺开来。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [keɪm] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][meɪdz] ,

And	thither	came	young	men	and	maids	,
和	那里	来了	年轻的	男人	和	女佣	,

于是，年轻的男子和少女们都来了。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [mu:n] [ðæt] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [loʊ] ,

Beneath	a	moon	that	,	large	and	low	,
下面	一个	月亮	那	,	大的	和	低的	,

在一轮又大又低的月亮下，

[lɪt] [ðæt] [swi:t] [i:v] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

Lit	that	sweet	eve	of	long	ago	.
点燃	那	甜的	前夕	的	长的	前	.

点亮了很久以前那个甜蜜的夜晚。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ; [sʌm; səm][baɪ] [tʃæns] ,

They	took	their	places	;	some	by	chance	,
他们	采取	他们的	地方	;	一些	经过	机会	,

他们各就各位；有些是偶然的，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs]

And	others	by	a	merry	voice
和	其他的	经过	一个	欢乐	嗓音

其他人则用欢快的声音说道

[ɔ:r] [swi:t] [smaɪl] ['gaɪdɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

Or	sweet	smile	guided	to	their	choice	.
或者	甜的	微笑	引导	到	他们的	选择	.

或者用甜美的微笑引导他们做出选择。

[haʊ] ['plezntli] [ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [mu:n] ,

How	pleasantly	the	rising	moon	,
如何	愉快	这	上升	月亮	,

月亮升起，多么令人愉悦啊！

[bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊz] ,

Between	the	shadow	of	the	mows	,
之间	这	阴影	的	这	割草机	,

在麦秆的阴影下，

[lʊkt] [ɑ:n][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ðɪ] [greɪt] [elm] - [baʊz] !

Looked	on	them	through	the	great	elm	-	boughs	!
看起来	在	他们	通过	这	伟大的	榆树	-	树枝	!

透过高大的榆树枝望着他们！

[ɑːn] ['stɜːrdi] ['bɔɪhʊd] , [sʌn] - [əm'bɹaʊnd] ,
On sturdy boyhood , sun - embrowned ,
在 结实的 童年 , 太阳 - 棕色 ,

在健壮的少年时代，被阳光晒成棕褐色，

[ɑːn] ['gɜːrlhʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['sɑːlɪd] ['kɝːvz]
On girlhood with its solid curves
在 少女时代 和 它是 坚硬的 曲线

少女时代，曲线玲珑

[ʌv; əv] ['helθf(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['peɪnləs] [nəːvs] !
Of healthful strength and painless nerves !
的 健康的 力量 和 无痛 神经 !

拥有健康的力量和无痛的神经!

[ænd; ənd][dʒests] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [ðæt] [meɪd]
And jests went round , and laughs that made
和 笑话 去 圆形的 , 和 笑声 那 制成

于是笑话四起，笑声此起彼伏。

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔːg] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊl] ,
The house - dog answer with his howl ,
这 房子 - 狗 回答 和 他的 嗥 ,

家犬以嚎叫回应。

[ænd; ənd] [kept] [ə'stəː][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] [faʊl] ;
And kept astir the barn - yard fowl ;
和 保留 搅拌 这 谷仓 - 院子 鸡 ;

于是，他不停地驱赶着家禽；

[ænd; ənd] [kweɪnt] [oʊld] ['sɔŋz] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [sʌŋ]
And quaint old songs their fathers sung
和 古雅 老的 歌曲 他们的 父亲们 唱

还有他们父辈唱过的古朴的歌谣

[ɪn] ['dɜːrbi] [deɪlz] [ænd; ənd] ['jɔːkʃə] [mʊəz] ,
In Derby dales and Yorkshire moors ,
在 德比 戴尔斯 和 约克郡 沼泽地 ,

在德比山谷和约克郡荒原，

[er] ['nɔːrmən] ['wɪljəm] [trɑːd][ðer; ðər] [ʃɔːz] ;
Ere Norman William trod their shores ;
埃雷 诺曼 威廉 践踏 他们的 海岸 ;

在诺曼人威廉踏上这片土地之前；

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] , [huːz] ['meri] ['laɪs(ə)ns] [ʃʊk]
And tales , whose merry license shook
和 故事 , 谁 欢乐 执照 摇晃

以及那些欢快自由的故事

[ðə; ði][fæt][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [θeɪn] ,
The fat sides of the Saxon thane ,
这 胖的 侧面 的 这 撒克逊 领主 ,

撒克逊贵族的肥硕侧身，

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌvər] [deɪn] , —
Forgetful of the hovering Dane , —
健忘 的 这 悬停 丹恩 , —

忘记了徘徊的丹麦人，——

[ruːd] [pleɪz] [tuː; tə][kelt; selt][ænd; ənd] ['simbri] [noʊn] ,
Rude plays to Celt and Cimbri known ,
粗鲁的 演出 到 凯尔特 和 辛布里 已知 ,

鲁莽地演奏凯尔特人和辛布里人所熟知的，

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['ridlz] [ðæt] [bɪ'gaɪld]
The charms and riddles that beguiled
这 魅力 和 谜语 那 被迷惑

那些令人着迷的魅力和谜语

[ɑːn]['ɑːksəs] - [bæŋks][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɝːldz] [tʃaɪld] , —
On Oxus ' banks the young world's child , —
在 奥克苏斯 - 银行 这 年轻的 世界的 孩子 , —

在阿姆河两岸，孕育着年轻的世界——

[ðæt] ['praɪm(ə)l] ['pɪktʃər] - [spiːtʃ] [wer'ɪn]
That primal picture - speech wherein
那 原始 图片 - 演讲 其中

那种原始的图画语言，其中

[hæv; həv] [juːθ] [ænd; ənd][meɪd][ðə; ði]['stɔːri][toʊld] ,
Have youth and maid the story told ,
有 青年 和 女佣 这 故事 讲述 ,

让青春和少女讲述这个故事吧。

[soʊ] [nuː] [ɪn] [iːtʃ] , [soʊ] ['deɪtlɪs] [oʊld] ,
So new in each , so dateless old ,
所以 新的 在 每个 , 所以 无日期 老的 ,

每一款都如此新颖，每一款都如此古老而不过时。

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['pæstərəl] [ruːθ] [ɪn][hɜːr; hər]
Recalling pastoral Ruth in her
回忆 牧灵 露丝 在 她

回想起田园牧歌式的路得

[huː] ['weɪtɪd] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] ,
Who waited , blushing and demure ,
WHO 等待 , 脸红 和 端庄 ,

谁在等待，脸颊绯红，羞涩不悦?

[ðə; ði] [red] - [ɪrz] [kɪs] [ʌv; əv] ['fɔːrfɪtʃər] .
The red - ear's kiss of forfeiture .
这 红色的 - 耳朵 吻 的 没收 .

红耳蝠的认输之吻。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [swiːtəst] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mjuːt]
But still the sweetest voice was mute
但 仍然 这 最甜美的 嗓音 曾是 沉默的

然而，最甜美的声音却依然沉默。

[ðæt] ['rɪvər] - ['væli] ['evər] [hɜːrd]
That river - valley ever heard
那 河 - 谷 曾经 听到

那条河谷曾听闻过

[frʌm; frəm][lɪps][ʌv; əv][meɪd][ɔːr] [θroʊt] [ʌv; əv][bɜːrd] ;
From lips of maid or throat of bird ;
从 嘴唇 的 女佣 或者 喉 的 鸟 ;

取自少女的嘴唇或鸟儿的喉咙;

[fɔːr; fər]['meɪbəl]['mɑːrtn][sæt][ə'pɑːrt] ,
For Mabel Martin sat apart ,
为了 梅布尔 马丁 卫星 除 ,

梅布尔·马丁独自一人坐着，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [heɪ] - [-] ['ʃædoʊ] [fɔːl]
And let the hay - mow's shadow fall
和 让 这 干草 - 战争中的 阴影 落下

让干草的影子落下吧

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] .

Upon	the	loveliest	face	of	all	.
之上	这	最可爱的	脸	的	全部	.

在最美丽的脸上。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːrt] , [æz; əz][wʌn][fər'bɪd] ,

She	sat	apart	,	as	one	forbid	,
她	卫星	除	,	作为	一	禁止	,

她独自一人坐着，仿佛被禁止一般。

[huː] [nuː] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [ˌkɑːndɪ'send]

Who	knew	that	none	would	condescend
WHO	知道	那	没有任何	会	屈尊

谁能想到竟然没有人会屈尊俯就?

[tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['waɪfs] [tʃaɪld][ə; eɪ] [frend] .

To	own	the	Witch	-	wife's	child	a	friend	.
到	自己的	这	巫婆	-	妻子的	孩子	一个	朋友	.

拥有女巫妻子的孩子，并与之交朋友。

[ðə; ði] ['siːznz] [skers] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] [raʊnd] ,

The	seasons	scarce	had	gone	their	round	,
这	季节	稀少	有	已消失	他们的	圆形的	,

四季轮回已然过去，

[sɪns] ['kjʊriəs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [θrɔŋd] [tuː; tə] [siː]

Since	curious	thousands	thronged	to	see
自从	好奇的	数千	熙熙攘攘	到	看

成千上万的好奇者蜂拥而至，争相观看。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['gæloʊz] - [triː] ;

Her	mother	at	the	gallows	-	tree	;
她	母亲	在	这	绞刑架	-	树	;

她的母亲在绞刑架旁;

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] ['prɪzn] - ['pɔːlzid] [lɪmz]

And	mocked	the	prison	-	palsied	limbs
和	嘲笑	这	监狱	-	麻痹症	四肢

并嘲笑那些因监狱而瘫痪的肢体

[ðæt] ['fɔːltəd] [ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [sterz] ,

That	faltered	on	the	fatal	stairs	,
那	犹豫不决	在	这	致命的	楼梯	,

那致命的楼梯让一切功亏一篑。

[ænd; ənd][wɑːn][lɪp] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [prerz] !

And	wan	lip	trembling	with	its	prayers	!
和	万	唇	发抖	和	它是	祈祷	!

苍白的嘴唇颤抖着，仿佛在祈祷!

[fjuː] ['kwestʃənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [tʃaɪld] ,

Few	questioned	of	the	sorrowing	child	,
很少	被质问	的	这	悲伤	孩子	,

很少有人质疑这个悲伤的孩子，

[ɔːr] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] [daɪ] ;

Or	,	when	they	saw	the	mother	die	;
或者	,	什么时候	他们	锯	这	母亲	死	;

或者，当他们亲眼目睹母亲去世时;

[driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] ['ægəni] .

Dreamed	of	the	daughter's	agony	.
梦见	的	这	女儿的	痛苦	.

梦见了女儿的痛苦。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ðæt] [deɪ] ,

They	went	up	to	their	homes	that	day	,
他们	去	向上	到	他们的	房屋	那	天	,

那天他们各自回家了。

[æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['kristʃənz] ['dʒʌstɪfaɪd]

As	men	and	Christians	justified
作为	男人	和	基督徒	合理的

男人和基督徒都称义

[gɑːd] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [retʃ] [hæd; həd] [daɪd] !

God	willed	it	,	and	the	wretch	had	died	!
上帝	意志	它	,	和	这	可怜虫	有	死亡	!

这是上帝的旨意，那恶人死了！

[dɪr] [gɑːd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

Dear	God	and	Father	of	us	all	,
亲爱的	上帝	和	父亲	的	我们	全部	,

亲爱的上帝，我们所有人的天父，

[fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn] ['kruːəl] [laɪz] , —

Forgive	our	faith	in	cruel	lies	,	—
原谅	我们的	信仰	在	残忍的	谎言	,	—

请原谅我们对残酷谎言的信仰，——

[fər'gɪv] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ðæt] [dɪ'naɪz] !

Forgive	the	blindness	that	denies	!
原谅	这	失明	那	否认	!

原谅那否认的盲目吧！

[fər'gɪv] [ðaɪ] ['kriːtʃər] [wen] [hiː; hi] [teɪks] ,

Forgive	thy	creature	when	he	takes	,
原谅	你的	生物	什么时候	他	需要	,

当你的生灵犯错时，请原谅他。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɔːl] - ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

For	the	all	-	perfect	love	Thou	art	,
为了	这	全部	-	完美的	爱	你	艺术	,

因为你是那完美无瑕的爱，

[sʌm; səm] [grɪm] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Some	grim	creation	of	his	heart	.
一些	严峻	创建	的	他的	心	.

这是他内心深处某种阴森恐怖的产物。

[kæst] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['aɪdəlz] , [ˌoʊvər'tɜːrn]

Cast	down	our	idols	,	overturn
投掷	向下	我们的	偶像	,	颠覆

推翻我们的偶像，彻底颠覆

['aʊər; ɑːr] ['blʌdi] ['ɔːltəz] ; [let] [ˌjuː 'es] [siː]

Our	bloody	altars	;	let	us	see
我们的	血腥	祭坛	;	让	我们	看

我们血淋淋的祭坛；让我们看看

[ðaɪ'self] [ɪn] [ðaɪ] [hjuː'mænəti] !

Thyself	in	Thy	humanity	!
你自己	在	你的	人类	!

祢以人性之名！

[jʌŋ] ['meɪbəl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv]

Young	Mabel	from	her	mother's	grave
年轻的	梅布尔	从	她	母亲的	严重

年轻的梅布尔从她母亲的坟墓里走出来

[krept] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['desələt] [hɑːrθ] - [stoʊn] ,
Crept **to** **her** **desolate** **hearth** **-** **stone** **,**
悄悄地爬 到 她 荒凉 炉 - 石头 ,

她蹑手蹑脚地走到她那荒凉的壁炉旁,

[ænd; ənd] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪt] [ə'loʊn] ;
And **wrestled** **with** **her** **fate** **alone** **;**
和 摔跤 和 她 命运 独自的 ;

她独自与自己的命运抗争;

[wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd]['æŋgər] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
With **love** **,** **and** **anger** **,** **and** **despair** **,**
和 爱 , 和 愤怒 , 和 绝望 ,

带着爱、愤怒和绝望,

[ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərd] [sens] ,
The **phantoms** **of** **disordered** **sense** **,**
这 幻影 的 混乱 感觉 ,

混乱感官的幻影,

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dauts] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] !
The **awful** **doubts** **of** **Providence** **!**
这 可怕 疑虑 的 普罗维登斯 !

天意的可怕疑虑!

[oʊ] , ['drɪri] [broʊk][ðə; ði]['wɪntər] [deɪz] ,
Oh **,** **dreary** **broke** **the** **winter** **days** **,**
哦 , 凄凉 打破 这 冬天 天 ,

哦,阴沉的冬日终于结束了。

[ænd; ənd] ['drɪri] [fel] [ðə; ði]['wɪntər] [naɪts]
And **dreary** **fell** **the** **winter** **nights**
和 凄凉 跌倒 这 冬天 夜晚

冬夜变得阴沉沉的。

[wen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [laɪts]
When **,** **one** **by** **one** **,** **the** **neighboring** **lights**
什么时候 , 一 经过 一 , 这 邻接 灯

当邻近的灯光一个接一个地亮起时

[went] [aʊt] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [saʊndz] [gruː] [stɪl] ,
Went **out** **,** **and** **human** **sounds** **grew** **still** **,**
去 出去 , 和 人类 声音 生长 仍然 ,

走出去,人声渐渐消失。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fæntəm] - ['piːpld] [dɑːrk]
And **all** **the** **phantom** **-** **peopled** **dark**
和 全部 这 幻影 - 人 黑暗的

以及所有幽灵般的黑暗生物

[kloʊzd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrθ] - ['faɪɚz] ['daɪɪŋ] [spɑːrk] .
Closed **round** **her** **hearth** **-** **fire's** **dying** **spark** **.**
关闭 圆形的 她 炉 - 火灾的 垂死 火花 .

她紧紧围住炉火即将熄灭的火花。

[ænd; ənd] ['sʌmər] [deɪz] [wɜːr; wər][sæd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
And **summer** **days** **were** **sad** **and** **long** **,**
和 夏天 天 是 伤心 和 长的 ,

夏日漫长而凄凉。

[ænd; ənd][sæd][ðə; ði] [ʌnkəm'pænjənd] ['iːvz] ,
And **sad** **the** **uncompanioned** **eves** **,**
和 伤心 这 单身 伊芙 ,

而孤独的夜晚令人悲伤,

[ænd; ənd] ['sædɚ] ['sʌnset] - ['tɪntɪd] [liːvz] ,
And **sadder** **sunset** **-** **tinted** **leaves** **,**
和 更悲伤 日落 - 有色 树叶 ,

还有那些被夕阳染成淡淡哀伤的树叶，

[ænd; ənd] ['ɪndiən] ['sʌmɚz] ['ɛrz] [ʌv; əv] [bɑːm] ;
And **Indian** **Summer's** **airs** **of** **balm** **;**
和 印度 夏季 播出 的 香脂 ;

还有印度夏季的清凉气息；

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [felt] [ðə; ði] [sɔːft] [kə'res] ,
She **scarcely** **felt** **the** **soft** **caress** **,**
她 几乎 毛毡 这 柔软的 抚摸 ,

她几乎感觉不到那轻柔的爱抚。

[ðə; ði] ['bjuːti] [daɪd] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] !
The **beauty** **died** **of** **loneliness** **!**
这 美丽 死亡 的 孤独 !

这位美女死于孤独！

[ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [dʒɪəd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
The **school** **-** **boys** **jeered** **her** **as** **they** **passed** **,**
这 学校 - 男孩们 嘲笑 她 作为 他们 通过了 ,

路过的男学生们都嘲笑她。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ,
And **,** **when** **she** **sought** **the** **house** **of** **prayer** **,**
和 , 什么时候 她 寻求 这 房子 的 祷告 ,

当她寻求祷告的殿堂时，

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kɜːrs] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] .
Her **mother's** **curse** **pursued** **her** **there** **.**
她 母亲的 诅咒 追击 她 那里 .

她母亲的诅咒一直伴随着她。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɔː(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [dɔːr]
And **still** **o'er** **many** **a** **neighboring** **door**
和 仍然 超过 许多 一个 邻接 门

而且仍然在许多邻居的门上方

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [-] [kɜːrvd] [tʃɑːrm] ,
She **saw** **the** **horseshoe's** **curved** **charm** **,**
她 锯 这 马蹄铁 弯曲 魅力 ,

她看到了马蹄铁的弧度之美，

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrm] !
To **guard** **against** **her** **mother's** **harm** **!**
到 警卫 反对 她 母亲的 伤害 !

为了保护她的母亲免受伤害！

[ðæt] ['mʌðər] , [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [leɪm] ,
That **mother** **,** **poor** **and** **sick** **and** **lame** **,**
那 母亲 , 贫穷的 和 生病的 和 瘸 ,

那位母亲，贫穷、体弱多病、跛脚，

[huː] ['deɪli] , [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [ɑːrm] - [tʃer] ,
Who **daily** **,** **by** **the** **old** **arm** **-** **chair** **,**
WHO 日常的 , 经过 这 老的 手臂 - 椅子 ,

每天，谁会坐在那张旧扶手椅旁呢？

['foʊldɪd] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [hændz] [ɪn] [prer] ; —
Folded **her** **withered** **hands** **in** **prayer** **;** **—**
折叠 她 干枯 双手 在 祷告 ; —

她双手合十，枯萎的双臂合十祈祷；

[huː] [tɜːrnd] , [ɪn]['seɪləmz] ['drɪri] [dʒeɪl] ,
Who turned , in Salem's dreary jail ,
WHO 转向 , 在 塞勒姆的 凄凉 监狱 ,

在塞勒姆阴森的监狱里，是谁背叛了她?

[hɜːr; hər][wɔːrn][oʊld]['baɪb(ə)l][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ,
Her worn old Bible o'er and o'er ,
她 磨损 老的 圣经 超过 和 超过 ,

她那破旧的圣经啊啊啊，

[wen] [hɜːr; hər][dɪm] [aɪz] [kʊd; kəd] [riːd] [noʊ] [mɔːr] !
When her dim eyes could read no more !
什么时候 她 暗淡 眼睛 可以 读 不 更多的 !

当她昏暗的双眼再也看不清东西时!

[sɔːr] [traɪd][ænd; ənd] [peɪnd] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl][kept]
Sore tried and pained , the poor girl kept
疮 尝试 和 痛苦 , 这 贫穷的 女孩 保留

疲惫不堪，痛苦不堪，可怜的女孩仍然

[hɜːr; hər] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [weɪ] ,
Her faith , and trusted that her way ,
她 信仰 , 和 可信 那 她 方式 ,

她的信仰，以及她对这条路的信任，

[soʊ][dɑːrk] , [wʊd] ['sʌmwer] [miːt] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
So dark , would somewhere meet the day .
所以 黑暗的 , 会 某处 见面 这 天 .

如此黑暗，不知何处会迎来黎明。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɜːr; hər] ['wɪri] [wiːl] [went] [raʊnd]
And still her weary wheel went round
和 仍然 她 厌倦 车轮 去 圆形的

她疲惫的车轮依然转动着。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'liːf]
Day after day , with no relief
天 后 天 , 和 不 宽慰

日复一日，毫无缓解

[smɔːl] ['liːʒər] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [pʊr] [fɔːr; fər] [griːf] .
Small leisure have the poor for grief .
小的 闲暇 有 这 贫穷的 为了 悲伤 .

闲暇时间少，穷人便愁眉苦脸。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ðɪ] ['tʃæmpiən] .
THE CHAMPION .
这 冠军 .

冠军。

[soʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] ['meɪbəl][sɪts] ;
So in the shadow Mabel sits ;
所以 在 这 阴影 梅布尔 坐着 ;

于是，梅布尔就坐在阴影里;

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ][mɜːrθ][ʃiː; ʃi] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] ,
Untouched by mirth she sees and hears ,
未受触碰 经过 欢笑 她 看到 和 听到 ,

她对欢笑无动于衷，视而不见，听而不闻。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪz] ['sædɚ] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [terz] .

Her	smile	is	sadder	than	her	tears	.
她	微笑	是	更悲伤	比	她	眼泪	.

她的笑容比她的眼泪更令人心碎。

[bʌt; bət] ['kruːəl] [aɪz] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

But	cruel	eyes	have	found	her	out	,
但	残忍的	眼睛	有	成立	她	出去	,

但残酷的目光还是发现了她。

[ænd; ənd] ['kruːəl] [lɪps] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

And	cruel	lips	repeat	her	name	,
和	残忍的	嘴唇	重复	她	姓名	,

残酷的嘴唇一遍遍地念叨着她的名字，

[ænd; ənd] [tɔːnt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ʃeɪm] .

And	taunt	her	with	her	mother's	shame	.
和	嘲讽	她	和	她	母亲的	耻辱	.

并用她母亲的耻辱来嘲弄她。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['reɪlɪŋ] [wɜːrdz] ,

She	answered	not	with	railing	words	,
她	回答	不是	和	栏杆	字	,

她没有用斥责的话语回答，

[bʌt; bət] [druː] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

But	drew	her	apron	o'er	her	face	,
但	画	她	围裙	超过	她	脸	,

但她用围裙遮住了脸。

[ænd; ənd] , ['sɔbiŋ] , [glaidid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] .

And	,	sobbing	,	glided	from	the	place	.
和	,	啜泣	,	滑翔	从	这	地方	.

然后，她一边抽泣一边滑离了那里。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

And	only	pausing	at	the	door	,
和	仅有的	暂停	在	这	门	,

只在门口稍作停留，

[hɜːr; hər] [sæd] [aɪz] [met] [ðə; ði] ['trʌbld] [geɪz]

Her	sad	eyes	met	the	troubled	gaze
她	伤心	眼睛	遇见	这	麻烦	目光

她悲伤的眼神与那忧虑的目光相遇。

[ʌv; əv] [wʌn] [huː] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['betər] [deɪz] ,

Of	one	who	,	in	her	better	days	,
的	一	WHO	,	在	她	更好的	天	,

在她身体状况最好的时候，

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['stedi] [frend] ,

Had	been	her	warm	and	steady	friend	,
有	到过	她	温暖的	和	稳定的	朋友	,

一直是她温暖而可靠的朋友，

[er] [jet] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [duːm] [hæd; həd] [meɪd]

Ere	yet	her	mother's	doom	had	made
埃雷	然而	她	母亲的	厄运	有	制成

在她母亲的厄运降临之前

['iːv(ə)n] - ['hɑːrdn] [hæf] [ə'freɪd] .

Even	Esek	Harden	half	afraid	.
甚至	-	硬化	一半	害怕的	.

就连埃塞克·哈登都有些害怕。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [mjuːt] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [terz] ,
He felt that mute appeal of tears ,
他 毛毡 那 沉默的 上诉 的 眼泪 ,

他感受到了泪水的无声呼唤。

[ænd; ənd] , [ˈstaːtiŋ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæŋgri] [fraʊn] ,
And , starting , with an angry frown ,
和 , 开始 , 和 一个 生气的 皱眉 ,

首先，他皱着眉头，一脸怒容。

[hʌʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈməːməz] [daʊn] .
Hushed all the wicked murmurs down .
静静地 全部 这 邪恶 低语 向下 .

让所有邪恶的窃窃私语都噤声。

" [gʊd] [ˈnebəz] [maɪn] , " [hiː; hi] [ˈstɜːrnli] [sed] ,
" Good neighbors mine , " he sternly said ,
" 好的 邻居 矿 , " 他 严厉地 说 ,

"好邻居就是我的邻居，"他严厉地说。

" [ðɪs] [ˈpaːsiz] [ˈhɑːrmləs] [mɜːrθ] [ɔːr] [dʒest] ;
" This passes harmless mirth or jest ;
" 这 通过 无害 欢笑 或者 笑话 ;

"这只是无伤大雅的玩笑或戏谑;

[aɪ] [brʊk] [noʊ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [tuː; tə] [maɪ] [gest] .
I brook no insult to my guest .
我 溪 不 侮辱 到 我的 客人 .

我绝不容忍对我的客人有任何侮辱。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [tʃaɪld] ;
" She is indeed her mother's child ;
" 她 是 的确 她 母亲的 孩子 ;

"她确实像她母亲的孩子;

[bʌt; bət] [ˈgɑːdz] [swiːt] [ˈpɪti] [ˈministəz]
But God's sweet pity ministers
但 神的 甜的 遗憾 部长们

但上帝慈悲的仆人

[ˈʌntəˌˈʌntu] [noʊ] [ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ] [soʊl] [ðæn; ðən] [hɜːrz] .
Unto no whiter soul than hers .
到 不 更白 灵魂 比 她的 .

没有比她更纯洁的灵魂了。

" [let] [ˈgʊdi] [ˈmɑːrtn] [rest] [ɪn] [piːs] ;
" Let Goody Martin rest in peace ;
" 让 古迪 马丁 休息 在 和平 ;

愿古迪·马丁安息;

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [hɜːr; hər] [hɑːrm] [ə; eɪ] [flai] ,
I never knew her harm a fly ,
我 绝不 知道 她 伤害 一个 飞 ,

我从未见过她伤害过一只苍蝇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːr] [nɑːt] , [gɑːd] [noʊz] — [nɑːt] [aɪ] .
And witch or not , God knows — not I .
和 巫婆 或者 不是 , 上帝 知道 — 不是 我 .

至于她是不是女巫，只有上帝知道——反正我不知道。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [swɔːr] [hɜːr; hər] [laɪf] [əˈweɪ] ;
" I know who swore her life away ;
" 我 知道 WHO 发誓 她 生活 离开 ;

我知道是谁献出了自己的生命;

[ænd; ənd][æz; əz][gɑːd][laɪvz; lɪvz] , [aɪ'd][nɑːt] [kən'dem]
And **as** **God** **lives** **,** **I'd** **not** **condemn**
和 作为 上帝 生活 , ID 不是 谴责

上帝保佑，我不会谴责

[æn; ən]['ɪndiən][dɔːg][ɑːn][wɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
An **Indian** **dog** **on** **word** **of** **them** **.**
一个 印度 狗 在 单词 的 他们 .

一只印度狗听闻了他们的消息。

" [ðə; ði] [brɔːdɪst] [lændz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ,
" **The** **broadest** **lands** **in** **all** **the** **town** **,**
" 这 最广泛的 土地 在 全部 这 镇 ,

"全镇最广阔的土地，

[ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [gaɪd] , [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ɔː] ,
The **skill** **to** **guide** **,** **the** **power** **to** **awe** **,**
这 技能 到 指导 , 这 力量 到 敬畏 ,

引导的技巧，令人敬畏的力量，

[wɜːr; wər] ['hɑːrdənz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] .
Were **Harden's** **;** **and** **his** **word** **was** **law** **.**
是 哈登的 ; 和 他的 单词 曾是 法律 .

那是哈登的；他的话就是法律。

[nʌn] [derd] [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
None **dared** **withstand** **him** **to** **his** **face** **,**
没有任何 敢于 经受 他 到 他的 脸 ,

没有人敢当面和他对抗。

[bʌt; bət][wʌn][slaɪ]['meɪd(ə)n] [speɪk] [ə'saɪd]
But **one** **sly** **maiden** **spake** **aside**
但 一 狡猾 少女 说 旁边

但一位狡猾的少女却插话道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)l] - [aɪd] !
" **The** **little** **witch** **is** **evil** **-** **eyed** **!**
" 这 小的 巫婆 是 邪恶的 - 眼睛 !

"这个小女巫眼神邪恶！"

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['oʊnli] [kɪld] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
" **Her** **mother** **only** **killed** **a** **cow** **,**
" 她 母亲 仅有的 被杀 一个 奶牛 ,

"她母亲只杀了一头牛，

[ɔːr] [witʃt] [ə; eɪ] [tʃɜːrn] [ɔːr] ['deri] - [pæn] ;
Or **witched** **a** **churn** **or** **dairy** **-** **pan** **;**
或者 女巫 一个 搅动 或者 奶制品 - 平底锅 ;

或者用巫术搅动搅拌器或奶锅；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [fər'suːθ] , [mʌst; məst] [tʃɑːrm] [ə; eɪ][mæn] !
But **she** **,** **forsooth** **,** **must** **charm** **a** **man** **!**
但 她 , 真的 , 必须 魅力 一个 男人 !

但她确实很会讨男人欢心！

" [viː] . [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
" **V** **.** **IN** **THE** **SHADOW** **.**
" V . 在 这 阴影 .

"V. 在阴影中。

[pʊr] ['meɪbəl] , ['hoʊmwərd] ['tɜːrnɪŋ] , [pæst]
Poor **Mabel** **,** **homeward** **turning** **,** **passed**
贫穷的 梅布尔 , 回家 转弯 , 通过了

可怜的梅布尔，转身回家，路过

[ðə; ði] ['neɪmləs] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
The nameless terrors of the wood ,
这 无名 恐怖 的 这 木头 ,

森林中那些无名的恐怖生物，

[ænd; ənd] [sɔ:] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [goʊst] [pər'su:d] ,
And saw , as if a ghost pursued ,
和 锯 , 作为 如果 一个 鬼 追击 ,

仿佛有鬼魂在追赶，我看到

[hɜ:r; hər] ['ʃædoʊ] ['glaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ;
Her shadow gliding in the moon ;
她 阴影 滑翔 在 这 月亮 ;

她的影子在月光下飘动;

[ðə; ði][sɔ:ft] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - [wɪnd] [geɪv]
The soft breath of the west - wind gave
这 柔软的 气息 的 这 西方 - 风 给予

西风轻柔的气息

[ə; eɪ] [tʃɪl] [æz; əz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] .
A chill as from her mother's grave .
一个 寒意 作为 从 她 母亲的 严重 .

一股寒意，仿佛来自她母亲的坟墓。

[haʊ] ['drɪri] [si:md] [ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] !
How dreary seemed the silent house !
如何 凄凉 似乎 这 沉默的 房子 !

寂静的房子显得多么阴沉啊!

[waɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] - ['gæstli] [gler]
Wide in the moonbeams ' ghastly glare
宽的 在 这 月光 - 阴森 强光

在月光凄厉的光芒中，视野开阔

[ɪts] ['wɪndoʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [ster] !
Its windows had a dead man's stare !
它是 视窗 有 一个 死的 男人的 盯 !

它的窗户透着死人的凝视!

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [gɔ:nt] [ænd; ənd] ['spektrəl][hænd] ,
And , like a gaunt and spectral hand ,
和 , 喜欢 一个 瘦削 和 光谱 手 ,

就像一只瘦削而幽灵般的手，

[ðə; ði] ['tremjələs] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rtʃ]
The tremulous shadow of a birch
这 颤抖的 阴影 的 一个 桦木

白桦树颤抖的影子

[ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dɔrz] [loʊ] [pɔ:rtʃ] ,
Reached out and touched the door's low porch ,
达到 出去 和 感动 这 门的 低的 门廊 ,

伸出手，摸了摸门低矮的门廊，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][lɪft][ɪts] [lætʃ] ; [hɑ:rd][baɪ] ,
As if to lift its latch ; hard by ,
作为 如果 到 举起 它是 闩锁 ; 难的 经过 ,

仿佛要打开它的门闩；就在旁边，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɔ:rnɪŋ] [kɔ:l][ʃi:; ʃi] [bɪrd] ,
A sudden warning call she beard ,
一个 突然 警告 称呼 她 胡须 ,

她突然发出警告声，

[ðə; ðɪ] [naɪt] - [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊdɪŋ][bɜːrd] .
The night - cry of a boding bird .
这 夜晚 - 哭 的 一个 预兆 鸟 .

夜半时分，一只鸟发出不祥的鸣叫。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [hɜːr; hər] [feɪs] ,
She leaned against the door ; her face ,
她 倾斜 反对 这 门 ; 她 脸 ,

她倚在门上；她的脸，

[soʊ] [fer] , [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] ,
So fair , so young , so full of pain ,
所以 公平的 , 所以 年轻的 , 所以 满的 的 疼痛 ,

如此美丽，如此年轻，却饱受痛苦，

[waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnˌlaɪts] ['sɪlvər] [reɪn] .
White in the moonlight's silver rain .
白色的 在 这 月光 银 雨 .

在月光银雨中，一片洁白。

[ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ɑːn][ɪts] ['pebld] [rɪm] ,
The river , on its pebbled rim ,
这 河 , 在 它是 鹅卵石 轮缘 ,

河流，在其鹅卵石河岸上，

[meɪd] ['mjuːzɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃaɪldhʊd] [nuː] ;
Made music such as childhood knew ;
制成 音乐 这样的 作为 童年 知道 ;

创作出童年熟悉的音乐；

[ðə; ðɪ] [dɔːr] - [jɑːrd] [triː] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [θruː]
The door - yard tree was whispered through
这 门 - 院子 树 曾是 低声说道 通过

门前院子里的树被低声谈论着

[baɪ] ['vɔɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃaɪldˌhʊdz] [ɪr]
By voices such as childhood's ear
经过 声音 这样的 作为 童年的 耳朵

透过童年的耳朵等声音

[hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] ['muːnˌlaɪts] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
Had heard in moonlights long ago ;
有 听到 在 月光 长的 前 ;

很久以前在月光下听闻过；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪloʊ] - [baʊz] [bɪ'loʊ] .
And through the willow - boughs below .
和 通过 这 柳 - 树枝 以下 .

透过下面的柳枝。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['rɪpld] ['wɔːtərz] [ʃaɪn] ;
She saw the rippled waters shine ;
她 锯 这 涟漪 水 闪耀 ;

她看到波光粼粼的水面闪闪发光；

[bɪ'jɑːnd] , [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Beyond , in waves of shade and light ,
超过 , 在 波浪 的 阴影 和 光 ,

远处，在光影交错的波浪中，

[ðə; ðɪ] [hɪlz] [roʊld] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .
The hills rolled off into the night .
这 丘陵 滚动 离开 进入 这 夜晚 .

群山绵延至夜幕深处。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [bʌt; bət]['oʊvər][ɔːl]

She	saw	and	heard	,	but	over	all
她	锯	和	听到	,	但	超过	全部

她看到了，也听到了，但最重要的是.....

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [træns'fɔːmɪŋ] [spel] ,

A	sense	of	some	transforming	spell	,
一个	感觉	的	一些	转变	拼写	,

一种被施了魔法般的转变感，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪk] [hɑːrt] [fel] .

The	shadow	of	her	sick	heart	fell	.
这	阴影	的	她	生病的	心	跌倒	.

她病痛的阴影笼罩着她。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [speɪs]

And	still	across	the	wooded	space
和	仍然	穿过	这	树木繁茂的	空间

仍然穿过这片林地

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [laɪts] [ʌv; əv] ['hɑːrdn] [ʃoʊn] ,

The	harvest	lights	of	Harden	shone	,
这	收成	灯	的	硬化	闪耀	,

哈登的丰收之光闪耀着，

[ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd][dʒest][ænd; ənd] [læf] [went] [ɑːn] .

And	song	and	jest	and	laugh	went	on	.
和	歌曲	和	笑话	和	笑	去	在	.

歌声、玩笑和欢笑声仍在继续。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [soʊ]['dʒent(ə)l] , [truː] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

And	he	,	so	gentle	,	true	,	and	strong	,
和	他	,	所以	温和的	,	真的	,	和	强的	,

而他，如此温柔、真诚、坚强，

[ʌv; əv] [men] [ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][ðə; ði] [best] ,

Of	men	the	bravest	and	the	best	,
的	男人	这	最勇敢的	和	这	最好的	,

在最勇敢、最优秀的人当中，

[hæd; həd][hiː; hi] , [tuː] , [skɔːnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ?

Had	he	,	too	,	scorned	her	with	the	rest	?
有	他	,	也	,	被鄙视	她	和	这	休息	?

他也像其他人一样鄙视她吗?

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [draʊn] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,

She	strove	to	drown	her	sense	of	wrong	,
她	努力	到	溺水	她	感觉	的	错误的	,

她努力用酒精麻痹自己，试图消除内心的愧疚感。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [weɪ] ,

And	,	in	her	old	and	simple	way	,
和	,	在	她	老的	和	简单的	方式	,

而她，依然用她那朴素而古老的方式，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['bɪtər] [hɑːrt] [tuː; tə] [preɪ] .

To	teach	her	bitter	heart	to	pray	.
到	教	她	苦的	心	到	祈祷	.

教导她那颗充满怨恨的心去祈祷。

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ðə; ði] [prer] , [bɪ'gʌn] [ɪn] [feɪθ] ,
the **prayer** **,** **begun** **in** **faith** **,**
这 祷告 , 开始 在 信仰 ,

祷告，始于信仰，

[gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] , [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ]
Grew **to** **a** **low** **,** **despairing** **cry**
成长 到 一个 低的 , 绝望 哭

渐渐变成一声低沉绝望的哭喊

[ʌv; əv] ['ʌtər] ['mɪzəri] : " [let] [ˌem 'iː][daɪ] !
Of **utter** **misery** **:** **"** **Let** **me** **die** **!**
的 说出 苦难 : " 让 我 死 !

极度痛苦："让我死吧！"

" [oʊ] ! [teɪk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [aɪz] ,
" **Oh** **!** **take** **me** **from** **the** **scornful** **eyes** **,**
" 哦 ! 拿 我 从 这 轻蔑的 眼睛 ,

"哦！请带我离开那些轻蔑的目光，

[ænd; ənd][haɪd][ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði]['kruːəl] [spiːtʃ]
And **hide** **me** **where** **the** **cruel** **speech**
和 隐藏 我 在哪里 这 残忍的 演讲

把我藏在残酷言语的深处

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ['fɪŋgər] [meɪ] [nɑːt] [riːtʃ] !
And **mocking** **finger** **may** **not** **reach** **!**
和 嘲讽 手指 可能 不是 抵达 !

嘲讽的手指或许够不着！

" [aɪ] [der] [nɑːt] [briːð] [maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm]
" **I** **dare** **not** **breathe** **my** **mother's** **name**
" 我 敢 不是 呼吸 我的 母亲的 姓名

我不敢提起母亲的名字。

[ə; eɪ] ['dɔtɚz] [raɪt] [aɪ] [der] [nɑːt] [kreɪv]
A **daughter's** **right** **I** **dare** **not** **crave**
一个 女儿的 正确的 我 敢 不是 渴望

我不敢奢望女儿的权利

[tuː; tə] [wiːp] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [ʌn'blɪst] [greɪv] !
To **weep** **above** **her** **unblest** **grave** **!**
到 哭泣 多于 她 不幸的 严重 !

在她不幸的坟墓前痛哭！

" [let] [ˌem 'iː][nɑːt][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl][maɪ] [hɑːrt] ,
" **Let** **me** **not** **live** **until** **my** **heart** **,**
" 让 我 不是 居住 直到 我的 心 ,

"让我活着的时候，我的心....."

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [tuː; tə] ['pɪti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nʌn]
With **few** **to** **pity** **,** **and** **with** **none**
和 很少 到 遗憾 , 和 和 没有任何

几乎无人怜悯，也无人同情。

[tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['hɑːrdn] ['ɪntuː][stoʊn] .
To **love** **me** **,** **hardens** **into** **stone** **.**
到 爱 我 , 硬化 进入 石头 .

爱上我，就如同铁石心肠。

" [oʊ][gɑːd] !
" **O** **God** **!**
" 哦 上帝 !

"哦，上帝！

[hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ðaɪ][tʃaɪld] ,
have **mercy** **on** **Thy** **child** **,**
有 怜悯 在 你的 孩子 ,

怜悯你的孩子，

[huːz] [feɪθ] [ɪn] [ðiː] [grəuz] [wiːk] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Whose **faith** **in** **Thee** **grows** **weak** **and** **small** **,**
谁 信仰 在 汝 生长 虚弱的 和 小的 ,

对你的信仰日渐衰弱，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [er] [aɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
And **take** **me** **ere** **I** **lose** **it** **all** **!**
和 拿 我 埃雷 我 失去 它 全部 !

趁我还没失去一切，带我走吧!

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] ,
" **A** **shadow** **on** **the** **moonlight** **fell** **,**
" 一个 阴影 在 这 月光 跌倒 ,

月光下落了一道阴影，

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] [bɪ'keɪm]
And **murmuring** **wind** **and** **wave** **became**
和 淙淙 风 和 海浪 成为

风和浪的声音渐渐变得低沉。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] ['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] .
A **voice** **whose** **burden** **was** **her** **name** **.**
一个 嗓音 谁 负担 曾是 她 姓名 .

一个声音，承载着她名字的沉重负担。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] .
THE **BETROTHAL** **.**
这 订婚 .

订婚。

[hæd; həd] [ðen] [gɑːd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ?
Had **then** **God** **heard** **her** **?**
有 然后 上帝 听到 她 ?

那么上帝是否听到了她的祈祷?

[hæd; həd][hiː; hi][sent]
Had **He** **sent**
有 他 发送

祂曾差遣

[hɪz; ɪz]['eɪndʒl][daʊn] ?
His **angel** **down** **?**
他的 天使 向下 ?

他的天使陨落了?

[ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
In **flesh** **and** **blood** **,**
在 肉 和 血 ,

血肉之躯，

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] - ['hɑːrdn] [stʊd] !
Before **her** **Esek** **Harden** **stood** **!**
前 她 - 硬化 站立 !

在她面前站着埃塞克·哈登!

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm]
He laid his hand upon her arm
他 铺设 他的 手 之上 她 手臂

他将手放在她的手臂上。

" [dɪr] ['meɪbəl] , [ðɪs] [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
" Dear Mabel , this no more shall be ;
" 亲爱的 梅布尔 , 这 不 更多的 将 是 ;

"亲爱的梅布尔，这一切将不再发生；

[huː] [skɔfs] [æt; ət][juː; jʊ][mʌst; məst][skɑːf][æt; ət][ˌem ˈiː] .
Who scoffs at you must scoff at me .
WHO 嗤之以鼻 在 你 必须 嘲笑 在 我 .

谁嘲笑你，就等于嘲笑我。

" [juː; jʊ] [noʊ] [rʌf]
" You know rough
" 你 知道 粗糙的

你知道粗暴

- ['hɑːrdn] [wel] ;
Esek Harden well ;
- 硬化 出色地 ;

埃塞克·哈登很好；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːmz] [noʊ]['suːtər] [geɪ] ,
And if he seems no suitor gay ,
和 如果 他 似乎 不 求婚者 同性恋 ,

如果他看起来不像个同性恋追求者，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
And if his hair is touched with gray ,
和 如果 他的 头发 是 感动 和 灰色的 ,

如果他的头发已经有些灰白，

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [groʊn] [ʃæl; ʃəl]['nevər][faɪnd]
" The maiden grown shall never find
" 这 少女 生长 将 绝不 寻找

"长大后的少女永远不会发现

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [les] [wɔːrm][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
His heart less warm than when she smiled ,
他的 心 较少的 温暖的 比 什么时候 她 微笑 ,

她微笑时，他的心不再像那时那样温暖。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !
Upon his knees , a little child !
之上 他的 膝盖 , 一个 小的 孩子 !

他跪在地上，竟然是个小孩！

" [hɜːr; hər] [terz] [ʌv; əv] [griːf] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
" Her tears of grief were tears of joy ,
" 她 眼泪 的 悲伤 是 眼泪 的 喜悦 ,

"她悲伤的泪水变成了喜悦的泪水，

[æz; əz] , ['foʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɪm'breɪs] ,
As , folded in his strong embrace ,
作为 , 折叠 在 他的 强的 拥抱 ,

蜷缩在他强壮的怀抱中，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] - ['hɑːrdənz] [feɪs] .
She looked in Esek Harden's face .
她 看起来 在 - 哈登的 脸 .

她看着埃塞克·哈登的脸。

" [oʊ]['truːɪst] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] - " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" O truest friend of all ' " she said ,
" 哦 最真实的 朋友 的 全部 - " 她 说 ,

“我最真挚的朋友啊，”她说。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaɪndli] [θɔːt] ,
" God bless you for your kindly thought ,
" 上帝 保佑 你 为了 你的 亲切地 想法 ,

“感谢你的好意，愿上帝保佑你。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][maɪ][lɑːt] !
And make me worthy of my lot !
和 制作 我 值得 的 我的 很多 !

让我配得上我的命运!

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] , [blent][ɪn][wʌn] ,
" He led her forth , and , blent in one ,
" 他 引领 她 前进 , 和 , 混合 在 一 ,

他领着她向前走去，两人融为一体，

[bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['hæpi] ['pæθweɪ] [ræn]
Beside their happy pathway ran
旁 他们的 快乐的 路径 跑

在他们幸福的小路旁奔跑

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][mæn] .
The shadows of the maid and man .
这 阴影 的 这 女佣 和 男人 .

女仆和男人的影子。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['duːi] [fiːldz] ,
He led her through his dewy fields ,
他 引领 她 通过 他的 露水 字段 ,

他领着她穿过沾满露水的田野，

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['læntərnz] [gləud] ,
To where the swinging lanterns glowed ,
到 在哪里 这 摇摆 灯笼 发光 ,

朝着摇曳的灯笼闪耀的方向，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ðə; ði] ['hʌskər] [ʃoʊd] .
And through the doors the huskers showed .
和 通过 这 门 这 内布拉斯加大学玉米人队 显示 .

透过门，玉米人出现了。

" [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] !
" Good friends and neighbors !
" 好的 朋友们 和 邻居 !

好朋友，好邻居!

" - [sed] ,
" Esek said ,
" - 说 ,

埃塞克说:

" [aɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊnli] [laɪf] ;
" I'm weary of this lonely life ;
" 我是 厌倦 的 这 孤独 生活 ;

我厌倦了这种孤独的生活;

[ɪn]['meɪbəl] [siː] [maɪ] ['tʃoʊzn] [waɪf] !
In Mabel see my chosen wife !
在 梅布尔 看 我的 选定 妻子 !

在梅布尔身上，你可以看到我选择的妻子!

" [ʃiː; ʃi] [griːts] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ;
" She greets you kindly , one and all ;
" 她 问候 你 亲切地 , 一 和 全部 ;

她亲切地向你们每一个人问好;

[ðə; ðiː][pæst][ɪz][pæst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'fens]
The past is past , and all offence
这 过去的 是 过去的 , 和 全部 罪行

过去已成过去，一切过错

[fɔːlz] ['hɑːrmləs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] .
Falls harmless from her innocence .
瀑布 无害 从 她 无辜 .

因天真无邪而无害。

" [ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi][stændz][noʊ] [mɔːr] [ə'loʊn] ;
" Henceforth she stands no more alone ;
" 今后 她 站立 不 更多的 独自的 ;

从此以后，她不再孤单;

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] - ['hɑːrdn] [ɪz] ; —
You know what Esek Harden is ; —
你 知道 什么 - 硬化 是 ; —

你知道埃塞克斯·哈登是什么样的人; ——

[hiː; hi] [brʊks] [noʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] .
He brooks no wrong to him or his .
他 布鲁克斯 不 错误的 到 他 或者 他的 .

他绝不容许自己或家人受到任何伤害。

" [naʊ] [let][ðə; ðiː] ['mɛriɪst] [teɪlz; 'teɪˌliz][biː; bi][toʊld] ,
" Now let the merriest tales be told ,
" 现在 让 这 最快乐的 故事 是 讲述 ,

"现在，让我们来讲述最欢乐的故事吧！"

[ænd; ənd][let][ðə; ðiː] [swiːtəst] ['sɔŋz] [biː; bi] [sʌŋ]
And let the sweetest songs be sung
和 让 这 最甜美的 歌曲 是 唱

让最甜美的歌声响起

[ðæt] ['evər] [meɪd] [ðə; ðiː][oʊld] [hɑːrt] [jʌŋ] !
That ever made the old heart young !
那 曾经 制成 这 老的 心 年轻的 !

那真是让老心焕发了青春!

" [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ðiː][lɔːst][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] ;
" For now the lost has found a home ;
" 为了 现在 这 丢失的 有 成立 一个 家 ;

"如今，迷失的人们找到了归宿;

[ænd; ənd][ə; eɪ][loʊn] [hɑːrθ] [ʃæl; ʃəl] [braitə] [bɜːrn] ,
And a lone hearth shall brighter burn ,
和 一个 孤独 炉 将 更亮 烧伤 ,

而孤寂的炉火将燃烧得更加明亮,

[æz; əz][ɔːl][ðə; ðiː] ['haʊshoʊld] [dʒɔɪz] [rɪ'tɜːrn] !
As all the household joys return !
作为 全部 这 家庭 喜悦 返回 !

家庭的欢乐又回来了!

" [oʊ] , ['plezntli] [ðə; ðiː]['hɑːrvɪst] - [muːn] ,
" Oh , pleasantly the harvest - moon ,
" 哦 , 愉快 这 收成 - 月亮 ,

"哦，多么令人愉悦的丰收之月啊，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊz] ,
Between the shadow of the mows ,
之间 这 阴影 的 这 割草机 ,

在麦秆的阴影下，

[lʊkt] [ɑːn][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [elm] — [baʊz] !
Looked on them through the great elm — boughs !
看起来 在 他们 通过 这 伟大的 榆树 — 树枝 !

透过那棵巨大的榆树的枝干，我看到了它们!

[ɑːn]['meɪbəlz] [kəːlz] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] ,
On Mabel's curls of golden hair ,
在 梅布尔的 卷发 的 金的 头发 ,

在梅布尔金色的卷发上，

[ɑːn] - ['ʃægi] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ;
On Esek's shaggy strength it fell ;
在 - 毛茸茸 力量 它 跌倒 ;

它落在了埃塞克蓬乱的身上；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['wɪspəd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] !
And the wind whispered , " It is well !
和 这 风 低声说道 , " 它 是 出色地 !

风低语道："一切都好！"

" [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['suːəl] .
" THE PROPHECY OF SAMUEL SEWALL .
" 这 预言 的 塞缪尔 塞沃尔 .

《塞缪尔·休厄尔的预言》

[ðə; ði][proʊz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːfəsi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn] [suːəlz] [ðə; ði] [nuː]
The prose version of this prophecy is to be found in Sewall's The New
这 散文 版本 的 这 预言 是 到 是 成立 在 塞沃尔的 这 新的

这则预言的散文版本收录于塞沃尔的《新约圣经》中。

['hev(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [ɜːrθ] , - , ['kwoʊtɪd][ɪn]['dʒɔʃwə] ['kɔːfɪnz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Heaven upon the New Earth , 1697 , quoted in Joshua Coffin's History of
天堂 之上 这 新的 地球 , - , 引 在 约书亚 棺材的 历史 的

《新地球上的天堂》，1697 年，引自约书亚·科芬的《历史》

['nuːˌbɛri] .
Newbury .
纽伯里 .

纽伯里。

[dʒʌdʒ] [suːəlz] ['fɑːðər] , ['henri] ['suːəl] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]
Judge Sewall's father , Henry Sewall , was one of the pioneers
法官 塞沃尔的 父亲 , 亨利 塞沃尔 , 曾是 一 的 这 先驱者

塞沃尔法官的父亲亨利·塞沃尔是先驱者之一。

[ʌv; əv] ['nuːˌbɛri] .
of Newbury .
的 纽伯里 .

纽伯里。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts]
UP and down the village streets
向上 和 向下 这 村庄 街道

沿着村庄街道上下走

[streɪndʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɔːrmz][maɪ]['fænsi] [miːts] ,
Strange are the forms my fancy meets ,
奇怪的 是 这 表格 我的 想要 满足 ,

我的奇思妙想遇到了各种各样奇特的形态。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][ɑːr; ər][hɪd] ,

For	the	thoughts	and	things	of	to	-	day	are	hid	,
为了	这	想法	和	事物	的	到	-	天	是	隐藏	,

因为今日的思绪和事物都隐藏起来了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊzd][lɪd]

And	through	the	veil	of	a	closed	lid
和	通过	这	面纱	的	一个	关闭	盖

透过紧闭的盖子的面纱

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wəːðiz] [aɪ] [siː] [ə'gen]

The	ancient	worthies	I	see	again
这	古老的	值得尊敬的人	我	看	再次

我再次见到了那些古代的贤者。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛldərz] [keɪn] ,

I	hear	the	tap	of	the	elder's	cane	,
我	听到	这	轻敲	的	这	长者的	甘蔗	,

我听到老人的拐杖敲击地面的声音，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l]['perəˌwɪg][aɪ] [siː] ,

And	his	awful	periwig	I	see	,
和	他的	可怕	假发	我	看	,

我看到了他那顶难看的假发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] ['bʌklz] [ʌv; əv] [ʃuː] [ænd; ənd] [niː] .

And	the	silver	buckles	of	shoe	and	knee	.
和	这	银	扣环	的	鞋	和	膝盖	.

还有鞋子和膝盖上的银色搭扣。

['steɪtli] [ænd; ənd] [sloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [er] ,

Stately	and	slow	,	with	thoughtful	air	,
庄严	和	慢的	,	和	周到	空气	,

庄重而缓慢，带着沉思的气息。

[hɪz; ɪz] [blæk] [kæp]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['hwaɪtnd] [her] ,

His	black	cap	hiding	his	whitened	hair	,
他的	黑色的	帽	隐藏	他的	漂白	头发	,

他戴着黑色帽子，遮住了他白皙的头发。

[wɔːks] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'saɪz] ,

Walks	the	Judge	of	the	great	Assize	,
散步	这	法官	的	这	伟大的	大	,

大巡回审判官走过来，

['sæmjuəl] ['suːəl] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] .

Samuel	Sewall	the	good	and	wise	.
塞缪尔	塞沃尔	这	好的	和	明智的	.

善良而睿智的塞缪尔·休厄尔。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][laɪnz][ʌv; əv]['fɜːrmnəs] [rɔːt] ,

His	face	with	lines	of	firmness	wrought	,
他的	脸	和	线条	的	硬度	锻	,

他脸上刻满了坚毅的线条，

[hiː; hi] [werz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ʌn'bɔːt] ,

He	wears	the	look	of	a	man	unbought	,
他	穿着	这	看	的	一个	男人	未购买	,

他一副不为金钱所动的模样。

[huː] [swɛəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɜːrt][ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][nɑːt] ;

Who	swears	to	his	hurt	and	changes	not	;
WHO	发誓	到	他的	伤害	和	变化	不是	;

谁发誓要伤害自己，却不肯改变?

[jet] , [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ˌnevərðə'les]

Yet	,	touched	and	softened	nevertheless
然而	,	感动	和	软化	尽管如此

然而，尽管如此，还是被感动和柔化了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lnəs] ,

With	the	grace	of	Christian	gentleness	,
和	这	优雅	的	基督教	温柔	,

带着基督徒温柔的恩典，

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [klaɪm] [tu:; tə] [kɪs] !

The	face	that	a	child	would	climb	to	kiss	!
这	脸	那	一个	孩子	会	爬	到	吻	!

一张连孩子都想爬上去亲吻的脸!

[tru:] [ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

True	and	tender	and	brave	and	just	,
真的	和	投标	和	勇敢的	和	只是	,

真诚、温柔、勇敢、公正

[ðæt] [mæn] [maɪt] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['wʊmən] [trʌst] .

That	man	might	honor	and	woman	trust	.
那	男人	可能	荣誉	和	女士	相信	.

那样的人，男人会尊敬她，女人会信任她。

['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][sæd] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɪz][toʊld] ,

Touching	and	sad	,	a	tale	is	told	,
接触	和	伤心	,	一个	故事	是	讲述	,

这是一个感人而悲伤的故事。

[laɪk] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [oʊld] ,

Like	a	penitent	hymn	of	the	Psalmist	old	,
喜欢	一个	忏悔者	圣歌	的	这	诗篇作者	老的	,

如同古代诗篇作者的忏悔赞歌，

[ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['laɪflɔ:ŋ] [kept] [tu:; tə]

Of	the	fast	which	the	good	man	lifelong	kept	to
的	这	快速地	哪个	这	好的	男人	终身	保留	到

这位好人终生都遵守着斋戒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] ['sɑ:roʊ] [ðæt] ['nevər] [slept] ,

With	a	haunting	sorrow	that	never	slept	,
和	一个	令人难忘	悲哀	那	绝不	睡着了	,

一种挥之不去的、令人难以忘怀的悲伤，

[æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rklɪŋ] [jɪr] [brɔ:t] [raʊnd] [ðə; ði] [taɪm]

As	the	circling	year	brought	round	the	time
作为	这	盘旋	年	带来	圆形的	这	时间

随着岁月的循环，时间也随之到来。

[ʌv; əv][æn; ən] ['erər] [ðæt] [left] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

Of	an	error	that	left	the	sting	of	crime	,
的	一个	错误	那	左边	这	蜇	的	犯罪	,

这是一个会留下犯罪痕迹的错误，

[wen] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [kɔ:rts] ,

When	he	sat	on	the	bench	of	the	witchcraft	courts	,
什么时候	他	卫星	在	这	长椅	的	这	巫术	法院	,

当他坐在巫术法庭的法官席上时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd] ['heɪlz] [rɪ'pɔ:rts] ,

With	the	laws	of	Moses	and	Hale's	Reports	,
和	这	法律	的	摩西	和	黑尔的	报告	,

根据摩西律法和黑尔报告，

[ænd; ənd] [speɪk] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][bəuθ] , [ðə; ði][wɜːrd]

And	spake	,	in	the	name	of	both	,	the	word
和	说	,	在	这	姓名	的	两个都	,	这	单词

然后，以两人的名义，说了那句话。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [nek] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrd] ,

That	gave	the	witch's	neck	to	the	cord	,
那	给予	这	女巫的	脖子	到	这	绳索	,

绳子勒住了女巫的脖子。

[ænd; ənd][paɪld][ðə; ði]['oʊkən][plæŋks] [ðæt] [prest]

And	piled	the	oaken	planks	that	pressed
和	堆积	这	橡木	木板	那	按下

然后堆放起压实的橡木板。

[ðə; ði]['fiːb(ə)l][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔrˌlɔks] [brest] !

The	feeble	life	from	the	warlock's	breast	!
这	微弱	生活	从	这	术士的	胸部	!

术士胸膛里那微弱的生命!

[ɔːl][ðə; ði][deɪ] [lɔːŋ] , [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [dɑːn] ,

All	the	day	long	,	from	dawn	to	dawn	,
全部	这	天	长的	,	从	黎明	到	黎明	,

从早到晚，一整天，

[hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz]['boʊltɪd] , [hɪz; ɪz]['kɜːrt(ə)n] [drɔːn] ;

His	door	was	bolted	,	his	curtain	drawn	;
他的	门	曾是	螺栓连接	,	他的	窗帘	绘制	;

他的房门紧闭，窗帘拉上;

[noʊ] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['θreʃhoʊld] [trɑːd] ,

No	foot	on	his	silent	threshold	trod	,
不	脚	在	他的	沉默的	临界点	践踏	,

他那寂静的门槛上，无人踏足。

[noʊ] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

No	eye	looked	on	him	save	that	of	God	,
不	眼睛	看起来	在	他	节省	那	的	上帝	,

除了上帝的目光，没有人注视他。

[æz; əz][hiː; hi] ['bæfəld] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz]

As	he	baffled	the	ghosts	of	the	dead	with	charms
作为	他	困惑	这	鬼魂	的	这	死的	和	魅力

他用符咒迷惑了死者的鬼魂

[ʌv; əv] ['penɪtənt] [terz] , [ænd; ənd] [prerz] , [ænd; ənd] [sɑːmz] ,

Of	penitent	tears	,	and	prayers	,	and	psalms	,
的	忏悔者	眼泪	,	和	祈祷	,	和	诗篇	,

忏悔的泪水、祈祷和诗篇，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [pruːfs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd][wɜːrd]

And	,	with	precious	proofs	from	the	sacred	word
和	,	和	宝贵的	证明	从	这	神圣	单词

而且，还有来自圣言的宝贵证据。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] ['pɪti][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

Of	the	boundless	pity	and	love	of	the	Lord	,
的	这	无边无际	遗憾	和	爱	的	这	主	,

主的怜悯和慈爱是无限的，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌst] [rɪ'nuːd]

His	faith	confirmed	and	his	trust	renewed
他的	信仰	确认的	和	他的	相信	更新

他的信仰更加坚定，他的信任更加坚定。

[ðæt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , ['sɔ:rli] [ru:d] ,
That the sin of his ignorance , sorely rued ,
那 这 罪 的 他的 无知 , 非常 后悔 ,

他为自己的无知而感到深深的懊悔。

[maɪt] [bi:; bi] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['miŋgld] [flʌd]
Might be washed away in the mingled flood
可能 是 洗过 离开 在 这 混合 洪水

可能会被混杂的洪水冲走

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hju:mən] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['kraɪsts] [dɪr] [blʌd] !
Of his human sorrow and Christ's dear blood !
的 他的 人类 悲哀 和 基督的 亲爱的 血 !

他的人类悲痛和基督的宝血!

[gri:n] [fər'evər] [ðə; ði] ['meməri] [bi:; bi]
Green forever the memory be
绿色的 永远 这 记忆 是

绿色永存，记忆永存

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [θi'ɑ:krəsi] ,
Of the Judge of the old Theocracy ,
的 这 法官 的 这 老的 神权政治 ,

旧神权统治的法官，

[hu:m] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['erərz] ['glɔ:rɪfaɪd] ,
Whom even his errors glorified ,
谁 甚至 他的 错误 光荣的 ,

甚至他的错误也荣耀了他。

[laɪk] [ə; eɪ][fɑ:r] - [si:n] , ['sʌnlɪt] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd]
Like a far - seen , sunlit mountain - side
喜欢 一个 远的 - 已见 , 阳光照射 山 - 边

像远处阳光照耀的山坡

[baɪ][ðə; ði] ['klaʊdi] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][glaɪd][aɪ]
By the cloudy shadows which o'er it glide I
经过 这 多云 阴影 哪个 超过 它 滑行 我

透过掠过它的云影，我

['ɑ:nər] [ænd; ənd] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['pjʊrɪtən]
Honor and praise to the Puritan
荣誉 和 称赞 到 这 清教徒

向清教徒致敬和赞扬

[hu:] [ðə; ði] ['hɔ:ltɪŋ] [step][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ˌaʊt'ræn] ,
Who the halting step of his age outran ,
WHO 这 停止 步 的 他的 年龄 甩开 ,

谁能比他那步履蹒跚的年纪跑得更快，

[ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][mæn]
And , seeing the infinite worth of man
和 , 看到 这 无限 值得 的 男人

并且，看到了人类的无限价值。

[ɪn][ðə; ði] ['praɪsləs] [gɪft][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [geɪv] ,
In the priceless gift the Father gave ,
在 这 无价 礼物 这 父亲 给予 ,

在天父赐予的无价礼物中，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ðæt] [stu:pt] [tu:; tə] [seɪv] ,
In the infinite love that stooped to save ,
在 这 无限 爱 那 弯腰 到 节省 ,

在那份不顾一切也要拯救的无限爱中，

[derd] [nɑːt][brænd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ] [sleɪv]
Dared not brand his brother a slave
敢于 不是 品牌 他的 兄弟 一个 奴隶

他不敢将自己的兄弟烙上奴隶的印记。

" [huː] [dʌθ; dəθ] [sʌtʃ] [rɔːŋ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] ,
" Who doth such wrong , " he was wont to say ,
" WHO 确实 这样的 错误的 , " 他 曾是 惯于 到 说 ,

他常说："谁会犯下这样的罪行呢？"

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kweɪnt] , ['pɪktʃər] - ['lʌvɪŋ] [wei] ,
In his own quaint , picture - loving way ,
在 他的 自己的 古雅 , 图片 - 爱 方式 ,

他以自己独特的、热爱绘画的方式，

" [fliŋz] [ʌp][tuː; tə] ['hevə(ə)n] [ə; eɪ][hænd] - [grə'neɪd]
" Flings up to Heaven a hand - grenade
" 投掷 向上 到 天堂 一个 手 - 手榴弹

向天空扔出一枚手榴弹

[wɪtʃ] [gɑːd][ʃæl; ʃəl][kæst] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] !
Which God shall cast down upon his head !
哪个 上帝 将 投掷 向下 之上 他的 头 !

上帝必将降在他头上的！

" ['waɪdli] [æz; əz] ['hevə(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , ['kɑːntræst]
" Widely as heaven and hell , contrast
" 广泛 作为 天堂 和 地狱 , 对比

"如同天堂与地狱一般，对比鲜明。"

[ðæt] [breɪv] [oʊld]['dʒʊrɪst][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
That brave old jurist of the past
那 勇敢的 老的 法学家 的 这 过去的

那位勇敢的老法学家

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['trɪkstər] [ænd; ənd] [neɪv] [ʌv; əv] [kɔːrts]
And the cunning trickster and knave of courts
和 这 狡猾 骗子 和 恶棍 的 法院

还有那个狡猾的骗子和法庭上的恶棍

[huː] [ðə; ði]['hoʊli] [fitʃər] [ʌv; əv] [truːθ] [dis'tɔːts] ,
Who the holy features of Truth distorts ,
WHO 这 圣 特征 的 真相 扭曲 ,

谁歪曲了真理的神圣特征，

['ruːlɪŋ] [æz; əz] [raɪt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
Ruling as right the will of the strong ,
裁决 作为 正确的 这 将要 的 这 强的 ,

强者的意志被视为正确，

['pɑːvərti] , [kraɪm] , [ænd; ənd] ['wiːknəs] [rɔːŋ] ;
Poverty , crime , and weakness wrong ;
贫困 , 犯罪 , 和 弱点 错误的 ;

贫穷、犯罪和软弱都是错误的；

[waɪd] - [ɪrd] [tuː; tə] ['paʊər] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋd] [ænd; ənd] [wiːk]
Wide - eared to power , to the wronged and weak
宽的 - 耳朵 到 力量 , 到 这 冤枉 和 虚弱的

对权力、对受冤屈者和弱者都保持着敏锐的倾听。

[def] [æz; əz]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][gɔdz][ʌv; əv] [liːk] ;
Deaf as Egypt's gods of leek ;
聋 作为 埃及的 神 的 韭葱 ;

聋得像埃及的韭菜神一样；

[skɔfɪŋ] [ə'saɪd][æt; ət]['pɑːrtiːz][nɑːd]
Scoffing aside at party's nod
嘲笑 旁边 在 党的 点头

撇开对党内点头的嘲讽不谈

['ɔːrdər][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ;
Order of nature and law of God ;
命令 的 自然 和 法律 的 上帝 ;

自然秩序和上帝法则;

[fɔːr; fər] [huːz] ['dæbəld] ['ɜːrmɪn] [rɪ'spekt] [wɜːr; wər] [weɪst] ,
For whose dabbled ermine respect were waste ,
为了 谁 浅尝辄止 貂 尊重 是 浪费 ,

因为他们那点儿浅尝辄止的敬意都是徒劳,

['revərəns] ['fɑːli] , [ænd; ənd] [ɔː] [ˌmɪs'pleɪst] ;
Reverence folly , and awe misplaced ;
尊敬 蠢事 , 和 敬畏 放错地方了 ;

敬畏是愚蠢的,敬畏是错位的;

['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [huːm] - [tiː][wɜːr; wər][veɪn][tuː; tə] [siːk]
Justice of whom ' t were vain to seek
正义 的 谁 - t 是 徒劳 到 寻找

向谁寻求正义都是徒劳的

[æz; əz][frʌm; frəm] ['rɑːbər] [ɔːr] ['sɪriən] [ʃiːk; ʃeɪk] !
As from Koordish robber or Syrian Sheik !
作为 从 库尔迪什 强盗 或者 叙利亚 酋长 !

就像库尔德强盗或叙利亚酋长一样!

[oʊ] , [liːv] [ðə; ði] [retʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪbz][ænd; ənd][sɪnz] ;
Oh , leave the wretch to his bribes and sins ;
哦 , 离开 这 可怜虫 到 他的 贿赂 和 罪孽 ;

哦,就让这个可怜虫继续沉溺于他的贿赂和罪恶之中吧;

[let] [hɪm; ɪm][rɑːt][ɪn][ðə; ði][web][ʌv; əv][laɪz][hiː; hi][spɪnz] !
Let him rot in the web of lies he spins !
让 他 腐烂 在 这 网站 的 谎言 他 旋转 !

让他腐烂在他自己编织的谎言之网中吧!

[tuː; tə][ðə; ði] ['seɪntli] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪ] ,
To the saintly soul of the early day ,
到 这 圣洁的 灵魂 的 这 早期的 天 ,

致早期圣洁的灵魂,

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [dʒʌdʒ] , [let][ˌjuː 'es][tɜːrn][ænd; ənd] [seɪ]
To the Christian judge , let us turn and say
到 这 基督教 法官 , 让 我们 转动 和 说

让我们转身对那位基督徒法官说:

" [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ! —
" Praise and thanks for an honest man ! —
" 称赞 和 谢谢 为了 一个 诚实的 男人 ! —

赞扬并感谢这位诚实的人!

['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pjʊrɪtən] !
Glory to God for the Puritan !
荣耀 到 上帝 为了 这 清教徒 !

感谢上帝赐予清教徒的荣耀!

" [aɪ] [siː] , [fɑːr] ['saʊθwərd] , [ðɪs] ['kwaɪət] [deɪ] ,
" I see , far southward , this quiet day ,
" 我 看 , 远的 向南 , 这 安静的 天 ,

"我看到,在遥远的南方,这宁静的一天,

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['nuːˌbɛri] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	hills	of	Newbury	rolling	away	,
这	丘陵	的	纽伯里	滚动	离开	,

纽伯里连绵起伏的山丘，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [geɪ] ,

With	the	many	tints	of	the	season	gay	,
和	这	许多	色调	的	这	季节	同性恋	,

随着季节的种种色彩，同性恋，

['driːmɪli] ['blendɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəm] [mɪst]

Dreamily	blending	in	autumn	mist
梦幻般地	混合	在	秋天	薄雾

梦幻般地融入秋日薄雾中

['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd] ['æməθɪst] .

Crimson	,	and	gold	,	and	amethyst	.
赤红	,	和	金子	,	和	紫晶	.

深红色、金色和紫水晶色。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] , [wɪð; wɪθ][dwɔːrf] [triːz] [kraʊnd] ,

Long	and	low	,	with	dwarf	trees	crowned	,
长的	和	低的	,	和	矮人	树木	加冕	,

又长又低，树冠上长着矮树，

[plʌm] ['aɪlənd] [laɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] [ə'graʊnd] ,

Plum	Island	lies	,	like	a	whale	aground	,
李子	岛	谎言	,	喜欢	一个	鲸	搁浅	,

梅岛静静地躺在那里，就像搁浅的鲸鱼一样。

[ə; eɪ] ['stoʊnz] [tɔːs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['næroʊ] [saʊnd] .

A	stone's	toss	over	the	narrow	sound	.
一个	石头的	折腾	超过	这	狭窄的	声音	.

一块石头扔过狭窄的海峡。

['ɪnlənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən][goʊ] ,

Inland	,	as	far	as	the	eye	can	go	,
内陆	,	作为	远的	作为	这	眼睛	能	去	,

向内陆延伸，直至目之所及之处，

[ðə; ði] [hɪlz] [kɜːrv] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bendɪd] [baʊ; boʊ] ;

The	hills	curve	round	like	a	bended	bow	;
这	丘陵	曲线	圆形的	喜欢	一个	弯曲	弓	;

群山环绕，宛如一张弯曲的弓；

[ə; eɪ]['sɪlvər] ['æroʊ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðem; ðəm] [sprʌŋ] ,

A	silver	arrow	from	out	them	sprung	,
一个	银	箭	从	出去	他们	弹簧	,

一支银箭从他们身上射出，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;

I	see	the	shine	of	the	Quasycung	;
我	看	这	闪耀	的	这	-	;

我看到了夸西孔的光芒；

[ænd; ənd] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['oʊvər] ['væli] [ænd; ənd] [hɪl] ,

And	,	round	and	round	,	over	valley	and	hill	,
和	,	圆形的	和	圆形的	,	超过	谷	和	爬坡道	,

于是，一圈又一圈，翻过山谷和山丘，

[oʊld] [roʊdz] ['waɪndɪŋ] , [æz; əz][oʊld] [roʊdz] [wɪl] ,

Old	roads	winding	,	as	old	roads	will	,
老的	道路	绕线	,	作为	老的	道路	将要	,

古老的道路蜿蜒曲折，正如古老的道路会做的那样。

[hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪl] ;

Here	to	a	ferry	,	and	there	to	a	mill	;
这里	到	一个	渡船	,	和	那里	到	一个	磨	;

这里到渡口，那里到磨坊;

[ænd; ənd] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['tʃimniz] [ænd; ənd] ['geɪbld] [iːvz] ,

And	glimpses	of	chimneys	and	gabled	eaves	,
和	惊鸿一瞥	的	烟囱	和	山墙	檐	,

还能瞥见烟囱和山墙屋檐，

[θruː] [griːn] [elm]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd]['meɪp(ə)l] [liːvz] , —

Through	green	elm	arches	and	maple	leaves	,	—
通过	绿色的	榆树	拱门	和	枫	树叶	,	—

透过绿色的榆树拱门和枫叶，——

[oʊld] ['həʊmˌstedz] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən]

Old	homesteads	sacred	to	all	that	can
老的	家园	神圣	到	全部	那	能

古老的家园对所有人来说都是神圣的

['glædn] [ɔːr]['sæd(ə)n][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

Gladden	or	sadden	the	heart	of	man	,
格拉登	或者	悲伤	这	心	的	男人	,

使人心欢喜或悲伤

['oʊvər] [huːz] [θ'reʃhəʊldz] [ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd][stoʊn]

Over	whose	thresholds	of	oak	and	stone
超过	谁	阈值	的	橡木	和	石头

在橡木和石头的门槛之上

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn]

Life	and	Death	have	come	and	gone
生活	和	死亡	有	来	和	已消失

生与死，来来去去

[ðer; ðər] ['piktʃəd] [taɪlz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [ʃoʊ] ,

There	pictured	tiles	in	the	fireplace	show	,
那里	如图所示	瓷砖	在	这	壁炉	展示	,

壁炉展厅里展示的是瓷砖图案，

[greɪt] [biːmz] [sæg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [loʊ] ,

Great	beams	sag	from	the	ceiling	low	,
伟大的	光束	下垂	从	这	天花板	低的	,

巨大的横梁从天花板上低垂下来，

[ðə; ði] ['dresər] ['glitəz] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] [werz] ,

The	dresser	glitters	with	polished	wares	,
这	梳妆台	闪光	和	抛光	商品	,

梳妆台上摆满了闪闪发光的精美器皿。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [klɑːk] [tɪks] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [wɔːrn] [sterz] ,

The	long	clock	ticks	on	the	foot	-	worn	stairs	,
这	长的	钟	蜱虫	在	这	脚	-	磨损	楼梯	,

长长的钟声在被踩踏得磨损的台阶上滴答作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] , [brɔːd] ['tʃɪmni] [ʃoʊz] [ðə; ði] [kræk]

And	the	low	,	broad	chimney	shows	the	crack
和	这	低的	,	广阔	烟囱	演出	这	裂缝

低矮宽阔的烟囱显露出了裂缝。

[baɪ][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bæk] .

By	the	earthquake	made	a	century	back	.
经过	这	地震	制成	一个	世纪	后退	.

一百年前的那场地震。

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [mɪdst] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['spaɪər]

Up	**from**	**their**	**midst**	**springs**	**the**	**village**	**spire**
向上	从	他们的	中间	弹簧	这	村庄	尖塔

村庄的尖顶从它们中间拔地而起。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ɪts] [kɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ə'faɪr] ;

With	**the**	**crest**	**of**	**its**	**cock**	**in**	**the**	**sun**	**afire**	**;**
和	这	波峰	的	它是	公鸡	在	这	太阳	着火	;

雄鸡的冠羽在阳光下闪耀着光芒;

[bɪ'jɑːnd] [ɑːr; ər] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [lændz] ,

Beyond	**are**	**orchards**	**and**	**planting**	**lands**	**,**
超过	是	果园	和	种植	土地	,

远处是果园和种植园,

[ænd; ənd] [greɪt] [sɔːlt] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [sændz] ,

And	**great**	**salt**	**marshes**	**and**	**glimmering**	**sands**	**,**
和	伟大的	盐	沼泽	和	微光	沙子	,

还有广袤的盐沼和闪闪发光的沙滩,

[ænd; ənd] , [wer] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði] [koʊst] - [laɪnz] [rʌn] ,

And	**,**	**where**	**north**	**and**	**south**	**the**	**coast**	**-**	**lines**	**run**	**,**
和	,	在哪里	北	和	南	这	海岸	-	线条	跑步	,

而南北走向的海岸线,

[ðə; ði] [blɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [briːz] [ænd; ənd] [sʌn] !

The	**blink**	**of**	**the**	**sea**	**in**	**breeze**	**and**	**sun**	**!**
这	眨	的	这	海	在	微风	和	太阳	!

微风和阳光下，大海闪烁着光芒!

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌn'rəʊld] ,

I	**see**	**it**	**all**	**like**	**a**	**chart**	**unrolled**	**,**
我	看	它	全部	喜欢	一个	图表	展开	,

我把它看作是一张展开的图表,

[bʌt; bət] [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [oʊld] ,

But	**my**	**thoughts**	**are**	**full**	**of**	**the**	**past**	**and**	**old**	**,**
但	我的	想法	是	满的	的	这	过去的	和	老的	,

但我的思绪却充满了过去和陈旧的东西。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [toʊld] ;

I	**hear**	**the**	**tales**	**of**	**my**	**boyhood**	**told**	**;**
我	听到	这	故事	的	我的	童年	讲述	;

我听人讲述我的童年故事;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪz]

And	**the**	**shadows**	**and**	**shapes**	**of**	**early**	**days**
和	这	阴影	和	形状	的	早期的	天

以及早期的影子和形状

[flɪt] ['dɪmli] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪlɪŋ] [heɪz] ,

Flit	**dimly**	**by**	**in**	**the**	**veiling**	**haze**	**,**
掠过	依稀	经过	在	这	面纱	阴霾	,

在朦胧的薄雾中忽隐忽现,

[wɪð; wɪθ] ['meʒərd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [tʃaɪm]

With	**measured**	**movement**	**and**	**rhythmic**	**chime**
和	测量	移动	和	节奏	钟声

伴随着有节奏的动作和钟声

['wiːvɪŋ] [laɪk] ['ʃʌtlz] [maɪ] [web] [ʌv; əv] [raɪm] .

Weaving	**like**	**shuttles**	**my**	**web**	**of**	**rhyme**	**.**
编织	喜欢	班车	我的	网站	的	韵	.

我的韵律之网，如同梭子般交织。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][waɪz][ænd; ənd] [gʊd]

I	think	of	the	old	man	wise	and	good
我	思考	的	这	老的	男人	明智的	和	好的

我想起了那位睿智善良的老人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梅布尔·马丁，(Mabel Martin,)
第2/4页

[huː] [wʌns][ɑːn][jɑːn] ['mɪsti] ['hɪlsaɪd] [stʊd] ，
Who once on yon misty hillsides stood ,
WHO 一次 在 远 蒙蒙 山坡 站立 ，

曾经是谁站在那雾气弥漫的山坡上，

([ə; eɪ]['poʊət] [huː] ['nevər] ['meʒərd] [raɪm] ，
(A poet who never measured rhyme ,
(一个 诗人 WHO 绝不 测量 韵 ，

（一位从不衡量韵律的诗人，

[ə; eɪ] [sɪr] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌl] - [ɪrd] [taɪm] ，)
A seer unknown to his dull - eared time ,)
一个 先知 未知 到 他的 乏味的 - 耳朵 时间 ，)

一位不为他那听而不闻的时代所知的先知，）

[ænd; ənd] , [prɔpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [lʊkt] [daʊn] ，
And , propped on his staff of age , looked down ,
和 , 支撑 在 他的 职员 的 年龄 , 看起来 向下 ，

他拄着拐杖，低头看着……

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [lʌv] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ，
With his boyhood's love , on his native town ,
和 他的 童年 爱 , 在 他的 本国的 镇 ，

带着他童年时对故乡的爱，

[wer] , ['rɪt(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ，
Where , written , as if on its hills and plains ,
在哪里 , 书面 , 作为 如果 在 它是 丘陵 和 平原 ，

那里，仿佛写在山丘和平原上，

[hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [jet] [rɪ'meɪnz] ，
His burden of prophecy yet remains ,
他的 负担 的 预言 然而 遗迹 ，

他肩负的预言重任依然存在。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [weɪv] , [ænd; ənd][wɪnd]
For the voices of wood , and wave , and wind
为了 这 声音 的 木头 , 和 海浪 , 和 风

献给木头、波浪和风的声音

[tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪŋ][maɪnd] : —
To read in the ear of the musing mind : —
到 读 在 这 耳朵 的 这 沉思 头脑 : —

在沉思者的耳边轻声吟诵：——

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [plʌm] ['aɪlənd] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][koʊst]
" As long as Plum Island , to guard the coast
" 作为 长的 作为 李子 岛 , 到 警卫 这 海岸

只要梅岛，就能守护海岸

[æz; əz][gɑːd] [ə'pɔɪntɪd] , [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɪts][poʊst] ;
As God appointed , shall keep its post ;
作为 上帝 任命 , 将 保持 它是 邮政 ；

遵照上帝的旨意，坚守岗位；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmən][ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [ðə; ði] [diːp]

As	long	as	a	salmon	shall	haunt	the	deep
作为	长的	作为	一个	三文鱼	将	出没	这	深的

只要鲑鱼还栖息在深海里。

[ʌv; əv]['meri,mæk]['rɪvər] , [ɔːr]['stɜːrdʒən] [liːp] ;

Of	Merrimac	River	,	or	sturgeon	leap	;
的	梅里马克	河	, 或者		鲟	飞跃	;

梅里马克河，或鲟鱼跃河；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɪkərəl] [swɪft][ænd; ənd][slɪm] ,

As	long	as	pickerel	swift	and	slim	,
作为	长的	作为	梭鱼	迅速	和	苗条的	,

只要梭鱼行动敏捷、身形苗条，

[ɔːr] [red] - [bækt] [pɜːrtʃ] , [ɪn] [kreɪn] [pɑːnd][swɪm] ;

Or	red	-	backed	perch	,	in	Crane	Pond	swim	;
或者	红色的	-	支持的	栖息	,	在	起重机	池塘	游泳	;

或者红背鲈鱼，在鹤池游泳；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ænjuəl] [siː] - [faʊl] [noʊ]

As	long	as	the	annual	sea	-	fowl	know
作为	长的	作为	这	年度的	海	-	鸡	知道

只要每年的海鸟都知道

[ðer; ðər][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ðer; ðər][taɪm][tuː; tə][goʊ] ;

Their	time	to	come	and	their	time	to	go	;
他们的	时间	到	来	和	他们的	时间	到	去	;

他们到来的时刻，也是他们离去的时刻；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['kæt(ə)l][ʃæl; ʃəl][roʊm][æt; ət] [wɪl]

As	long	as	cattle	shall	roam	at	will
作为	长的	作为	牛	将	漫游	在	将要

只要牛群可以自由漫游

[ðə; ði] [griːn] , [græs] [medəuz] [baɪ] ['tɜːrki] [hɪl] ;

The	green	,	grass	meadows	by	Turkey	Hill	;
这	绿色的	,	草	草地	经过	火鸡	爬坡道	;

土耳其山旁的绿色草地；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiːp] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd]

As	long	as	sheep	shall	look	from	the	side
作为	长的	作为	羊	将	看	从	这	边

只要羊群还从侧面看.....

[ʌv; əv]['oʊld'taʊn] [hɪl] [ɑːn] ['mɛrɪʃɪz] [waɪd] ,

Of	Oldtown	Hill	on	marishes	wide	,
的	老城区	爬坡道	在	沼泽	宽的	,

从老城山到广阔的沼泽地，

[ænd; ənd] ['pɑːkə] ['rɪvər] , [ænd; ənd][sɔːlt] - [siː] [taɪd] ;

And	Parker	River	,	and	salt	-	sea	tide	;
和	帕克	河	,	和	盐	-	海	潮	;

还有帕克河，以及咸海潮；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['pɪdʒɪn] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrtʃ]

As	long	as	a	wandering	pigeon	shall	search
作为	长的	作为	一个	漫游	鸽子	将	搜索

只要一只迷途的鸽子还在寻找

[ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] - [oʊk] [pɜːrtʃ] ,

The	fields	below	from	his	white	-	oak	perch	,
这	字段	以下	从	他的	白色的	-	橡木	栖息	,

从他栖息的白橡树上可以俯瞰下面的田野，

[wen] [ðə; ði] ['bɑ:rli] - ['hɑ:rvɪst][ɪz][raɪp][ænd; ənd] [ʃɔ:rn] ,

When	the	barley	-	harvest	is	ripe	and	shorn	,
什么时候	这	大麦	-	收成	是	成熟	和	剪	,

当大麦成熟并收割完毕后，

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [hʌsks] [fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændɪŋ] [kɔ:rn] ;

And	the	dry	husks	fall	from	the	standing	corn	;
和	这	干燥	谷壳	落下	从	这	常设	玉米	;

干枯的玉米皮从站立的玉米秆上脱落；

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['neɪtʃər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [groʊ] [oʊld] ,

As	long	as	Nature	shall	not	grow	old	,
作为	长的	作为	自然	将	不是	生长	老的	,

只要自然界不衰老，

[nɔ:r][drɑ:p][hɜ:r; hər][wɜ:rk][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['doʊtɪŋ][hoʊld] ,

Nor	drop	her	work	from	her	doting	hold	,
也不	降低	她	工作	从	她	溺爱	抓住	,

她也别让她的作品从她爱不释手的手中滑落。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndiən][kɔ:rn][fər'get] ,

And	her	care	for	the	Indian	corn	forget	,
和	她	关心	为了	这	印度	玉米	忘记	,

她对印第安玉米的照料也随之消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['roʊz; 'raʊz][ɪn] [perz] [tu:; tə][set] ; —

And	the	yellow	rows	in	pairs	to	set	;	—
和	这	黄色的	行	在	对	到	放	;	—

将黄色行成对排列；——

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl] ['kristʃənz] [hɪr] [bi:; bi][bɔ:rn] ,

So	long	shall	Christians	here	be	born	,
所以	长的	将	基督徒	这里	是	出生	,

只要基督徒还在这里出生，

[groʊ] [ʌp][ænd; ənd]['raɪpən][æz; əz]['gɑ:dz] [swi:t] [kɔ:rn] ! —

Grow	up	and	ripen	as	God's	sweet	corn	!	—
生长	向上	和	熟	作为	神的	甜的	玉米	!	—

像上帝种的甜玉米一样茁壮成长、成熟吧！

[baɪ][ðə; ði] [bi:k] [ʌv; əv][bɜ:rd] , [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][frɔ:st] ,

By	the	beak	of	bird	,	by	the	breath	of	frost	,
经过	这	喙	的	鸟	,	经过	这	气息	的	霜	,

借着鸟喙，借着霜的气息，

[ʃæl; ʃəl]['nevər][ə; eɪ]['hoʊli] [ɪr] [bi:; bi][lɔ:st] ,

Shall	never	a	holy	ear	be	lost	,
将	绝不	一个	圣	耳朵	是	丢失的	,

圣洁的耳朵绝不会遗失，

[bʌt; bət] , [hʌskt] [baɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['plæntərz] [saɪt] ,

But	,	husked	by	Death	in	the	Planter's	sight	,
但	,	去壳	经过	死亡	在	这	种植者的	视线	,

但是，在种植园主的注视下，他已被死神剥去了外壳。

[bi:; bi] [soʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [laɪt] !

Be	sown	again	in	the	fields	of	light	!
是	播种	再次	在	这	字段	的	光	!

再次播种在光明的田野里吧！

" [ðə; ði]['aɪlənd] [stɪl] [ɪz]['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ] [plʌmz] ,

"	The	Island	still	is	purple	with	plums	,
"	这	岛	仍然	是	紫色的	和	李子	,

岛上依然满是紫色的李子，

[ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] ['sæmən] [kʌmz] ,

Up	the	river	the	salmon	comes	,
向上	这	河	这	三文鱼	来	,

鲑鱼逆流而上，

[ðə; ði] ['stɜ:rdʒən] [li:ps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] - [faʊl] ['fi:dz]

The	sturgeon	leaps	,	and	the	wild	-	fowl	feeds
这	鲟	跳跃	,	和	这	荒野	-	鸡	饲料

鲟鱼跃出水面，野禽觅食。

[ɑ:n] ['hɪlsaɪd] ['beriz] [ænd; ənd] ['mæriʃ] [si:dz] , —

On	hillside	berries	and	marish	seeds	,	—
在	山坡	浆果	和	沼泽	种子	,	—

山坡上的浆果和沼泽种子，——

[ɔ:l] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪnz] [rɪ'meɪn] ,

All	the	beautiful	signs	remain	,
全部	这	美丽的	标志	保持	,

所有美好的标志都还在。

[frʌm; frəm] [sprɪŋ] - [taɪm] ['soʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:təm] [reɪn]

From	spring	-	time	sowing	to	autumn	rain
从	春天	-	时间	播种	到	秋天	雨

从春播到秋雨

[ðə; ði] [gʊd] ['mænz] ['vɪʒ(ə)n] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] !

The	good	man's	vision	returns	again	!
这	好的	男人的	想象	返回	再次	!

这位好人的视力又恢复了!

[ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [hoʊp] , [æz; əz] [wel] [wi:; wi] [kæn; kən] ,

And	let	us	hope	,	as	well	we	can	,
和	让	我们	希望	,	作为	出色地	我们	能	,

让我们尽我们所能地抱有希望吧。

[ðæt] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['eɪndʒl] [hu:] ['gɑ:nəz] [mæn]

That	the	Silent	Angel	who	garners	man
那	这	沉默的	天使	WHO	收集者	男人

那位吸引人的沉默天使

[meɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] [greɪn] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] [laɪ] [faʊnd]

May	find	some	grain	as	of	old	lie	found
可能	寻找	一些	粮食	作为	的	老的	说谎	成立

可能会发现一些谷物，就像以前发现的那样。

[ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] ['kɔ:rnfi:ld] [raɪp] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

In	the	human	cornfield	ripe	and	sound	,
在	这	人类	玉米地	成熟	和	声音	,

在人类的玉米地里，成熟而健康，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [deɪn] [tu:; tə] [oʊn]

And	the	Lord	of	the	Harvest	deign	to	own
和	这	主	的	这	收成	设计	到	自己的

而收割之主竟甘愿拥有

[ðə; ði] ['preʃəs] [si:d] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [soʊn] ! - .

The	precious	seed	by	the	fathers	sown	!	1859	.
这	宝贵的	种子	经过	这	父亲们	播种	!	-	.

先辈们播下的珍贵种子！1859年。

[ðə; ði] [red] [raipə] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)] .

THE	RED	RIPER	VOYAGEUR	.
这	红色的	更成熟	旅行者	.

红色开膛手旅行者。

[aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['waɪndɪŋ]
OUT and in the river is winding
出去 和 在 这 河 是 绕线

河水蜿蜒流淌，进出水面都充满了曲折。

[ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] , [red] [tʃeɪn] ,
The links of its long , red chain ,
这 链接 的 它是 长的 , 红色的 链 ,

它那长长的红色链条的各个链环，

[θruː] [belts] [ʌv; əv] ['dʌski] [paɪn] - [lænd]
Through belts of dusky pine - land
通过 腰带 的 昏暗 松树 - 土地

穿过一片片昏暗的松林

[ænd; ənd] ['gʌsti] [liːgz] [ʌv; əv] [pleɪn] .
And gusty leagues of plain .
和 阵风 联赛 的 清楚的 .

还有狂风呼啸的平原。

['oʊnli] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] [smoʊk] - [riːθ]
Only , at times , a smoke - wreath
仅有的 , 在 时代 , 一个 抽烟 - 花圈

只是，有时，一缕烟雾笼罩着大地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊd] - [ræk] [dʒɔɪnz] , —
With the drifting cloud - rack joins , —
和 这 漂流 云 - 架子 加入 , —

随着漂浮的云架连接，——

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['lɑːdʒɪz]
The smoke of the hunting - lodges
这 抽烟 的 这 打猎 - 旅馆

狩猎小屋的烟雾

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ə'sinibɔin] .
Of the wild Assiniboins .
的 这 荒野 阿西尼博因人 .

野生的阿西尼博因人。

['drɪrəli] [bloʊz] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɪnd]
Drearily blows the north - wind
沉闷地 打击 这 北 - 风

北风凄凉地吹拂着。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ;
From the land of ice and snow ;
从 这 土地 的 冰 和 雪 ;

来自冰雪之国;

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [ɑːr; ər] ['wɪri] ,
The eyes that look are weary ,
这 眼睛 那 看 是 厌倦 ,

那双凝视的眼睛里满是疲惫。

[ænd; ənd] ['hevi] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [roʊ] .
And heavy the hands that row .
和 重的 这 双手 那 排 .

划桨的手要用力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
And with one foot on the water ,
和 和 一 脚 在 这 水 ,

一只脚踏在水面上，

[ænd; ənd][wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

And	one	upon	the	shore	,
和	一	之上	这	支撑	,

岸边还有一位，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ['gɪvz] ['wɔ:rnɪŋ]

The	Angel	of	Shadow	gives	warning
这	天使	的	阴影	给予	警告

暗影天使发出警告

[ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] .

That	day	shall	be	no	more	.
那	天	将	是	不	更多的	.

那一天将不复存在。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][waɪld] - [gi:s] ?

Is	it	the	clang	of	wild	-	geese	?
是	它	这	铿	的	荒野	-	鹅	?

是野鹅的叫声吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['ɪndi:ənz] [jel] ,

Is	it	the	Indian's	yell	,
是	它	这	印度人的	叫喊	,

那是印第安人的喊叫声吗?

[ðæt] [lendz] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [wɪnd]

That	lends	to	the	voice	of	the	north	-	wind
那	借贷	到	这	嗓音	的	这	北	-	风

这便成了北风的声音。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [bel] ?

The	tones	of	a	far	-	off	bell	?
这	音调	的	一个	远的	-	离开	钟	?

远处传来钟声?

[ðə; ði][ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)] [smaɪlz] [æz; əz][hi:; hi] ['lisnz]

The	voyageur	smiles	as	he	listens
这	旅行者	微笑	作为	他	听着

航海者边听边微笑

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [grəuz] [ə'peɪs] ;

To	the	sound	that	grows	apace	;
到	这	声音	那	生长	迅速	;

声音越来越大;

[wel] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði]['vespər] ['rɪŋɪŋ]

Well	he	knows	the	vesper	ringing
出色地	他	知道	这	黄昏	铃声

他很了解晚祷钟声。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['bɑ:nəˌfeɪs] .

Of	the	bells	of	St	.	Boniface	.
的	这	铃铛	的	英石	.	博尼法斯	.

圣博尼法斯教堂的钟声。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['mɪʃ(ə)n] ,

The	bells	of	the	Roman	Mission	,
这	铃铛	的	这	罗马	使命	,

罗马传教团的钟声

[ðæt] [kɔ:l][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tɜ:rɪts] [tweɪn] ,

That	call	from	their	turrets	twain	,
那	称呼	从	他们的	炮塔	马克·吐温	,

那两声从他们炮塔上传来的呼喊，

[tuː; tə][ðə; ði]['boʊtmən][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

To	the	boatman	on	the	river	,
到	这	船工	在	这	河	,

致河上的摆渡人：

[tuː; tə][ðə; ði]['hʌntər][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] !

To	the	hunter	on	the	plain	!
到	这	猎人	在	这	清楚的	!

致平原上的猎人！

['iːv(ə)n][soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] ['dʒɜːrni]

Even	so	in	our	mortal	journey
甚至	所以	在	我们的	凡人	旅行

即便如此，在我们短暂的人生旅程中.....

[ðə; ði] ['bɪtər] [nɔːrθ] - ['waɪndz] [bloʊ] ,

The	bitter	north	-	winds	blow	,
这	苦的	北	-	风	吹	,

凛冽的北风呼啸而过，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'pɑːn]['laɪfs] [red] ['rɪvər]

And	thus	upon	life's	Red	River
和	因此	之上	生活的	红色的	河

于是，便踏上了人生的红河。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [æz; əz]['ɔːzmən, 'əu-] , [roʊ] .

Our	hearts	,	as	oarsmen	,	row	.
我们的	心	,	作为	划桨手	,	排	.

我们的心，如同划桨手，奋力划动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['ʃædoʊ]

And	when	the	Angel	of	Shadow
和	什么时候	这	天使	的	阴影

当暗影天使出现时

[rests] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [weɪv] [ænd; ənd] [ʃɔːr] ,

Rests	his	feet	on	wave	and	shore	,
休息	他的	脚	在	海浪	和	支撑	,

他将双脚搁在波浪和海岸上，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [groʊ] [dɪm][wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ]

And	our	eyes	grow	dim	with	watching
和	我们的	眼睛	生长	暗淡	和	观看

看着看着，我们的眼睛渐渐变得昏花。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [feɪnt][æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] ,

And	our	hearts	faint	at	the	oar	,
和	我们的	心	头晕的	在	这	桨	,

我们的心在桨声中颤抖，

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] ['hɪrɪθ]

Happy	is	he	who	heareth
快乐的	是	他	WHO	听到

听见这话的人有福了。

[ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs]

The	signal	of	his	release
这	信号	的	他的	发布

他获释的信号

[ɪn][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] ,

In	the	bells	of	the	Holy	City	,
在	这	铃铛	的	这	圣	城市	,

在圣城的钟声中，

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] ！ -

The	chimes	of	eternal	peace	！	1859
这	编钟	的	永恒	和平	！	-

永恒和平的钟声！1859年

[ðə; ði] ['priːtʃər] .

THE	PREACHER	.
这	牧师	.

传道者。

[dʒɔːrdʒ] ['(h)waitfiːld] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['priːtʃər] , [daɪd][æt; ət] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [ɪn] - ,

George	Whitefield	,	the	celebrated	preacher	,	died	at	Newburyport	in	1770	,
乔治	怀特菲尔德	,	这	著名	牧师	,	死亡	在	纽伯里波特	在	-	,

著名传教士乔治·怀特菲尔德于1770年在纽伯里波特去世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	was	buried	under	the	church	which	has	since	borne	his	name	.
和	曾是	埋葬	在下面	这	教会	哪个	有	自从	出生	他的	姓名	.

他被安葬在后来以他名字命名的教堂下。

[ɪts] ['wɪndoʊz] ['flæʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

ITS	windows	flashing	to	the	sky	,
它是	视窗	闪烁	到	这	天空	,

它的窗户向天空闪烁，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ruːfs] [ʌv; əv] [braʊn] ,

Beneath	a	thousand	roofs	of	brown	,
下面	一个	千	屋顶	的	棕色的	,

在上千座棕色屋顶下，

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ]

Far	down	the	vale	,	my	friend	and	I
远的	向下	这	谷	,	我的	朋友	和	我

在山谷深处，我和我的朋友

[bɪ'held] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['kwaɪət] [taʊn] ;

Beheld	the	old	and	quiet	town	;
观看	这	老的	和	安静的	镇	;

眺望这座古老而宁静的小镇；

[ðə; ði] ['goʊstli] [seɪlz] [ðæt] [aʊt][æt; ət] [siː]

The	ghostly	sails	that	out	at	sea
这	幽灵般的	帆	那	出去	在	海

海上幽灵般的帆船

[flæpt] [ðer; ðər] [waɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ;

Flapped	their	white	wings	of	mystery	;
拍打	他们的	白色的	翅膀	的	神秘	;

拍打着它们神秘的白色翅膀；

[ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

The	beaches	glimmering	in	the	sun	,
这	海滩	微光	在	这	太阳	,

阳光下波光粼粼的沙滩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['wʊdɪd] [keɪps] [ðæt] [rʌn]

And	the	low	wooded	capes	that	run
和	这	低的	树木繁茂的	披风	那	跑步

还有那些低矮的、树木繁茂的海岬

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] - [mɪst] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ;

Into	the	sea	-	mist	north	and	south	;
进入	这	海	-	薄雾	北	和	南	;

进入南北方向的海雾中；

[ðə; ði][sænd] - [blʌfs] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɝz] [maʊθ] ;
The **sand** **-** **bluffs** **at** **the** **river's** **mouth** **;**
这 沙 - 悬崖 在 这 河流的 嘴 ;

河口处的沙丘;

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ə'fɑːr] ,
The **swinging** **chain** **-** **bridge** **,** **and** **,** **afar** **,**
这 摇摆 链 - 桥 , 和 , 远方 ,

那座摇晃的链桥，以及远处的，

[ðə; ði] [foʊm] - [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] - [bɑːr] .
The **foam** **-** **line** **of** **the** **harbor** **-** **bar** **.**
这 泡沫 - 线 的 这 港口 - 酒吧 .

港口沙洲的泡沫线。

['oʊvər] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['medoʊ] - [lændz]
Over **the** **woods** **and** **meadow** **-** **lands**
超过 这 树林 和 草地 - 土地

越过树林和草地

[ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] - ['tɪntɪd] ['ʃædoʊ] [leɪ] ,
A **crimson** **-** **tinted** **shadow** **lay** **,**
一个 赤红 - 有色 阴影 躺 ,

一道绯红色的阴影笼罩着，

[ʌv; əv] [klaʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [deɪ]
Of **clouds** **through** **which** **the** **setting** **day**
的 云 通过 哪个 这 环境 天

夕阳透过云层洒下。

[flʌŋ] [ə; eɪ] [slænt] ['glɔːri] [fɑːr] [ə'weɪ] .
Flung **a** **slant** **glory** **far** **away** **.**
扔 一个 倾斜 荣耀 远的 离开 .

斜向的荣耀远远抛去。

[ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] [siː] - [sændz] ,
It **glittered** **on** **the** **wet** **sea** **-** **sands** **,**
它 闪闪发光 在 这 湿的 海 - 沙子 ,

它在湿润的海沙上闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [peɪnz] ,
It **flamed** **upon** **the** **city's** **panes** **,**
它 火焰 之上 这 城市的 窗格 ,

火焰在城市的玻璃窗上燃烧，

[smoʊt] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [wɔːr]
Smote **the** **white** **sails** **of** **ships** **that** **wore**
猛击 这 白色的 帆 的 船舶 那 穿着

击打那些穿着白色帆布的船只的帆。

['aʊtwərd] [ɔːr] [ɪn] , [ænd; ənd] [glaidid] [ɔː(r)]
Outward **or** **in** **,** **and** **glided** **o'er**
向外 或者 在 , 和 滑翔 超过

向外或向内，滑过

[ðə; ði] ['stiːpl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [vɪrɪŋ] [veɪnz] !
The **steeples** **with** **their** **veering** **vanes** **!**
这 尖顶 和 他们的 转向 叶片 !

尖顶上飘动的风向标!

[ə'waɪl] [maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪd] [sɜːrtʃ]
Awhile **my** **friend** **with** **rapid** **search**
一会儿 我的 朋友 和 迅速的 搜索

不久后，我的朋友用快速搜索功能进行了搜索。

- [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
O'erran the landscape .
- 这 景观 .

穿越这片土地。

" ['jɑːndər] ['spaɪər]
" Yonder spire
" 远处 尖塔

远处的尖塔

['oʊvər] [greɪ] [ruːfs] , [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['faɪər] ;
Over gray roofs , a shaft of fire ;
超过 灰色的 屋顶 , 一个 轴 的 火 ;

灰色的屋顶上，一道火柱；

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] ? " — " [ðə; ði] ['(h)waitfiːld] [tʃɜːrtʃ] !
What is it , pray ? " — " The Whitefield Church !
什么 是 它 , 祈祷 ? " — " 这 怀特菲尔德 教会 !

究竟是什么事？——"怀特菲尔德教会！

[wɔːld] [ə'baʊt] [baɪ] [ɪts] ['beɪsmənt] [stoʊnz] ,
Walled about by its basement stones ,
有围墙的 关于 经过 它是 地下室 石头 ,

四周被地基石块砌成的墙

[ðer; ðər] [rest] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['prɑːfəts] [boʊnz] .
There rest the marvellous prophet's bones .
那里 休息 这 奇妙 先知的 骨头 .

那里安葬着这位伟大先知的遗骸。

" [ðen] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmwərd] [weɪ] [wiː; wi] [wɔːkt] ,
" Then as our homeward way we walked ,
" 然后 作为 我们的 回家 方式 我们 步行 ,

然后，我们沿着回家的路走去，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃɚz] [laɪf] [wiː; wi] [tɔːkt] ;
Of the great preacher's life we talked ;
的 这 伟大的 传教士的 生活 我们 谈话 ;

我们谈论了这位伟大传教士的一生；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [θiːm]
And through the mystery of our theme
和 通过 这 神秘 的 我们的 主题

并通过我们主题的奥秘

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['glɔːri] [siːmd] [tuː; tə] [striːm] ,
The outward glory seemed to stream ,
这 向外 荣耀 似乎 到 溪流 ,

外在的荣光仿佛在流淌，

[ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [self] [ɪn'tɜːrprətɪd]
And Nature's self interpreted
和 自然的 自己 翻译

而大自然的自我诠释

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ;
The doubtful record of the dead ;
这 疑 记录 的 这 死的 ;

死者记录存疑；

[ænd; ənd] ['evri] ['lev(ə)l] [biːm] [ðæt] [smoʊt]
And every level beam that smote
和 每一个 等级 光束 那 猛击

以及每一道击中的光束

[ðə; ði][seɪlz][ə'pɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][ə'floʊt]

The	sails	upon	the	dark	afloat
这	帆	之上	这	黑暗的	漂浮

黑暗中漂浮的船帆

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] ,

A	symbol	of	the	light	became	,
一个	象征	的	这	光	成为	,

光明的象征变成了

[wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bleɪm] ,

Which	touched	the	shadows	of	our	blame	,
哪个	感动	这	阴影	的	我们的	责备	,

这触及了我们罪责的阴影，

[wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ˌpentɪ'kɔ:stl] [fleɪm] .

With	tongues	of	Pentecostal	flame	.
和	舌头	的	五旬节派	火焰	.

带着五旬节火焰般的舌头。

['oʊvər][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]

Over	the	roofs	of	the	pioneers
超过	这	屋顶	的	这	先驱者

在先驱者的屋顶之上

['gæðərz] [ðə; ði] [mɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

Gathers	the	moss	of	a	hundred	years	;
聚集	这	苔藓	的	一个	百	年	;

积聚百年苔藓；

[ɑ:n][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rks][hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

On	man	and	his	works	has	passed	the	change
在	男人	和	他的	作品	有	通过了	这	改变

关于人类及其作品的变革已经过去。

[wɪtʃ] [ni:dz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sɛntʃɝi:z] [reɪndʒ] .

Which	needs	must	be	in	a	century's	range	.
哪个	需求	必须	是	在	一个	世纪的	范围	.

哪些需求必须在百年尺度上考虑。

[ðə; ði][lænd][laɪz]['oʊpən][ænd; ənd][wɔ:rm][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

The	land	lies	open	and	warm	in	the	sun	,
这	土地	谎言	打开	和	温暖的	在	这	太阳	,

这片土地开阔温暖，沐浴在阳光下。

['ænvɪl] ['klæmər][ænd; ənd] [mɪl] - [wi:lz] [rʌn] , —

Anvils	clamor	and	mill	-	wheels	run	,	—
铁砧	叫嚣	和	磨	-	车轮	跑步	,	—

铁砧发出轰鸣声，磨坊的轮子飞速运转——

['flɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [hə:dz] [ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] ,

Flocks	on	the	hillsides	,	herds	on	the	plain	,
群	在	这	山坡	,	畜群	在	这	清楚的	,

山坡上有羊群，平原上有牛群，

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['glædnd] [wɪð; wɪθ][fru:t][ænd; ənd][greɪn] !

The	wilderness	gladdened	with	fruit	and	grain	!
这	荒野	高兴	和	水果	和	粮食	!

荒野中满是果实和谷物！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [oʊld]

But	the	living	faith	of	the	settlers	old
但	这	活的	信仰	的	这	定居者	老的

但定居者们古老的信仰依然鲜活。

[ə; eɪ] [ded] [prəˈfeʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [hoʊld] ;
A **dead** **profession** **their** **children** **hold** **;**
一个 死的 职业 他们的 孩子们 抓住 ;

他们的子女从事的是一个已经消亡的职业;

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [griːd] [ʌv; əv] [treɪd]
To **the** **lust** **of** **office** **and** **greed** **of** **trade**
到 这 欲望 的 办公室 和 贪婪 的 贸易

对官职的贪婪和对贸易的贪婪

[ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [ɪz][ðə; ði][ˈɔːltər] [meɪd] .
A **stepping** **-** **stone** **is** **the** **altar** **made** **.**
一个 步进 - 石头 是 这 坛 制成 .

垫脚石是祭坛。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [dɔːr] ,
The **church** **,** **to** **place** **and** **power** **the** **door** **,**
这 教会 , 到 地方 和 力量 这 门 ,

教会，负责放置和开启大门，

[riˈbjuːks] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][noʊ] [mɔːr] ,
Rebukes **the** **sin** **of** **the** **world** **no** **more** **,**
责备 这 罪 的 这 世界 不 更多的 ,

不再谴责世间的罪恶，

[nɔːr] [siːz] [ɪts] [lɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [pʊr] .
Nor **sees** **its** **Lord** **in** **the** **homeless** **poor** **.**
也不 看到 它是 主 在 这 无家可归者 贫穷的 .

它既不把无家可归的穷人视为自己的主。

[ˈevriwer] [ɪz][ðə; ði] [ˈgræspɪŋ] [hænd] ,
Everywhere **is** **the** **grasping** **hand** **,**
到处 是 这 抓握 手 ,

到处都是伸过来的手，

[ænd; ənd] [ˈiːgər] [ˈædɪŋ] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə][lænd] ;
And **eager** **adding** **of** **land** **to** **land** **;**
和 渴望的 添加 的 土地 到 土地 ;

并且急切地将土地连成一片;

[ænd; ənd] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ment]
And **earth** **,** **which** **seemed** **to** **the** **fathers** **meant**
和 地球 , 哪个 似乎 到 这 父亲们 意思是

而大地，在先祖看来，意味着

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪlgrəmz] [ˈweɪsaɪd] [tent] , —
But **as** **a** **pilgrim's** **wayside** **tent** **,** **—**
但 作为 一个 朝圣者的 路边 帐篷 , —

但作为朝圣者的路边帐篷，——

[ə; eɪ] [ˈnaɪtli] [ˈʃeltər] [tuː; tə][foʊld] [əˈweɪ]
A **nightly** **shelter** **to** **fold** **away**
一个 每晚 庇护所 到 折叠 离开

可折叠收纳的夜间庇护所

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , —
When **the** **Lord** **should** **call** **at** **the** **break** **of** **day** **,** **—**
什么时候 这 主 应该 称呼 在 这 休息 的 天 , —

当主在破晓时呼唤我们的时候，——

[ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] [ˈstedfæst] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,
Solid **and** **steadfast** **seems** **to** **be** **,**
坚硬的 和 坚定不移 似乎 到 是 ,

似乎很稳重坚定。

[ænd; ənd] [taɪm] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɪ'tɜːrnəti] !

And	Time	has	forgotten	Eternity	!
和	时间	有	被遗忘的	永恒	！

时间已将永恒遗忘!

[bʌt; bət] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [ruːts]

But	fresh	and	green	from	the	rotting	roots
但	新鲜的	和	绿色的	从	这	腐烂	根

但腐烂的根部却依然鲜嫩翠绿。

[ʌv; əv]['praɪm(ə)l] ['fɔrists] [ðə; ði] [jʌŋ] [groʊθ] [ʃuːts] ;

Of	primal	forests	the	young	growth	shoots	;
的	原始	森林	这	年轻的	生长	芽	；

原始森林的幼嫩枝条;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ðə; ði] [nuː] ['proʊsiːdz] ,

From	the	death	of	the	old	the	new	proceeds	,
从	这	死亡	的	这	老的	这	新的	收益	，

旧事物消亡，新事物随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɑːt][ʌv; əv] [kriːdz]

And	the	life	of	truth	from	the	rot	of	creeds
和	这	生活	的	真相	从	这	腐烂	的	信条

真理的生命，从教条的腐朽中拯救出来

[ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] ['ʌpwərd] [liːdz] ,

On	the	ladder	of	God	,	which	upward	leads	,
在	这	梯子	的	上帝	，	哪个	向上	线索	，

在通往更高的神的阶梯上，

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɑːr; ər]['hjuːmən] [niːdz] .

The	steps	of	progress	are	human	needs	.
这	步骤	的	进步	是	人类	需求	.

进步的步骤源于人类的需求。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] [stɪl] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['maɪti] [diːp] ,

For	His	judgments	still	are	a	mighty	deep	,
为了	他的	判决	仍然	是	一个	强大的	深的	，

因为他的审判仍然是深不可测的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] ['nevər] [sliːp]

And	the	eyes	of	His	providence	never	sleep
和	这	眼睛	的	他的	普罗维登斯	绝不	睡觉

祂的眷顾之眼永不眠

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['dɑːrkəst][hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði][mɔːrn] ;

When	the	night	is	darkest	He	gives	the	morn	;
什么时候	这	夜晚	是	最黑暗的	他	给予	这	早晨	；

当黑夜最深沉的时候，他赐予黎明;

[wen] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪz] [sɔː(r)] , [ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][kɔːrn] !

When	the	famine	is	sorest	,	the	wine	and	corn	!
什么时候	这	饥荒	是	最痛	，	这	葡萄酒	和	玉米	！

饥荒最严重的时候，葡萄酒和玉米!

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['edwərdz] [rɔːt] ,

In	the	church	of	the	wilderness	Edwards	wrought	,
在	这	教会	的	这	荒野	爱德华兹	锻	，

在爱德华兹建造的荒野教堂里，

['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kriːd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ][ʌv; əv] [θɔːt] ;

Shaping	his	creed	at	the	forge	of	thought	;
成型	他的	信条	在	这	锻造	的	想法	；

在思想的熔炉中塑造他的信条;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɔːrz] [oʊn] ['hæmər] ['weldɪd] [ænd; ənd] [bent]

And	with	Thor's	own	hammer	welded	and	bent
和	和	雷神的	自己的	锤	焊接	和	弯曲

而且，雷神之锤也被焊接弯曲了。

[ðə; ði]['aɪərn] [lɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ,

The	iron	links	of	his	argument	,
这	铁	链接	的	他的	争论	,

他论证的铁链，

[wɪtʃ] [stroʊv] [tuː; tə][græsp][ɪn][ɪts] ['maɪti] [spæn]

Which	strove	to	grasp	in	its	mighty	span
哪个	努力	到	抓牢	在	它是	强大的	跨度

它竭力想要抓住它那巨大的跨度

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][mæn]

The	purpose	of	God	and	the	fate	of	man
这	目的	的	上帝	和	这	命运	的	男人

上帝的旨意与人类的命运

[jet] ['feɪθf(ə)l] [stɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [raʊnd]

Yet	faithful	still	,	in	his	daily	round
然而	忠实	仍然	,	在	他的	日常的	圆形的

然而，他依然忠诚，每日如此。

[tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][sɪn] - [sɪk] [faʊnd] ,

To	the	weak	,	and	the	poor	,	and	sin	-	sick	found	,
到	这	虚弱的	,	和	这	贫穷的	,	和	罪	-	生病的	成立	,

致弱者、穷人和身陷罪恶之人，

[ðə; ði] - [lɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːrt]

The	schoolman's	lore	and	the	casuist's	art
这	-	知识	和	这	-	艺术

经院学者的知识和诡辩家的艺术

[druː] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɜːrvənt] [hɑːrt] .

Drew	warmth	and	life	from	his	fervent	heart	.
德鲁	温暖	和	生活	从	他的	热切	心	.

他那颗炽热的心孕育着温暖和生命。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['sɒləˌtjuːdz]

Had	he	not	seen	in	the	solitudes
有	他	不是	已见	在	这	孤独

难道他没有在孤独中看到.....

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] [wʊdz]

Of	his	deep	and	dark	Northampton	woods
的	他的	深的	和	黑暗的	北安普顿	树林

他那幽暗的北安普顿森林

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔːl] ?

A	vision	of	love	about	him	fall	?
一个	想象	的	爱	关于	他	落下	?

对他的坠落，你有什么爱情幻想吗?

[nɑːt][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ['splendər] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn] [sɔːl] ,

Not	the	blinding	splendor	which	fell	on	Saul	,
不是	这	失明	辉煌	哪个	跌倒	在	扫罗	,

并非像扫罗那样耀眼夺目，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendərər] ['glɔːri] [ðæt] [rests] [ɑːn][ðem; ðəm]

But	the	tenderer	glory	that	rests	on	them
但	这	投标人	荣耀	那	休息	在	他们

但那份更温柔的荣耀却蕴藏在他们身上。

[huː] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] ,

Who	walk	in	the	New	Jerusalem	,
WHO	走	在	这	新的	耶路撒冷	,

那些行走在新耶路撒冷的人，

[wer] ['nevər][ðə; ði][sʌn][nɔːr] [muːn] [ɑːr; ər] [noʊn] ,

Where	never	the	sun	nor	moon	are	known	,
在哪里	绝不	这	太阳	也不	月亮	是	已知	,

在日月不露的地方，

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [ə'loʊn]

But	the	Lord	and	His	love	are	the	light	alone
但	这	主	和	他的	爱	是	这	光	独自的

但唯有主和祂的爱才是光。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] , [stɪl] ['kaʊntənəns]

And	watching	the	sweet	,	still	countenance
和	观看	这	甜的	,	仍然	面容

凝视着那甜美而宁静的面容

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ræpt] [ɪn] [træns] ,

Of	the	wife	of	his	bosom	rapt	in	trance	,
的	这	妻子	的	他的	怀	欣喜若狂	在	发呆	,

他怀中那位沉浸在恍惚中的妻子，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['treʒərd] [iːtʃ] ['broʊkən][wɜːrd]

Had	he	not	treasured	each	broken	word
有	他	不是	珍藏	每个	破碎的	单词

他难道不珍视每一个破碎的字句吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['wʌndər] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ;

Of	the	mystical	wonder	seen	and	heard	;
的	这	神秘	想知道	已见	和	听到	;

所见所闻的神秘奇观;

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['driːmər] [mɔːr]

And	loved	the	beautiful	dreamer	more
和	喜爱	这	美丽的	梦想家	更多的

而且更爱这位美丽的梦想家

[ðæt] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr]

That	thus	to	the	desert	of	earth	she	bore
那	因此	到	这	沙漠	的	地球	她	钻孔

于是，她便将自己带到了尘世的荒漠之中。

['klʌstərz] [ʌv; əv] [ɛʃkɑːl] [frʌm; frəm] ['keɪnənz] [ʃɔːr] ?

Clusters	of	Eshcol	from	Canaan's	shore	?
集群	的	埃什科尔	从	迦南的	支撑	?

来自迦南海岸的以实各簇?

[æz; əz][ðə; ði] ['bɑːrli] - ['wɪnoʊər] , ['hoʊldɪŋ][wɪð; wɪθ][peɪn]

As	the	barley	-	winnower	,	holding	with	pain
作为	这	大麦	-	扬谷机	,	保持	和	疼痛

如同扬谷者，痛苦地握着

[ə'lɔːft][ɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæf] [ænd; ənd][greɪn] ,

Aloft	in	waiting	his	chaff	and	grain	,
高空	在	等待	他的	糠	和	粮食	,

高高在上，等待着他的糠秕和谷粒，

['dʒɔɪfəli] ['welkəmz] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [briːz]

Joyfully	welcomes	the	far	-	off	breeze
欣喜地	欢迎	这	远的	-	离开	微风

欣喜地迎接远方的微风

['saʊndɪŋ] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] ['slendər] [kiːz] ,
Sounding the pine - tree's slender keys ,
听起来 这 松树 - 树的 苗条 钥匙 ,

松树纤细的琴键发出声响，

[soʊ][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr]
So he who had waited long to hear
所以 他 WHO 有 等待 长的 到 听到

所以，他等了很久才听到

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,
The sound of the Spirit drawing near ,
这 声音 的 这 精神 绘画 靠近 ,

圣灵临近的声音，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['ɪdoʊ] [hɜːrd]
Like that which the son of Iddo heard
喜欢 那 哪个 这 儿子 的 伊多 听到

就像伊多之子所听到的那样

[wen] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ðə; ði] ['mɜːrtl] [stɜːrd] ,
When the feet of angels the myrtles stirred ,
什么时候 这 脚 的 天使 这 桃金娘 搅拌 ,

当天使的脚步拂过，桃金娘便随之摇曳。

[felt] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [prer] , [æt; ət][læst] ,
Felt the answer of prayer , at last ,
毛毡 这 回答 的 祷告 , 在 最后的 ,

终于感受到了祈祷的回应。

[æz; əz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [ə'fleɪtəs] [pæst] ,
As over his church the afflatus passed ,
作为 超过 他的 教会 这 灵感 通过了 ,

当灵感降临在他的教堂时，

['breɪkɪŋ] [ɪts] [sliːp] [æz; əz] ['briːzɪz] [breɪk]
Breaking its sleep as breezes break
打破 它是 睡觉 作为 微风 休息

微风拂过，唤醒沉睡的它

[tuː; tə][sʌn] - [braɪt] ['rɪpəlz] [ə; eɪ]['stægnənt] [leɪk] .
To sun - bright ripples a stagnant lake .
到 太阳 - 明亮的 涟漪 一个 停滞不前 湖 .

阳光照耀下，静止的湖面泛起涟漪。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv]['saɪlənt] [fɪr] ,
At first a tremor of silent fear ,
在 第一的 一个 震颤 的 沉默的 害怕 ,

起初只是无声的恐惧颤抖，

[ðə; ði] [kriːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [æt; ət]['deɪndʒər] [nɪr] ,
The creep of the flesh at danger near ,
这 潜行者 的 这 肉 在 危险 靠近 ,

危险临近时，肉体会到颤抖。

[ə; eɪ] [veɪg] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ,
A vague foreboding and discontent ,
一个 模糊的 不祥的预感 和 不满 ,

一种模糊的不祥预感和不满情绪，

['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] .
Over the hearts of the people went .
超过 这 心 的 这 人们 去 .

它深入人心。

[ɔ:l] ['neɪtʃər] [wɔ:rnd] [ɪn] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪnz]
All nature warned in sounds and signs
全部 自然 警告 在 声音 和 标志

大自然以声音和迹象发出警告。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [paɪnz]
The wind in the tops of the forest pines
这 风 在 这 最高额 的 这 森林 松树

森林松树顶端的风

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [kɔ:ld] [tu:; tə] [prer] ,
In the name of the Highest called to prayer ,
在 这 姓名 的 这 最高 称为 到 祷告 ,

奉至高无上的主之名，祈祷吧!

[æz; əz] [ðə; ði] [mu:'ezɪn,mju:'ezɪn] [kɔ:lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ster] .
As the muezzin calls from the minaret stair .
作为 这 宣礼员 呼叫 从 这 宣礼塔 楼梯 .

当宣礼员在宣礼塔的台阶上呼喊时。

[θru:] ['si:ld] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['si:krət] [sɪn]
Through ceiled chambers of secret sin
通过 天花板 房间 的 秘密 罪

穿过密室，窥探罪恶的秘密

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn] ;
Sudden and strong the light shone in ;
突然 和 强的 这 光 闪耀 在 ;

突然，一道强光照射进来;

[ə; eɪ] ['gɪlti] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [ni:dz]
A guilty sense of his neighbor's needs
一个 有罪的 感觉 的 他的 邻居 需求

他对邻居的需求感到内疚

['stɑ:rtld] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['taɪt(ə)l] - [di:dz] ;
Startled the man of title - deeds ;
惊慌 这 男人 的 标题 - 契约 ;

吓到了那位拥有地契的人;

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rldlɪŋ] [ʃʊk]
The trembling hand of the worldling shook
这 发抖 手 的 这 俗人 摇晃

世俗之人颤抖的手摇晃着

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊli] [bʊk] ;
The dust of years from the Holy Book ;
这 灰尘 的 年 从 这 圣 书 ;

圣经上的岁月尘埃;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɑ:mz] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] , [fər'gɑ:tn] [lɔ:ŋ] ,
And the psalms of David , forgotten long ,
和 这 诗篇 的 大卫 , 被遗忘的 长的 ,

还有大卫的诗篇，早已被人遗忘，

[tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [sɔ:ŋ] .
Took the place of the scoffer's song .
拿 这 地方 的 这 - 歌曲 .

取代了嘲讽者的歌声。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [spred] [laɪk] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [kɔ:rs]
The impulse spread like the outward course
这 冲动 传播 喜欢 这 向外 课程

冲动像向外扩散一样蔓延开来

[ʌv; əv]['wɔ:tərz] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ]['sentrəl] [fɔ:rs] ;

Of	waters	moved	by	a	central	force	;
的	水	已搬	经过	一个	中央	力量	;

由中心力驱动的水流;

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] [roʊld] [daʊn]

The	tide	of	spiritual	life	rolled	down
这	潮	的	精神	生活	滚动	向下

精神生活的浪潮席卷而来

[frʌm; frəm]['ɪnlənd] ['maʊntnz] [tu:; tə] ['si:bɔ:rd] [taʊn] .

From	inland	mountains	to	seaboard	town	.
从	内陆	山脉	到	海岸	镇	.

从内陆山区到海滨城镇。

[prɪ'perd] [ænd; ənd] ['redi] [ðə; ði]['ɔ:ltər][stændz]

Prepared	and	ready	the	altar	stands
准备	和	准备好	这	坛	站立

祭坛已准备就绪。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:fəts] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz]

Waiting	the	prophet's	outstretched	hands
等待	这	先知的	伸展	双手

等待先知伸出的手

[ænd; ənd] [prer] [ə'veilɪŋ] , [tu:; tə] ['daʊnwərd] [kɔ:l]

And	prayer	availing	,	to	downward	call
和	祷告	利用	,	到	向下	称呼

祈祷有效，向下呼唤

[ðə; ði]['faɪəri] ['ænsər] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l] .

The	fiery	answer	in	view	of	all	.
这	火热	回答	在	看法	的	全部	.

在众目睽睽之下，这番回答掷地有声。

['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][laɪk][wæks][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] ; [hu:]

Hearts	are	like	wax	in	the	furnace	;	who
红心	是	喜欢	蜡	在	这	炉	;	WHO

人心如同炉中的蜡；谁

[ʃæl; ʃəl] [moʊld] , [ænd; ənd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm] [ə'nu:] ?

Shall	mould	,	and	shape	,	and	cast	them	anew	?
将	模具	,	和	形状	,	和	投掷	他们	重新	?

要对它们进行重塑、塑形和重新铸造吗?

[loʊ] ! [baɪ][ðə; ði]['meri,mæk]['(h)waitfi:ld] [stændz]

Lo	!	by	the	Merrimac	Whitefield	stands
洛	!	经过	这	梅里马克	怀特菲尔德	站立

瞧！梅里马克·怀特菲尔德站

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hændz] , —

In	the	temple	that	never	was	made	by	hands	,	—
在	这	寺庙	那	绝不	曾是	制成	经过	双手	,	—

在这座非人手所造的圣殿里，——

['kɜ:tənz] [ʌv; əv] ['æʒər] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [wɔ:l] ,

Curtains	of	azure	,	and	crystal	wall	,
窗帘	的	蔚蓝	,	和	水晶	墙	,

蔚蓝色的帷幔，以及水晶般的墙壁，

[ænd; ənd][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['oʊvər][ɔ:l] —

And	dome	of	the	sunshine	over	all	—
和	穹顶	的	这	阳光	超过	全部	—

阳光笼罩着一切——

[ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['pɪlgrɪm] , [wɪð; wɪθ] ['duːbiəs] [neɪm]
A homeless pilgrim , with dubious name
一个 无家可归者 朝圣 , 和 可疑 姓名

一个无家可归的朝圣者，名字可疑。

[bloʊn] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] [feɪm] ;
Blown about on the winds of fame ;
吹 关于 在 这 风 的 名声 ;

被名利的浪潮吹得四处飘荡;

[naʊ] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] ['klæst] ,
Now as an angel of blessing classed ,
现在 作为 一个 天使 的 祝福 分类 ,

现在，作为一位祝福天使，

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæd] [ɪn'θuːziæst] .
And now as a mad enthusiast .
和 现在 作为 一个 疯狂的 爱好者 .

现在，我成了一个狂热的爱好者。

[kɔːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [tuː; tə] [saʊnd] [ænd; ənd] [geɪdʒ]
Called in his youth to sound and gauge
称为 在 他的 青年 到 声音 和 测量

年轻时曾从事测深工作。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [læps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd] [eɪdʒ] ,
The moral lapse of his race and age ,
这 道德 失效 的 他的 种族 和 年龄 ,

他所处的种族和年龄所带来的道德沦丧，

[ænd; ənd] , [ʃɑːrp] [æz; əz] [truːθ] , [ðə; ði] ['kɑːntræst] [drɔː]
And , sharp as truth , the contrast draw
和 , 锋利的 作为 真相 , 这 对比 画

而正如事实一样，这种对比令人震惊。

[ʌv; əv] ['hjuːmən] ['freɪlti] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [lɔː] ;
Of human frailty and perfect law ;
的 人类 虚弱 和 完美的 法律 ;

人性的弱点与完美的法则;

[pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [dred] [θɔːt] [ðæt] [lent]
Possessed by the one dread thought that lent
拥有 经过 这 一 恐惧 想法 那 借出的

被一个可怕的念头所占据

[ɪts] [goʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] ['temprəmənt] ,
Its goad to his fiery temperament ,
它是 刺激 到 他的 火热 气质 ,

它激起了他火爆的脾气，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [went] ,
Up and down the world he went ,
向上 和 向下 这 世界 他 去 ,

他游历了世界各地，

[ə; eɪ] [dʒɑːn] [ðə; ði] ['bæptɪst] ['kraɪɪŋ] , [rɪ'pent] !
A John the Baptist crying , Repent !
一个 约翰 这 浸信会 哭泣 , 悔改 !

施洗约翰高喊："悔改吧！"

[noʊ] ['pɜːrfɪkt] [hoʊl] [kæn; kən] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [meɪk] ;
No perfect whole can our nature make ;
不 完美的 所有的 能 我们的 自然 制作 ;

我们的本性无法创造出完美的整体;

[hɪr] [ɔːr][ðer; ðər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wɪl] [breɪk] ;

Here	or	there	the	circle	will	break	;
这里	或者	那里	这	圆圈	将要	休息	;

这个圈子总会在某些地方断裂;

[ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [laɪt]

The	orb	of	life	as	it	takes	the	light
这	球体	的	生活	作为	它	需要	这	光

生命的光球

[ɑːn][wʌn][saɪd] [liːvz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [naɪt] .

On	one	side	leaves	the	other	in	night	.
在	一	边	树叶	这	其他	在	夜晚	.

一边留在外面，另一边留在夜里。

['nevər] [wʌz; wəz] [seɪnt] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt]

Never	was	saint	so	good	and	great
绝不	曾是	圣	所以	好的	和	伟大的

圣人从未如此善良伟大。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [geɪt]

As	to	give	no	chance	at	St	.	Peter's	gate
作为	到	给	不	机会	在	英石	.	彼得的	门

不给圣彼得门任何机会

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] ['ædvəkeɪt] .

For	the	plea	of	the	Devil's	advocate	.
为了	这	恳求	的	这	魔鬼的	提倡	.

为魔鬼代言人辩护。

[soʊ] , [ˌɪnkəm'pliːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋz] [lɔː] ,

So	,	incomplete	by	his	being's	law	,
所以	,	未完成	经过	他的	存在的	法律	,

所以，由于他存在的法则，他并不完整。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['priːtʃər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [flɔː] ;

The	marvellous	preacher	had	his	flaw	;
这	奇妙	牧师	有	他的	缺陷	;

这位了不起的传教士也有他的缺点;

[wɪð; wɪθ][step] [ʌn'iːkwəl] , [ænd; ənd] [leɪm] [wɪð; wɪθ] [fɔːlts] ,

With	step	unequal	,	and	lame	with	faults	,
和	步	不等	,	和	瘸	和	故障	,

步履蹒跚，跛脚且有缺陷，

[hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hɔːlts] .

His	shade	on	the	path	of	History	halts	.
他的	阴影	在	这	小路	的	历史	停止	.

他在历史长河中的身影就此止步。

['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [sed] [ðə; ði] ['iːstərn] [bɑːrd]

Wisely	and	well	said	the	Eastern	bard
明智地	和	出色地	说	这	东	诗人

东方吟游诗人说得真好

[fɪr] [ɪz] ['iːzi] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][hɑːrd] , —

Fear	is	easy	,	but	love	is	hard	,	—
害怕	是	简单的	,	但	爱	是	难的	,	—

恐惧很容易，但爱却很难。

['iːzi] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [reɪdʒ] ,

Easy	to	glow	with	the	Santon's	rage	,
简单的	到	辉光	和	这	-	愤怒	,

很容易被桑顿的愤怒所感染，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mekən] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;

And	walk	on	the	Meccan	pilgrimage	;
和	走	在	这	麦加	朝圣	;

并前往麦加朝圣;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['gretɪst] [ænd; ənd][best] [huː] [kæn; kən]

But	he	is	greatest	and	best	who	can
但	他	是	最	和	最好的	WHO	能

但他是最伟大、最优秀的人。

['wɜːrʃɪp] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][baɪ] ['lʌvɪŋ] [mæn] .

Worship	Allah	by	loving	man	.
崇拜	真主	经过	爱	男人	.

通过爱人来敬拜真主。

[ðʌs] [hiː; hi] , — [tuː; tə] [huːm] , [ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [stres]

Thus	he	,	—	to	whom	,	in	the	painful	stress
因此	他	,	—	到	谁	,	在	这	痛苦	压力

因此，他——对他而言，在痛苦的压力中

[ʌv; əv] [ziːl] [ɑːn]['faɪər][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ɪk'ses] ,

Of	zeal	on	fire	from	its	own	excess	,
的	热情	在	火	从	它是	自己的	过量的	,

因过度热情而燃烧，

['hev(ə)n] [siːmd] [soʊ][væst][ænd; ənd] [ɜːrθ] [soʊ] [smɔːl]

Heaven	seemed	so	vast	and	earth	so	small
天堂	似乎	所以	广阔的	和	地球	所以	小的

天似乎如此浩瀚，而人间却如此渺小。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [sɪns] [gɑːd][wʌz; wəz][ɔːl] , —

That	man	was	nothing	,	since	God	was	all	,	—
那	男人	曾是	没有什么	,	自从	上帝	曾是	全部	,	—

那人算不了什么，因为上帝就是一切。

[fər'gɑːt] , [æz; əz][ðə; ði][best][æt; ət][taɪmz][hæv; həv] [dʌn] ,

Forgot	,	as	the	best	at	times	have	done	,
忘了	,	作为	这	最好的	在	时代	有	完毕	,

遗忘，就像最优秀的人有时也会做的那样。

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər][wʌn] .

That	the	love	of	the	Lord	and	of	man	are	one	.
那	这	爱	的	这	主	和	的	男人	是	一	.

主的爱与人的爱是一体的。

['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [fiːt] [ˌʌn'ʃɑːd]

Little	to	him	whose	feet	unshod
小的	到	他	谁	脚	赤脚

对于一个赤脚的人来说，这算不了什么。

[ðə; ði] ['θɔːrni] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][trɑːd] ,

The	thorny	path	of	the	desert	trod	,
这	带刺的	小路	的	这	沙漠	践踏	,

走过荆棘遍布的沙漠小路，

['kerləs] [ʌv; əv][peɪn] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][gɑːd] ,

Careless	of	pain	,	so	it	led	to	God	,
粗心	的	疼痛	,	所以	它	引领	到	上帝	,

它不计痛苦，最终走向了上帝。

[siːmd] [ðə; ði]['hʌŋgər] - [pæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [rɔːŋ] ,

Seemed	the	hunger	-	pang	and	the	poor	man's	wrong	,
似乎	这	饥饿	-	疼痛	和	这	贫穷的	男人的	错误的	,

饥饿感似乎与穷人的错误有关。

[ðə; ði] [wiːk] [wʌnz] ['trɑːdn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] .

The	weak	ones	trodden	beneath	the	strong	.
这	虚弱的	一个	践踏	下面	这	强的	.

弱者践踏强者。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɜːrm][biː; bi] ['tʃuːzər] ? — [ðə; ði] [kleɪ] [wɪð'stænd]

Should	the	worm	be	chooser	?	—	the	clay	withstand
应该	这	蠕虫	是	选择者	?	—	这	黏土	经受

虫子应该有选择权吗？——黏土承受住了

[ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɝz] [hænd] ?

The	shaping	will	of	the	potter's	hand	?
这	成型	将要	的	这	陶工的	手	?

陶工之手的塑造意志?

[ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['feɪb(ə)l][ɑːrdʒuːn] ['hiːrz]

In	the	Indian	fable	Arjoon	hears
在	这	印度	寓言	阿琼	听到

在印度寓言故事中，阿琼听到

[ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz] [fɪrz]

The	scorn	of	a	god	rebuke	his	fears
这	轻蔑	的	一个	上帝	训斥	他的	恐惧

神的蔑视驳斥了他的恐惧

" [sper] [ðaɪ] ['pɪti] !

"	Spare	thy	pity	!
"	空闲的	你的	遗憾	!

"饶恕我吧！"

" ['krɪʃnə] [seθ] ;

"	Krishna	saith	;
"	克里希那	赛斯说	;

克里希那说;

" [nɑːt][ɪn][ðaɪ] [sɔːrd] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [deθ] !

"	Not	in	thy	sword	is	the	power	of	death	!
"	不是	在	你的	剑	是	这	力量	的	死亡	!

"你的剑没有杀人的能力！"

[ɔːl][ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] , — [lɔːs] [bʌt; bət] [siːmz] ;

All	is	illusion	,	—	loss	but	seems	;
全部	是	错觉	,	—	损失	但	似乎	;

一切皆是幻象，——失去却看似如此;

['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn][ɑːr; ər]['oʊnli] [driːmz] ;

Pleasure	and	pain	are	only	dreams	;
乐趣	和	疼痛	是	仅有的	梦境	;

快乐和痛苦都只是梦境;

[huː] [diːmz] [hiː; hi] [sleɪθ] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [kɪl] ;

Who	deems	he	slayeth	doth	not	kill	;
WHO	认为	他	杀戮	确实	不是	杀	;

自以为杀戮的人，实际上并未杀人;

[huː] [kaʊnts] [æz; əz][sleɪn][ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] .

Who	counts	as	slain	is	living	still	.
WHO	计数	作为	被杀	是	活的	仍然	.

活着的人就算被杀。

[straɪk] , [nɔːr] [fɪr] [ðaɪ] [bloʊ] [ɪz][kraɪm] ;

Strike	,	nor	fear	thy	blow	is	crime	;
罢工	,	也不	害怕	你的	吹	是	犯罪	;

出手吧，别害怕，你的打击是犯罪;

['nʌθɪŋ] [daɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːts] [ʌv; əv][taɪm] ;
Nothing dies but the cheats of time ;
没有什么 死亡 但 这 作弊 的 时间 ;

除了时间的欺骗者，没有什么会消亡;

[sleɪn][ɔːr]['sleiə] , [smɔːl][ðə; ði] [ɑːdz]
Slain or slayer , small the odds
被杀 或者 杀手 , 小的 这 赔率

杀戮或杀戮，概率都很小

[tuː; tə] [iːtʃ] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [æz; əz] ['ɪndrəz] [gɔdz] !
To each , immortal as Indra's gods !
到 每个 , 不朽 作为 因陀罗的 神 !

每一位都像因陀罗的神祇一样永生!

" [soʊ][baɪ] [sə'vænəz] [bæŋks][ʌv; əv] [ʃeɪd] ,
" So by Savannah's banks of shade ,
" 所以 经过 萨凡纳的 银行 的 阴影 ,

“于是，在萨凡纳的树荫下，

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['priːtʃər] [leɪd]
The stones of his mission the preacher laid
这 石头 的 他的 使命 这 牧师 铺设

传教士为他的传教事业奠基。

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [krʌʃt] [ænd; ənd][rent] ,
On the heart of the negro crushed and rent ,
在 这 心 的 这 黑人 碎 和 租 ,

在被压垮和撕裂的黑人的心脏上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðə; ði] ['wɔlz] [sɪ'ment] ;
And made of his blood the wall's cement ;
和 制成 的 他的 血 这 墙的 水泥 ;

用他的鲜血制成了墙的水泥;

[beɪd] [ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪp] [spiːd] [frʌm; frəm][koʊst][tuː; tə][koʊst] ,
Bade the slave - ship speed from coast to coast ,
巴德 这 奴隶 - 船 速度 从 海岸 到 海岸 ,

奴隶船从海岸到海岸的航速

[fænd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ;
Fanned by the wings of the Holy Ghost ;
扇形 经过 这 翅膀 的 这 圣 鬼 ;

被圣灵的翅膀扇动;

[ænd; ənd] ['bɛgd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði][goʊld]
And begged , for the love of Christ , the gold
和 乞求 , 为了 这 爱 的 基督 , 这 金子

并恳求道，看在基督的份上，求得黄金

[kɔɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrts] [ɪn][ɪts] ['groʊnɪŋ] [hoʊld] .
Coined from the hearts in its groaning hold .
创造 从 这 心 在 它是 呻吟 抓住 .

从它呻吟的怀抱中涌出的心灵深处铸就。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , [mɔːr] [ɔːr] [les]
What could it matter , more or less
什么 可以 它 事情 , 更多的 或者 较少的

这又有什么关系呢?

[ʌv; əv] [straɪps] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ?
Of stripes , and hunger , and weariness ?
的 条纹 , 和 饥饿 , 和 疲劳 ?

条纹、饥饿和疲惫?

['lɪvɪŋ] [ɔ:r]['daɪɪŋ] , [bɑ:nd][ɔ:r] [fri:] ,
Living or dying , bond or free ,
活的 或者 垂死 , 纽带 或者自由的 ,

生或死，受奴役或自由

[wʌt] [wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] ?
What was time to eternity ?
什么 曾是 时间 到 永恒 ?

时间与永恒之间有何关系?

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:tʃɝz] ['tʃerɪʃt] [ski:mz] !
Alas for the preacher's cherished schemes !
唉 为了 这 传教士的 珍爱 方案 !

唉，传道者的那些美好计划就此破灭吧!

['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [bʌt; bət] [dri:mz] ;
Mission and church are now but dreams ;
使命 和 教会 是 现在 但 梦境 ;

教会和传教如今都只是梦想;

[nɔ:r] [prer] [nɔ:r] ['fæstɪŋ] [ə'veild] [ðə; ði][plæn]
Nor prayer nor fasting availed the plan
也不 祷告 也不 禁食 已利用 这 计划

祈祷和斋戒都无济于事。

[tu:; tə] ['ɑ:nər] [gɑ:d] [θru:] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][mæn] .
To honor God through the wrong of man .
到 荣誉 上帝 通过 这 错误的 的 男人 .

以人的错误来荣耀上帝。

[ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['leibəz] [noʊ] [treɪs] [rɪ'meɪnz]
Of all his labors no trace remains
的 全部 他的 劳动 不 痕迹 遗迹

他所有的劳动成果都已无迹可寻。

[seɪv] [ðə; ði]['bɑ:ndmən] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [tʃeɪnz] .
Save the bondman lifting his hands in chains .
节省 这 保释人 举重 他的 双手 在 链条 .

救救那个举起双手被锁链束缚的奴隶。

[ðə; ði] [wʊf] [hi:; hi][woʊv][ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wɔ:rp]
The woof he wove in the righteous warp
这 纬 他 编织 在 这 正义 经

他在正义的经线上织入了纬线

[ʌv; əv] ['fri:dəm] - ['lʌvɪŋ] ['oʊgəl͵θɔ:rp] ,
Of freedom - loving Oglethorpe ,
的 自由 - 爱 奥格尔索普 ,

热爱自由的奥格尔索普，

[kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] [ðə; ði] ['gʊdli] [lænd] ,
Clothes with curses the goodly land ,
衣服 和 诅咒 这 很好 土地 ,

诅咒这片美好土地的衣裳，

['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['gri:nnəs] [ænd; ənd] [blu:m] [tu:; tə][sænd] ;
Changes its greenness and bloom to sand ;
变化 它是 绿色 和 盛开 到 沙 ;

绿意盎然，花团锦簇，最终化为沙砾;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɛntʃɝi:z] [læps] [rɪ'vi:lz] [wʌns] [mɔ:r]
And a century's lapse reveals once more
和 一个 世纪的 失效 揭示 一次 更多的

一个世纪的流逝再次揭示了这一点

[ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪp] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɔrdʒəz] [ʃɔːr] .

The	slave	-	ship	stealing	to	Georgia's	shore	.
这	奴隶	-	船	偷窃	到	乔治亚州的	支撑	.

奴隶船劫掠至佐治亚州海岸。

['fɑːðər] [ʌv; əv] [laɪt] !

Father	of	Light	!
父亲	的	光	!

光明之父!

[haʊ] [blaɪnd][ɪz][hiː; hi]

how	blind	is	he
如何	瞎的	是	他

他到底有多瞎?

[huː] ['sprɪŋklz] [ðə; ði]['ɔːltər][hiː; hi] ['rɪrz] [tuː; tə] [ðiː]

Who	sprinkles	the	altar	he	rears	to	Thee
WHO	糖屑	这	坛	他	后部	到	汝

谁向他所筑的祭坛洒水，谁就是向你献上祭品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] !

With	the	blood	and	tears	of	humanity	!
和	这	血	和	眼泪	的	人类	!

用人类的鲜血和泪水!

[hiː; hi] [əːd] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [æz; əz] [nɔːt] ?

He	erred	:	shall	we	count	His	gifts	as	naught	?
他	犯错	:	将	我们	数数	他的	礼物	作为	零	?

他错了：难道我们要将他的恩赐视为毫无价值吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪm; ɪm] [ʌn'rɔːt] ?

Was	the	work	of	God	in	him	unwrought	?
曾是	这	工作	的	上帝	在	他	未加工的	?

神在他身上的工作难道没有成就吗?

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [meɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['defnəs] [er] ,

The	servant	may	through	his	deafness	err	,
这	仆人	可能	通过	他的	耳聋	犯错	,

仆人可能因耳聋而犯错，

[ænd; ənd][blaɪnd] [meɪ] [biː; bi]['gɑːdz] ['mesɪndʒər] ;

And	blind	may	be	God's	messenger	;
和	瞎的	可能	是	神的	信使	;

盲人或许是上帝的使者;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['erənd] [ɪz] [ʃʊr] [ðeɪ] [goʊ][ə'pɑːn] , —

But	the	Errand	is	sure	they	go	upon	,	—
但	这	差事	是	当然	他们	去	之上	,	—

但这项差事肯定会继续下去——

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['spoʊkən] , [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] .

The	word	is	spoken	,	the	deed	is	done	.
这	单词	是	说	,	这	契据	是	完毕	.

一言既出，驷马难追。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hiːbruː] ['temp(ə)l] [les] [fer] [ænd; ənd] [gʊd]

Was	the	Hebrew	temple	less	fair	and	good
曾是	这	希伯来语	寺庙	较少的	公平的	和	好的

希伯来圣殿的公平和美好程度是否就逊色了呢?

[ðæt] ['sɑːləmən] [boʊd] [tuː; tə][gɔdz][ʌv; əv] [wʊd] ?

That	Solomon	bowed	to	gods	of	wood	?
那	所罗门	鞠躬	到	神	的	木头	?

所罗门王竟然向木头神灵下拜?

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['temptɪd] [haːrt] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [fiːt] ,

For	his	tempted	heart	and	wandering	feet	,
为了	他的	受诱惑	心	和	漫游	脚	,

因为他那颗受诱惑的心和漂泊的双脚，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] [les] [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] ?

Were	the	songs	of	David	less	pure	and	sweet	?
是	这	歌曲	的	大卫	较少的	纯的	和	甜的	?

大卫的歌难道不纯洁甜美吗?

[soʊ][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [went] ,

So	in	light	and	shadow	the	preacher	went	,
所以	在	光	和	阴影	这	牧师	去	,

于是，在光影交错中，传道者继续前行。

['gɑːdz] ['ɜːrɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['ɪnstrəmənt] ;

God's	erring	and	human	instrument	;
神的	犯错	和	人类	乐器	;

上帝犯错的人性工具;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wer] [hiː; hi] [pæst]

And	the	hearts	of	the	people	where	he	passed
和	这	心	的	这	人们	在哪里	他	通过了

以及他所到之处人们的心中。

[swei] [æz; əz][ðə; ði] [riːdz] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði][blæst] ,

Swayed	as	the	reeds	sway	in	the	blast	,
摇摆	作为	这	芦苇	摇摆	在	这	爆炸	,

如同芦苇在爆炸中摇曳，

['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tʊk]

Under	the	spell	of	a	voice	which	took
在下面	这	拼写	的	一个	嗓音	哪个	采取

被一个声音所迷惑

[ɪn][ɪts] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] - [brʊk] ,

In	its	compass	the	flow	of	Siloa's	brook	,
在	它是	罗盘	这	流动	的	-	溪	,

在其范围内，有西罗亚溪的流向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][goʊld]

And	the	mystical	chime	of	the	bells	of	gold
和	这	神秘	钟声	的	这	铃铛	的	金子

还有那神秘的金铃声

[ɑːn][ðə; ði] - [hem][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][oʊld] , —

On	the	ephod's	hem	of	the	priest	of	old	,	—
在	这	-	她们	的	这	牧师	的	老的	,	—

在古代祭司的以弗得的衣襟上，——

[naʊ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɔː]

Now	the	roll	of	thunder	,	and	now	the	awe
现在	这	卷	的	雷	,	和	现在	这	敬畏

此刻雷声隆隆，此刻敬畏之情涌上心头。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [lɔː] .

Of	the	trumpet	heard	in	the	Mount	of	Law	.
的	这	喇叭	听到	在	这	山	的	法律	.

律法山上所听见的号角声。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [fɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [kraʊd]

A	solemn	fear	on	the	listening	crowd
一个	庄严	害怕	在	这	聆听	人群

听众心中弥漫着一种肃穆的恐惧。

[fel] [laɪk][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd] .
Fell like the shadow of a cloud .
费尔 喜欢 这 阴影 的 一个 云 .

像云影一样飘落。

[ðə; ði]['seɪlər] ['riːlɪŋ] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ʃɪps]
The sailor reeling from out the ships
这 水手 卷轴 从 出去 这 船舶

水手从船上踉跄而出

[huːz] [mɑːsts] [stʊd] [θɪk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] - [slɪps]
Whose masts stood thick in the river - slips
谁 桅杆 站立 厚的 在 这 河 - 滑倒

河岸边林立着许多桅杆。

[felt] [ðə; ði][dʒest][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [daɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
Felt the jest and the curse die on his lips .
毛毡 这 笑话 和 这 诅咒 死 在 他的 嘴唇 .

他感觉那句玩笑和诅咒都止步于唇边。

['lisnd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ruːd] [ænd; ənd][hɑːrd] ,
Listened the fisherman rude and hard ,
听着 这 渔夫 粗鲁的 和 难的 ,

听着渔夫粗鲁而严厉的话语，

[ðə; ði]['kɔːkər] [rʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɚz] [jɑːrd] ;
The calker rough from the builder's yard ;
这 卡克 粗糙的 从 这 建筑商的 院子 ;

从建筑材料堆场运来的粗砖；

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [left][hɪz; ɪz][loʊd] ,
The man of the market left his load ,
这 男人 的 这 市场 左边 他的 加载 ,

市场商人放下了他的货物，

[ðə; ði] ['tiːmstər] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bendɪŋ] [goʊd] ,
The teamster leaned on his bending goad ,
这 卡车司机 倾斜 在 他的 弯曲 刺激 ,

车夫倚靠着弯曲的赶车杆，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [juːθ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [felt]
The maiden , and youth beside her , felt
这 少女 , 和 青年 旁 她 , 毛毡

少女和她身旁的青年都感到

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn][ə; eɪ]['kloʊzər]['juːniən] [melt] ,
Their hearts in a closer union melt ,
他们的 心 在 一个 更近 联盟 熔化 ,

他们彼此更加亲近，心也随之融化。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ɪn] [bluːm]
And saw the flowers of their love in bloom
和 锯 这 花朵 的 他们的 爱 在 盛开

他们看到了爱情之花盛开。

[daʊn] [ðə; ði] ['endləs] ['vɪstəz][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
Down the endless vistas of life to come .
向下 这 无尽的 景色 的 生活 到 来 .

俯瞰无垠的未来人生。

[oʊld][eɪdʒ][sæt] ['fiːbli] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ]
Old age sat feebly brushing away
老的 年龄 卫星 虚弱地 刷牙 离开

老年无力地拂去

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði]['skænti]['lɑːks][ʌv; əv][greɪ] ;
From his ears the scanty locks of gray ;
从 他的 耳朵 这 稀少 锁 的 灰色的 ;

他耳朵上稀疏的几缕灰发;

[ænd; ənd] ['kerləs] ['bɔɪhʊd] , ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [friː]
And careless boyhood , living the free
和 粗心 童年 , 活的 这 自由的

无忧无虑的少年时代，自由自在地生活着。

[ʌn'kɑːnʃəs] [laɪf][ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd] [triː] ,
Unconscious life of bird and tree ,
无意识 生活 的 鸟 和 树 ,

鸟和树的无意识生活

['sʌd(ə)nli] ['weikənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens]
Suddenly wakened to a sense
突然 醒来 到 一个 感觉

突然醒来，感觉到

[ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][ɪts] ['gɪlti] ['kɑːnsɪkwens] .
Of sin and its guilty consequence .
的 罪 和 它是 有罪的 结果 .

罪恶及其罪恶的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [vɔɪs]
It was as if an angel's voice
它 曾是 作为 如果 一个 天使的 嗓音

那声音仿佛来自天使。

[kɔːld] [ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] ;
Called the listeners up for their final choice ;
称为 这 听众 向上 为了 他们的 最终的 选择 ;

打电话给听众，让他们做出最终选择;

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][rent][ə'pɑːrt]
As if a strong hand rent apart
作为 如果 一个 强的 手 租 除

仿佛一只强权之手将一切撕裂

[ðə; ði][veɪlz][ʌv; əv] [sens] [frʌm; frəm][soʊl][ænd; ənd] [hɑːrt] ,
The veils of sense from soul and heart ,
这 面纱 的 感觉 从 灵魂 和 心 ,

灵魂与心灵之间的感官面纱

['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [laɪt] [ɪn'efəb(ə)l]
Showing in light ineffable
显示 在 光 难以言喻的

以难以言喻的方式展现光芒

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd][wəʊz][ʌv; əv] [hel]
The joys of heaven and woes of hell
这 喜悦 的 天堂 和 烦恼 的 地狱

天堂的喜乐与地狱的苦难

[ɔːl] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪsti] [er]
All about in the misty air
全部 关于 在 这 蒙蒙 空气

周围弥漫着雾气

[ðə; ði] [hɪlz] [siːmd] ['niːlɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] [prer] ;
The hills seemed kneeling in silent prayer ;
这 丘陵 似乎 跪着 在 沉默的 祷告 ;

山峦仿佛在无声地祈祷;

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [li:vz] , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [sedʒ] ,

The	rustle	of	leaves	,	the	moaning	sedge	,
这	沙沙	的	树叶	,	这	呻吟	苏	,

树叶沙沙作响，莎草呜咽，

[ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [læp][ɑ:n][ɪts] ['grævld] [edʒ] ,

The	water's	lap	on	its	gravelled	edge	,
这	水的	膝	在	它是	砾石	边缘	,

水波轻拍着砾石铺成的边缘，

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [paɪnz] , [ænd; ənd] , [fɑ:r][ænd; ənd][feɪnt] ,

The	wailing	pines	,	and	,	far	and	faint	,
这	哀嚎	松树	,	和	,	远的	和	头晕的	,

哀鸣的松树，以及远处隐隐约约的.....

[ðə; ði] [wʊd] - [dʌvz] [noʊt][ʌv; əv][sæd] [kəm'pleɪnt] , —

The	wood	-	dove's	note	of	sad	complaint	,	—
这	木头	-	鸽子的	笔记	的	伤心	抱怨	,	—

木鸽发出悲伤的哀鸣——

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃər] [lent]

To	the	solemn	voice	of	the	preacher	lent
到	这	庄严	嗓音	的	这	牧师	借出的

传道者庄严的声音

[æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [æz; əz][ʌv; əv] [loʊ] [lə'ment] ;

An	undertone	as	of	low	lament	;
一个	底色	作为	的	低的	哀叹	;

带着低沉哀伤的语气;

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm][ɪts][sænd][koʊst] ,

And	the	note	of	the	sea	from	its	sand	coast	,
和	这	笔记	的	这	海	从	它是	沙	海岸	,

还有从沙滩海岸传来的海浪声。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərli] [wɪnd] , [naʊ] [hɜ:rd] , [naʊ] [lɔ:st] ,

On	the	easterly	wind	,	now	heard	,	now	lost	,
在	这	东风	风	,	现在	听到	,	现在	丢失的	,

东风吹拂，时而响起，时而消失。

[si:md] [ðə; ði] ['mɜ:rmərəs] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hoʊst] .

Seemed	the	murmurous	sound	of	the	judgment	host	.
似乎	这	低语	声音	的	这	判断	主持人	.

仿佛是审判官低声细语。

[jet] [waɪz] [men] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] [men] [wept] ,

Yet	wise	men	doubted	,	and	good	men	wept	,
然而	明智的	男人	怀疑	,	和	好的	男人	哭泣	,

然而，智者心存疑虑，善者潸然泪下。

[æz; əz] [ðæt] [stɔ:rm][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [swept] ,

As	that	storm	of	passion	above	them	swept	,
作为	那	风暴	的	热情	多于	他们	扫荡	,

当那场激情风暴席卷而来时，

[ænd; ənd] , ['kɑ:mɪt] - [laɪk] , ['ædɪŋ] [fleɪm] [tu:; tə] [fleɪm] ,

And	,	comet	-	like	,	adding	flame	to	flame	,
和	,	彗星	-	喜欢	,	添加	火焰	到	火焰	,

而且，如同彗星一般，火焰越烧越旺。

[ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɪ'vændʒəl] [keɪm] , —

The	priests	of	the	new	Evangel	came	,	—
这	神父	的	这	新的	福音	来了	,	—

新福音的祭司们来了——

['dævn,pɔ:rt] , ['flæʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] ,

Davenport	,	flashing	upon	the	crowd	,
长椅	,	闪烁	之上	这	人群	,

达文波特，瞬间出现在人群中，

[tʃɑ:rdʒd] [laɪk] ['sʌmɚz] [ɪ'lektrɪk] [klaʊd] ,

Charged	like	summer's	electric	cloud	,
带电	喜欢	夏季	电的	云	,

像夏日带电的云朵一样充满活力，

[naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lɪsənər] [stɪl] [æz; əz] [deθ]

Now	holding	the	listener	still	as	death
现在	保持	这	听众	仍然	作为	死亡

现在，让听者保持静止，如同死亡一般。

[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['wɔ:nɪŋz] ['ʌndər] [breθ] ,

With	terrible	warnings	under	breath	,
和	糟糕的	警告	在下面	气息	,

带着低声的可怕警告，

[naʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [vju:d]

Now	shouting	for	joy	,	as	if	he	viewed
现在	喊叫	为了	喜悦	,	作为	如果	他	已查看

现在他欢呼雀跃，仿佛看到了

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hɛvənz] [bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] !

The	vision	of	Heaven's	beatitude	!
这	想象	的	天	至福	!

天堂的福乐景象！

[ænd; ənd] ['keltɪk] ['tɛnənt] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [koʊt] [baʊnd]

And	Celtic	Tennant	,	his	long	coat	bound
和	凯尔特人	坦南特	,	他的	长的	外套	边界

还有凯尔特·坦南特，他那件长外套束缚着

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋks] [wɪð; wɪθ] ['leðərn] ['gɜ:rdl] [raʊnd] ,

Like	a	monk's	with	leathern	girdle	round	,
喜欢	一个	僧侣的	和	皮革	腰带	圆形的	,

就像僧侣系着皮质腰带一样，

[waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:s] [ʌv; əv] [ˌʌn'ʃɔ:n] [her] ,

Wild	with	the	toss	of	unshorn	hair	,
荒野	和	这	折腾	的	未剪毛	头发	,

蓬乱的头发随风飘扬，

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd] , [aɪz] [ə'^leə(r)] ,

And	wringing	of	hands	,	and	,	eyes	aglare	,
和	拧干	的	双手	,	和	,	眼睛	眩光	,

他搓着手，目光凶狠。

['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɚ:ldz] [dɪ'sper] !

Groaning	under	the	world's	despair	!
呻吟	在下面	这	世界的	绝望	!

在世界的绝望中呻吟！

[greɪv] ['pæstər] , ['gri:vɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] [tu:; tə] [lu:z] ,

Grave	pastors	,	grieving	their	flocks	to	lose	,
严重	牧师	,	悲伤	他们的	羊群	到	失去	,

神情严肃的牧师们，为失去信众而悲痛不已。

['prɔfɪˌsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['empti] [pju:]

Prophesied	to	the	empty	pews
预言	到	这	空的	教堂长椅

对着空荡荡的教堂长椅预言

[ðæt] [gɔːdz] [wʊd] ['wɪðər] , [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] [daɪ] ,
That gourds would wither , and mushrooms die ,
那 葫芦 会 枯萎 , 和 蘑菇 死 ,

葫芦会枯萎，蘑菇会死亡。

[ænd; ənd]['nɔɪziːəst] ['fauntinz] [rʌn] [suːnɪst] [draɪ] ,
And noisiest fountains run soonest dry ,
和 最吵闹的 喷泉 跑步 最快 干燥 ,

最吵闹的喷泉很快就会干涸。

[laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [gʌʃt] [ɪn] ['nuːˌbɛri] [striːt] ,
Like the spring that gushed in Newbury Street ,
喜欢 这 春天 那 滔滔不绝 在 纽伯里 街道 ,

就像纽伯里街涌出的泉水一样，

['ʌndər] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌkweɪks] [fiːt] ,
Under the tramp of the earthquake's feet ,
在下面 这 流浪汉 的 这 地震 脚 ,

在地震的脚步声中，

[ə; eɪ]['sɪlvər] [ʃæft] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [laɪt] ,
A silver shaft in the air and light ,
一个 银 轴 在 这 空气 和 光 ,

一道银色的光柱在空中闪耀，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [ðen] [lɔːst][ɪn] [naɪt] ,
For a single day , then lost in night ,
为了 一个 单身的 天 , 然后 丢失的 在 夜晚 ,

只过了一天，然后就消失在黑夜里。

['liːvɪŋ] ['oʊnli] , [ɪts] [pleɪs] [tuː; tə] [tel] ,
Leaving only , its place to tell ,
离开 仅有的 , 它是 地方 到 告诉 ,

只留下它来讲述，

['sændi] ['fɪʃər] [ænd; ənd] ['sʌlfərəs] [smel] .
Sandy fissure and sulphurous smell .
沙 裂缝 和 硫磺 闻 .

沙质裂缝和硫磺气味。

[wɪð; wɪθ] [ziːl] [wɪŋ] - [klɪpt] [ænd; ənd] [waɪt] - [hiːt] [kuːl] ,
With zeal wing - clipped and white - heat cool ,
和 热情 翼 - 剪辑 和 白色的 - 热 凉爽的 ,

带着热情，却又被剪去了翅膀，变得异常冷静。

[muːvd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [gruːvz] [ʌv; əv] [ruːl] ,
Moved by the spirit in grooves of rule ,
已搬 经过 这 精神 在 凹槽 的 规则 ,

受规则的律动所感动，

[noʊ][lɔːŋgər] ['hærid] , [ænd; ənd] [krɑːpt] , [ænd; ənd] [fliːst] ,
No longer harried , and cropped , and fleeced ,
不 更长 疲惫不堪 , 和 裁剪 , 和 羊毛 ,

不再遭受骚扰、剥削和掠夺，

[floːgɪd] [baɪ] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ] [priːst] ,
Flogged by sheriff and cursed by priest ,
鞭打 经过 警长 和 被诅咒的 经过 牧师 ,

被警长鞭打，被牧师诅咒，

[bʌt; bət][baɪ]['waɪzər] ['kaunsəlz] [left] [æt; ət] [iːz]
But by wiser counsels left at ease
但 经过 更明智 律师 左边 在 舒适

但明智的建议让他感到轻松自在。

[tuː; tə]['set(ə)l]['kwaɪətli][ɑːn][hɪz; ɪz] [liːz] ,

To	settle	quietly	on	his	lees	,
到	定居	悄悄	在	他的	李子	,

静静地躺在酒糟上，

[ænd; ənd] , [self] - [kɑːn'sentər; kən'sentər] , [tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz] [dʌn]

And	,	self	-	concentred	,	to	count	as	done
和	,	自己	-	浓缩的	,	到	数数	作为	完毕

而且，以自我为中心，算作完成了

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [wel] [bɪ'gʌn] ,

The	work	which	his	fathers	well	begun	,
这	工作	哪个	他的	父亲们	出色地	开始	,

他父亲们未竟的事业，

[ɪn]['saɪlənt]['proʊtest][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ə'loʊn] ,

In	silent	protest	of	letting	alone	,
在	沉默的	反对	的	出租	独自的	,

以无声的抗议来表达对独处的不满，

[ðə; ði]['kweɪkər] [kept] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , —

The	Quaker	kept	the	way	of	his	own	,	—
这	贵格会	保留	这	方式	的	他的	自己的	,	—

这位贵格会教徒坚持自己的道路，——

[ə; eɪ][nɑːn] - [kən'dʌktər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ,

A	non	-	conductor	among	the	wires	,
一个	非	-	导体	之中	这	电线	,

导线中的非导体

[wɪð; wɪθ][koʊt][ʌv; əv][æz'bestəs] [pruːf] [tuː; tə][fairz] .

With	coat	of	asbestos	proof	to	fires	.
和	外套	的	石棉	证明	到	火灾	.

涂有石棉涂层，防火。

[ænd; ənd][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][mend][hɪz; ɪz] [peɪs]

And	quite	unable	to	mend	his	pace
和	相当	无法	到	修补	他的	步伐

而且他完全无法调整自己的步伐。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['mænə] [ʌv; əv] [greɪs] ,

To	catch	the	falling	manna	of	grace	,
到	抓住	这	坠落	吗哪	的	优雅	,

为了接住那降临的恩典甘露，

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði]['kloʊzər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɔːr]

He	hugged	the	closer	his	little	store
他	拥抱	这	更近	他的	小的	店铺

他紧紧地拥抱着他的小商店

[ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [preɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

Of	faith	,	and	silently	prayed	for	more	.
的	信仰	,	和	默默	祈祷	为了	更多的	.

怀着虔诚的信仰，默默祈祷能有更多。

[ænd; ənd] [veɪg] [ʌv; əv] [kriːd] [ænd; ənd]['bærən][ʌv; əv][raɪt] ,

And	vague	of	creed	and	barren	of	rite	,
和	模糊的	的	信条	和	荒芜	的	仪式	,

教义模糊不清，仪式荒芜。

[bʌt; bət]['hoʊldɪŋ] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [saɪt] ,

But	holding	,	as	in	his	Master's	sight	,
但	保持	,	作为	在	他的	硕士学位	视线	,

但要像在他的主人面前那样，

[ækt][ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪt] ,

Act	and	thought	to	the	inner	light	,
行为	和	想法	到	这	内	光	,

行动和思想都应顺应内心的光明。

[ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['du:tiz] [wɔ:kt] ,

The	round	of	his	simple	duties	walked	,
这	圆形的	的	他的	简单的	职责	步行	,

他按部就班地完成了他那些简单的职责，

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔ:kt] .

And	strove	to	live	what	the	others	talked	.
和	努力	到	居住	什么	这	其他的	谈话	.

并努力践行其他人所谈论的。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl]['mɑ:rv(ə)l] [ɪf] ['i:v(ə)l] [went]

And	who	shall	marvel	if	evil	went
和	WHO	将	奇迹	如果	邪恶的	去

如果邪恶降临，谁又会感到惊讶呢?

[step] [baɪ] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tent] ,

Step	by	step	with	the	good	intent	,
步	经过	步	和	这	好的	意图	,

一步一步，怀着美好的愿望，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['mi:knəs] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

And	with	love	and	meekness	,	side	by	side	,
和	和	爱	和	谦逊	,	边	经过	边	,

带着爱与谦逊，并肩而行，

[lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] ? —

Lust	of	the	flesh	and	spiritual	pride	?	—
欲望	的	这	肉	和	精神	自豪	?	—

肉体的情欲和属灵的骄傲? ——

[ðæt] ['pæʃənət] ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd]['fænsis][veɪn]

That	passionate	longings	and	fancies	vain
那	热情的	渴望	和	幻想	徒劳

那些炽热的渴望和幻想都是徒劳的

[set] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɑ:n]['faɪər][ænd; ənd] [kreɪzd] [ðə; ði] [breɪn] ?

Set	the	heart	on	fire	and	crazed	the	brain	?
放	这	心	在	火	和	疯狂	这	脑	?

点燃内心之火，令大脑疯狂?

[ðæt] ['oʊvər][ðə; ði]['hoʊli]['ɔ:rəkəlz]

That	over	the	holy	oracles
那	超过	这	圣	神谕

在神圣的神谕之上

['fɑ:li] ['spɔrtɪd] [wɪð; wɪθ][kæp][ænd; ənd] ['belz] ?

Folly	sported	with	cap	and	bells	?
蠢事	运动	和	帽	和	铃铛	?

戴着帽子和铃铛的愚蠢行为?

[ðæt] ['gʊdli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [men]

That	goodly	women	and	learned	men
那	很好	女性	和	学习	男人

那些贤良淑德的女子和博学多才的男子

['mɑ:vəlɪŋ] [toʊld][wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen]

Marvelling	told	with	tongue	and	pen
惊叹	讲述	和	舌头	和	笔

用舌头和笔讲述的奇妙故事

[haʊ] [ʌn'wi:nd] ['tʃɪldrən] [tʃɜ:pt] [laɪk] [bɜ:rdz]
How unweaned children chirped like birds
如何 未断奶的 孩子们 啁啾 喜欢 鸟类

未断奶的孩子们像鸟儿一样鸣叫

['tɛksts] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [wɜ:rdz] ,
Texts of Scripture and solemn words ,
文本 的 圣经 和 庄严 字 ,

经文和庄严的祝词，

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [siəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [glen]
Like the infant seers of the rocky glens
喜欢 这 婴儿 先知 的 这 岩石 格伦斯

就像岩石峡谷里的婴儿先知一样

[ɪn] [ðə; ði] [pwi:] [di:] [doʊm] [ʌv; əv] [waɪld] [sə'vɛn]
In the Puy de Dome of wild Cevennes
在 这 普伊 德 穹顶 的 荒野 塞文山脉

在塞文山脉的普伊德多姆山野

[ɔ:r] ['beɪbi] ['lɑ:məz] [hu:] [preɪ] [ænd; ənd] [pri:tʃ]
Or baby Lamas who pray and preach
或者 婴儿 喇嘛 WHO 祈祷 和 布道

或者那些祈祷和传道的婴儿喇嘛

[frʌm; frəm] - ['kreidlz] [ɪn] ['bu:dəz] [spi:tʃ] ?
From Tartir cradles in Buddha's speech ?
从 - 摇篮 在 佛陀的 演讲 ?

从塔尔提尔摇篮中听到佛陀的教诲?

[ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] [wɪtʃ] [tru:θ] [ɔ:r] ['fri:dəm] ['weɪdʒɪz]
In the war which Truth or Freedom wages
在 这 战争 哪个 真相 或者 自由 工资

在真理与自由之间进行的战争中

[wɪð; wɪθ] [ɪm'paɪəs¸ɪmpiəs] [frɔ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] ,
With impious fraud and the wrong of ages ,
和 不敬 欺诈罪 和 这 错误的 的 年龄 ,

以亵渎神明的欺诈和亘古以来的罪恶，

[heɪt] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ænd; ənd] [self] - [lʌv] [mɑ:r]
Hate and malice and self - love mar
恨 和 恶意 和 自己 - 爱 马尔

仇恨、恶意和自恋会损害一切。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)l] [dʒɑ:r] ,
The notes of triumph with painful jar ,
这 笔记 的 胜利 和 痛苦 罐 ,

胜利的音符中夹杂着痛苦的刺耳声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpɪŋ] ['eɪndʒəlz] [tɜ:rn] [ə'saɪd]
And the helping angels turn aside
和 这 帮助 天使 转动 旁边

而那些伸出援手的天使却转身离去。

[ðer; ðər] ['sɒrəʊ] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [ʃeɪm] [tu:; tə] [baɪd] .
Their sorrowing faces the shame to bide .
他们的 悲伤 面孔 这 耻辱 到 比德 .

他们的悲痛面对着耻辱。

['nevər] [ɑ:n] ['kʌstəmz] [ɔɪld] [gru:vz]
Never on custom's oiled grooves
绝不 在 海关 涂油 凹槽

绝不在定制的油槽上

[ðə; ðiː][wɜːrld][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['levə)l] [muːvz] ,

The	world	to	a	higher	level	moves	,
这	世界	到	一个	更高	等级	移动	,

世界正迈向更高的层次，

[bʌt; bət] [greɪts] [ænd; ənd][graindz][wɪð; wɪθ]['frɪkʃ(ə)n][hɑːrd]

But	grates	and	grinds	with	friction	hard
但	格栅	和	研磨	和	摩擦	难的

但摩擦生涩，发出刺耳的摩擦声。

[ɑːn] ['grænɪt] ['boʊldər][ænd; ənd] ['flɪnti] [ʃɑːrd] .

On	granite	boulder	and	flinty	shard	.
在	花岗岩	巨石	和	燧石	碎片	.

在花岗岩巨石和燧石碎片上。

[ðə; ðiː] [hɑːrt] [mʌst; məst] [bliːd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ,

The	heart	must	bleed	before	it	feels	,
这	心	必须	流血	前	它	感觉	,

心脏必须流血才能感受到疼痛。

[ðə; ðiː] [puːl] [biː; bi] ['trʌbld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hiːlz] ;

The	pool	be	troubled	before	it	heals	;
这	水池	是	麻烦	前	它	治愈	;

水池在愈合之前会受到干扰；

['evər][baɪ] [lɔːsɪz] [ðə; ðiː] [raɪt] [mʌst; məst][geɪn] ,

Ever	by	losses	the	right	must	gain	,
曾经	经过	损失	这	正确的	必须	获得	,

正义总是在损失中才能获得胜利。

['evri] [gʊd] [hæv; həv][ɪts][bɜːrθ][ʌv; əv][peɪn] ;

Every	good	have	its	birth	of	pain	;
每一个	好的	有	它是	出生	的	疼痛	;

任何美好的事物都源于痛苦；

[ðə; ðiː] ['æktɪv] ['vɜːrtʃʊ] [blʌʃ] [tuː; tə][faɪnd]

The	active	Virtues	blush	to	find
这	积极的	美德	脸红	到	寻找

积极的美德们羞于发现

[ðə; ðiː]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [bædʒ] [bɪ'haɪnd] ,

The	Vices	wearing	their	badge	behind	,
这	恶习	穿着	他们的	徽章	在后面	,

恶棍们把徽章戴在身后，

[ænd; ənd]['greɪsɪz][ænd; ənd] ['tʃæritiz] [fiːl] [ðə; ðiː]['faɪər]

And	Graces	and	Charities	feel	the	fire
和	恩典	和	慈善机构	感觉	这	火

恩典与慈善也感受到了火焰

[wer'ɪn] [ðə; ðiː][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ðiː][eɪdʒ][ɪk'spaɪər] ;

Wherein	the	sins	of	the	age	expire	;
其中	这	罪孽	的	这	年龄	到期	;

其中，时代的罪孽得以消除；

[ðə; ðiː] [fiːnd] [stɪl] [rend] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][hiː; hi][rent]

The	fiend	still	rends	as	of	old	he	rent
这	恶魔	仍然	撕裂	作为	的	老的	他	租

那恶魔依然像往常一样撕裂一切。

[ðə; ðiː] ['tɔːrtʃərd] ['bɑːdi][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [biː; bi][went] .

The	tortured	body	from	which	be	went	.
这	受折磨	身体	从	哪个	是	去	.

他离开的那具饱受折磨的躯体。

[bʌt; bət] [taɪm] [tests] [ɔːl] .

But	Time	tests	all	.
但	时间	测试	全部	.

但时间会证明一切。

[ɪn][ðə; ði]['oʊvər] - [drɪft]

In	the	over	-	drift
在	这	超过	-	漂移

在过度漂移中

[ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ænjuəl] [gɪft] ,

And	flow	of	the	Nile	,	with	its	annual	gift	,
和	流动	的	这	尼罗河	,	和	它是	年度的	礼物	,

还有尼罗河的奔流，以及它每年带来的馈赠。

[huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['relɪks] [sʌŋk] ?

Who	cares	for	the	Hadji's	relics	sunk	?
WHO	关心	为了	这	-	遗物	沉没	?

谁会在乎沉没的哈吉遗物?

[huː] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] - [aʊt]['kɑːptɪk] [mʌŋk] ?

Who	thinks	of	the	drowned	-	out	Coptic	monk	?
WHO	思考	的	这	溺水	-	出去	科普特	僧	?

谁会想起那位被淹没的科普特僧侣?

[ðə; ði][taɪd] [ðæt] ['luːsənz] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [stoʊnz] ,

The	tide	that	loosens	the	temple's	stones	,
这	潮	那	松动	这	寺庙的	石头	,

潮水松动了寺庙的石头，

[ænd; ənd] ['skætəz] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['aɪbɪs] - [boʊnz] ,

And	scatters	the	sacred	ibis	-	bones	,
和	散布	这	神圣	朱鹭	-	骨头	,

并将神圣的朱鹭骨散落一地。

['draɪvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] - [lænd]

Drives	away	from	the	valley	-	land
驱动	离开	从	这	谷	-	土地

驱车离开山谷地带

[ðæt] ['ærəb] ['rɑːbər] , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [sænd] ,

That	Arab	robber	,	the	wandering	sand	,
那	阿拉伯	强盗	,	这	漫游	沙	,

那个阿拉伯强盗，游荡的沙砾，

['mɔɪsənz] [ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [noʊ] [noʊ][reɪn] ,

Moistens	the	fields	that	know	no	rain	,
湿润	这	字段	那	知道	不	雨	,

滋润无雨的田野

['frɪndʒɪz][ðə; ði]['dezərt][wɪð; wɪθ][belts][ʌv; əv][greɪn] ,

Fringes	the	desert	with	belts	of	grain	,
边缘	这	沙漠	和	腰带	的	粮食	,

沙漠边缘长满了带状的谷物，

[ænd; ənd] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊər] [brɪŋz] [ə'gen] .

And	bread	to	the	sower	brings	again	.
和	面包	到	这	播种者	带来	再次	.

播种者终有收获。

[soʊ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

So	the	flood	of	emotion	deep	and	strong
所以	这	洪水	的	情感	深的	和	强的

于是，汹涌而来的情感变得深沉而强烈。

['trʌbld] [ðə; ði][lænd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [swept] [ə'lɔ:ŋ] ,

Troubled	**the**	**land**	**as**	**it**	**swept**	**along**	**,**
麻烦	这	土地	作为	它	扫荡	沿着	,

它席卷而来，搅动着大地。

[bʌt; bət][left][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['hoʊli:ɝ][laɪvz; lɪvz] ,

But	**left**	**a**	**result**	**of**	**holier**	**lives**	**,**
但	左边	一个	结果	的	更神圣	生活	,

但却留下了更圣洁生活的结果，

['tendərər] - ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['wə:ðiə] [waɪvz] .

Tenderer	**-**	**mothers**	**and**	**worthier**	**wives**	**.**
投标人	-	母亲们	和	更值得	妻子们	.

更温柔的母亲和更贤惠的妻子。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [hu:z] ['tʃɪldrən] [fled]

The	**husband**	**and**	**father**	**whose**	**children**	**fled**
这	丈夫	和	父亲	谁	孩子们	逃亡

孩子们逃离的丈夫和父亲

[ænd; ənd][sæd][waɪf] [wept] [wen] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [tred]

And	**sad**	**wife**	**wept**	**when**	**his**	**drunken**	**tread**
和	伤心	妻子	哭泣	什么时候	他的	醉	踏

当他醉酒的脚步声响起时，悲伤的妻子哭了起来。

['fraɪt(ə)nd] [pi:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:f] - [tri:z] [ʃeɪd] ,

Frightened	**peace**	**from**	**his**	**roof**	**-**	**tree's**	**shade**	**,**
害怕	和平	从	他的	屋顶	-	树的	阴影	,

他从屋檐下的树荫中感受到了恐惧的平静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ə'fens] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rθˌstoʊn] [meɪd] ,

And	**a**	**rock**	**of**	**offence**	**his**	**hearthstone**	**made**	**,**
和	一个	岩石	的	罪行	他的	炉石传说	制成	,

他炉边的石头成了一块冒犯的磐石，

[ɪn][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'gæn]

In	**a**	**strength**	**that**	**was**	**not**	**his**	**own**	**began**
在	一个	力量	那	曾是	不是	他的	自己的	开始

他开始展现出一种并非源于自身的力量。

[tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bru:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][mæn] .

To	**rise**	**from**	**the**	**brute's**	**to**	**the**	**plane**	**of**	**man**	**.**
到	上升	从	这	蛮力的	到	这	飞机	的	男人	.

从野兽的境界提升到人的境界。

[oʊld] [frendz] [ɪm'breɪst] , [lɔ:ŋ] [held] [ə'pɑ:rt]

Old	**friends**	**embraced**	**,**	**long**	**held**	**apart**
老的	朋友们	拥抱	,	长的	握住	除

老朋友们拥抱在一起，他们曾长期分离

[baɪ]['i:v(ə)l]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv] [hɑ:rt] ;

By	**evil**	**counsel**	**and**	**pride**	**of**	**heart**	**;**
经过	邪恶的	法律顾问	和	自豪	的	心	;

出于邪恶的计谋和骄傲的心；

[ænd; ənd] ['penɪtəns] [sɔ:] [θru:] ['mɪsti] [terz] ,

And	**penitence**	**saw**	**through**	**misty**	**tears**	**,**
和	忏悔	锯	通过	蒙蒙	眼泪	,

忏悔透过朦胧的泪水显露出来，

[ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hoʊp][ɑ:n][ɪts][klaʊd][ʌv; əv] [fɪrz] ,

In	**the**	**bow**	**of**	**hope**	**on**	**its**	**cloud**	**of**	**fears**	**,**
在	这	弓	的	希望	在	它是	云	的	恐惧	,

在恐惧的阴云之上，闪耀着希望的光芒。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['jɪrz] ， —

The	promise	of	Heaven's	eternal	years	，	—
这	承诺	的	天	永恒	年	，	—

天堂永恒岁月的承诺——

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [ə'nɔɪ] ， —

The	peace	of	God	for	the	world's	annoy	，	—
这	和平	的	上帝	为了	这	世界的	烦人	，	—

上帝赐予的平安，是为了消除世间的烦恼。

['bju:ti] [fɔ:r; fər] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ɔɪl][ʌv; əv][dʒɔɪ]

Beauty	for	ashes	,	and	oil	of	joy
美丽	为了	灰烬	,	和	油	的	喜悦

化灰为美，喜乐之油

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['fedərəl] [stri:t] ，

Under	the	church	of	Federal	Street	,
在下面	这	教会	的	联邦	街道	,

在联邦街教堂下方，

['ʌndər] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ɪts] ['sæbəθ] [fi:t] ，

Under	the	tread	of	its	Sabbath	feet	,
在下面	这	踏	的	它是	安息日	脚	,

在它安息日的脚步下，

[wɔ:ld] [ə'baʊt][baɪ][ɪts] ['beɪsmənt] [stoʊnz] ，

Walled	about	by	its	basement	stones	,
有围墙的	关于	经过	它是	地下室	石头	,

四周被地基石块砌成的墙

[laɪ] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['pri:tʃɜ˞z] [boʊnz] .

Lie	the	marvellous	preacher's	bones	.
说谎	这	奇妙	传教士的	骨头	.

这位伟大传教士的遗骸长眠于此。

[noʊ] ['seɪntli] ['ɔnəz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ʃoʊn] ，

No	saintly	honors	to	them	are	shown	,
不	圣洁的	荣誉	到	他们	是	所示	,

他们没有获得任何圣人般的荣誉。

[noʊ][saɪn][nɔ:r]['mɪrək(ə)l][hæv; həv] [ðeɪ] [noʊn] ;

No	sign	nor	miracle	have	they	known	;
不	符号	也不	奇迹	有	他们	已知	;

他们既没有见过任何神迹，也没有见过任何奇迹；

[bʌt; bət][bi:; bi] [hu:] ['pa:siz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃ]

But	be	who	passes	the	ancient	church
但	是	WHO	通过	这	古老的	教会

但凡经过古老教堂的人，都会如此。

['stɑ:ps][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['belfri] - [pɔ:rtʃ] ，

Stops	in	the	shade	of	its	belfry	-	porch	,
停止	在	这	阴影	的	它是	钟楼	-	门廊	,

停在钟楼门廊的阴凉处，

[ænd; ənd] ['pɔndəz] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

And	ponders	the	wonderful	life	of	him
和	沉思	这	精彩的	生活	的	他

并沉思着他精彩的一生。

[hu:] [laɪz][æt; ət][rest][ɪn] [ðæt] ['tʃɑ:rnl] [dɪm] .

Who	lies	at	rest	in	that	charnel	dim	.
WHO	谎言	在	休息	在	那	藏尸院	暗淡	.

谁安息在那昏暗的墓穴里?

[lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['trævələr] [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ]
Long **shall** **the** **traveller** **strain** **his** **eye**
长的 将 这 游客 拉紧 他的 眼睛

旅人将长久地凝视着他的双眼

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kɑːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒz] [baɪ] ,
From **the** **railroad** **car** **,** **as** **it** **plunges** **by** **,**
从 这 铁路 车 , 作为 它 暴跌 经过 ,

从疾驰而过的火车车厢上望去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [taʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [sɜːrtʃ]
And **the** **vanishing** **town** **behind** **him** **search**
和 这 消失 镇 在后面 他 搜索

而他身后那座正在消失的小镇，正在搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['slendər] ['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['(h)waitfiːld] [tʃɜːrtʃ] ;
For **the** **slender** **spire** **of** **the** **Whitefield** **Church** **;**
为了 这 苗条 尖塔 的 这 怀特菲尔德 教会 ;

怀特菲尔德教堂的细长尖顶；

[ænd; ənd] [fiːl] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] [treɪd] ,
And **feel** **for** **one** **moment** **the** **ghosts** **of** **trade** **,**
和 感觉 为了 一 片刻 这 鬼魂 的 贸易 ,

感受一下贸易的幽灵吧。

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɑːli] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [leɪd] ,
And **fashion** **,** **and** **folly** **,** **and** **pleasure** **laid** **,**
和 时尚 , 和 蠢事 , 和 乐趣 铺设 ,

时尚、愚昧和享乐，都已消逝。

[baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf][ʌv; əv] [pjʊr] [ɪn'tent] ,
By **the** **thought** **of** **that** **life** **of** **pure** **intent** **,**
经过 这 想法 的 那 生活 的 纯的 意图 ,

想到那种纯粹出于意愿的生活，

[ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [jet] ['eləkwənt] ,
That **voice** **of** **warning** **yet** **eloquent** **,**
那 嗓音 的 警告 然而 雄辩 ,

那声音既充满警告意味，又雄辩有力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梅布尔·马丁，(Mabel Martin,)
第3/4页

[ʌv; əv][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['erəndz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][sent] .

Of	**one**	**on**	**the**	**errands**	**of**	**angels**	**sent**	**.**
的	一	在	这	跑腿	的	天使	发送	.

奉天使之命执行任务之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [wer] [hiː; hi] ['leɪbərd] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][sɪn]

And	**if**	**where**	**he**	**labored**	**the**	**flood**	**of**	**sin**
和	如果	在哪里	他	辛勤劳作	这	洪水	的	罪

如果他辛勤劳作的地方，罪恶的洪流就会涌来。

[laɪk] [ə; eɪ][taɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər] - [bɑːr][sets][ɪn] ,

Like	**a**	**tide**	**from**	**the**	**harbor**	**-**	**bar**	**sets**	**in**	**,**
喜欢	一个	潮	从	这	港口	-	酒吧	套	在	,

就像海港沙洲的潮水涌来一样，

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [tuːn] [ænd; ənd] [sens]

And	**over**	**a**	**life**	**of**	**tune**	**and**	**sense**
和	超过	一个	生活	的	调	和	感觉

在音乐和感悟的一生中

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [spaɪəz][lɪft][ðer; ðər][veɪn] [dɪ'fens] ,

The	**church**	**-**	**spires**	**lift**	**their**	**vain**	**defence**	**,**
这	教会	-	尖塔	举起	他们的	徒劳	防御	,

教堂尖顶徒劳地抬起了防御工事。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][gɑːd]

As	**if**	**to**	**scatter**	**the**	**bolts**	**of**	**God**
作为	如果	到	分散	这	螺栓	的	上帝

仿佛要散落上帝的闪电

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['kælvənz, 'kælvɪnz] ['θʌndər] - [rɑːd] , —

With	**the**	**points**	**of**	**Calvin's**	**thunder**	**-**	**rod**	**,**	**—**
和	这	积分	的	卡尔文的	雷	-	杆	,	—

加尔文的雷霆之杖尖端——

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ɪts]['sɪvɪk] [kraʊn] ,

Still	**,**	**as**	**the**	**gem**	**of**	**its**	**civic**	**crown**	**,**
仍然	,	作为	这	宝石	的	它是	公民	王冠	,

然而，作为其城市皇冠上的明珠，

['preʃəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɝːldz] [rɪ'naʊn] ,

Precious	**beyond**	**the**	**world's**	**renown**	**,**
宝贵的	超过	这	世界的	名声	,

珍贵得超越世人所知，

[hɪz; ɪz] ['meməri] ['hæloʊz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] ! - .

His	**memory**	**hallows**	**the**	**ancient**	**town**	**!**	**1859**	**.**
他的	记忆	圣徒	这	古老的	镇	!	-	.

他的记忆使这座古城蒙受神圣的荣光！1859年

[ðə; ði] [truːs] [ʌv; əv] [ˌpɪs'kætəkwə] .

THE	**TRUCE**	**OF**	**PISCATAQUA**	**.**
这	休战	的	皮斯卡塔夸	.

皮斯卡塔夸休战协定。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - , [ðə; ði] ['i:stərn] ['indiəns] ,

In	the	winter	of	1675	-	76	,	the	Eastern	Indians	,
在	这	冬天	的	-	-	-	,	这	东	印度人	,

1675-76 年冬季，东部印第安人

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [wɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['hæmpʃə] ['setlmənts] ,

who	had	been	making	war	upon	the	New	Hampshire	settlements	,
WHO	有	到过	制作	战争	之上	这	新的	汉普郡	定居点	,

他们曾对新罕布什尔州的定居点发动战争，

[wɜ:r; wər][soʊ] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['nʌmbərz] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][ə; eɪ]

were	so	reduced	in	numbers	by	fighting	and	famine	that	they	agreed	to	a
是	所以	减少	在	数字	经过	斗争	和	饥荒	那	他们	同意	到	一个

[pi:s] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['wɔldrən] [æt; ət]['doʊvər] ,

peace	with	Major	Waldron	at	Dover	,
和平	和	主要的	沃尔德伦	在	多佛	,

由于战乱和饥荒，他们的人数锐减，最终与沃尔德伦少校在多佛尔达成和平协议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] - .

but	the	peace	was	broken	in	the	fall	of	1676	.
但	这	和平	曾是	破碎的	在	这	落下	的	-	.

但和平在 1676 年秋季被打破。

[ðə; ði] ['feɪməs] [tʃi:f] , - , [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][nɪ'goʊʃieɪtər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	famous	chief	,	Squando	,	was	the	principal	negotiator	on	the	part	of	the
这	著名的	首席	,	-	,	曾是	这	主要的	谈判者	在	这	部分	的	这

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

著名的酋长斯昆多是野蛮人一方的主要谈判代表。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪt] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði]['bru:t(ə)l] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld]

He	had	taken	up	the	hatchet	to	revenge	the	brutal	treatment	of	his	child
他	有	已采取	向上	这	斧头	到	复仇	这	野蛮	治疗	的	他的	孩子

[baɪ] ['drʌŋkən] [waɪt] ['seɪləz] ,

by	drunken	white	sailors	,
经过	醉	白色的	水手们	,

他拿起斧头是为了报复醉酒的白人水手对他的孩子施以暴行。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ɪts] [deθ] .

which	caused	its	death	.
哪个	导致	它是	死亡	.

这导致了它的死亡。

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdər]['wɔrz] [ðæt] [jʌŋ] [waɪt] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]

It	not	unfrequently	happened	during	the	Border	wars	that	young	white	children	were
它	不是	不常	发生	期间	这	边界	战争	那	年轻的	白色的	孩子们	是

[ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðer; ðər]['ɪndiən]['kæptərz] ,

adopted	by	their	Indian	captors	,
已采用	经过	他们的	印度	俘虏者	,

在边境战争期间，白人幼童被印第安俘虏者收养的情况并不少见。

[ænd; ənd][soʊ]['kaɪndli] ['tri:tɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [fri:] , [waɪld][laɪf]

and	so	kindly	treated	that	they	were	unwilling	to	leave	the	free	,	wild	life
和	所以	亲切地	治疗	那	他们	是	不情愿	到	离开	这	自由的	,	荒野	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;

of	the	woods	;
的	这	树林	;

它们受到了如此优待，以至于不愿离开自由自在的森林生活；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðeɪ] ['ʌtərli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	in	some	instances	they	utterly	refused	to	go	back	with	their
和	在	一些	实例	他们	完全地	拒绝	到	去	后退	和	他们的

['perənts] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld]['hoʊmz][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

parents	to	their	old	homes	and	civilization	.
父母	到	他们的	老的	房屋	和	文明	.

在某些情况下，他们甚至完全拒绝和父母一起回到原来的家园和文明社会。

[reɪz] [ði:z] [lɔ:ŋ] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

RAZE	these	long	blocks	of	brick	and	stone	,
夷	这些	长的	积木	的	砖	和	石头	,

将这些长长的砖石块夷为平地。

[ði:z] [hju:dʒ] [mɪl] - ['mɒnstəz] [ˌoʊvər'groʊn] ;

These	huge	mill	-	monsters	overgrown	;
这些	巨大的	磨	-	怪物	长得太茂盛了	;

这些巨大的磨坊怪物已经过度生长;

[blɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌmblər] [paɪlz] [æz; əz] [wel] ,

Blot	out	the	humbler	piles	as	well	,
印迹	出去	这	谦逊	堆	作为	出色地	,

连那些较不起眼的堆积物也抹去吧。

[wer] , [mu:vd] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['ʃʌtlz] , [dwel]

Where	,	moved	like	living	shuttles	,	dwell
在哪里	,	已搬	喜欢	活的	班车	,	住

在那里，像活着的穿梭机一样移动，居住

[ðə; ði] ['wi:vɪŋ] ['dʒi:nɪˌaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ;

The	weaving	genii	of	the	bell	;
这	编织	天才	的	这	钟	;

钟的编织精灵;

[ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] - [træk]

Tear	from	the	wild	Cocheco's	track
撕	从	这	荒野	-	追踪

从野生科切科的轨道上撕下一块碎片

[ðə; ði][dæmz] [ðæt] [hoʊld][ɪts] ['tɔrənts] [bæk] ;

The	dams	that	hold	its	torrents	back	;
这	水坝	那	抓住	它是	种子	后退	;

阻挡洪流的大坝;

[ænd; ənd][let][ðə; ði][laʊd] - [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔ:l]

And	let	the	loud	-	rejoicing	fall
和	让	这	大声	-	欢欣鼓舞	落下

让欢呼声落下

[plʌndʒ] , ['rɔ:rɪŋ] , [daʊn] [ɪts] ['rɑ:ki] [wɔ:l] ;

Plunge	,	roaring	,	down	its	rocky	wall	;
暴跌	,	咆哮	,	向下	它是	岩石	墙	;

轰鸣着，纵身跃下岩壁;

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['ɪndi:ənz]['pæd(ə)l] [pleɪ]

And	let	the	Indian's	paddle	play
和	让	这	印度人的	桨	玩

让印第安人的桨玩耍吧

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'brɪdʒd] [ˌpɪs'kætəkwə] !

On	the	unbridged	Piscataqua	!
在	这	未架桥	皮斯卡塔夸	!

在未架桥的皮斯卡塔夸河上!

[waɪd] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [spred]
Wide **over** **hill** **and** **valley** **spread**
宽的 超过 爬坡道 和 谷 传播

横跨山丘和山谷

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [dʌsk] [ænd; ənd] [dred] ,
Once **more** **the** **forest** **,** **dusk** **and** **dread** **,**
一次 更多的 这 森林 , 黄昏 和 恐惧 ,

森林、黄昏和恐惧再次袭来。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [kʌt]
With **here** **and** **there** **a** **clearing** **cut**
和 这里 和 那里 一个 清理 切

这里那里都有伐木区

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:ld] ['ʃæˌdoʊz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] ;
From **the** **walled** **shadows** **round** **it** **shut** **;**
从 这 有围墙的 阴影 圆形的 它 关闭 ;

从四周的阴影中，它消失了;

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][fɑ:rm] - [haʊs] ['bildid] [ru:d] ,
Each **with** **its** **farm** **-** **house** **builded** **rude** **,**
每个 和 它是 农场 - 房子 已建成 粗鲁的 ,

每座农舍都建造得十分简陋，

[baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['joʊmən] [skwerd] [ænd; ənd] [hju:d] ,
By **English** **yeoman** **squared** **and** **hewed** **,**
经过 英语 乡绅 平方 和 砍伐 ,

由英国自耕农方方正正地砍伐，

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] , ['flæŋkə] [blɑ:k] - [haʊs] [baʊnd]
And **the** **grim** **,** **flankered** **block** **-** **house** **bound**
和 这 严峻 , 侧翼 堵塞 - 房子 边界

以及那座阴森森的、两侧有防御工事的碉堡

[wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [ˌpæli'seidz] [ə'raʊnd] .
With **bristling** **palisades** **around** **.**
和 竖起的 栅栏 大约 .

四周环绕着密布的栅栏。

[soʊ] , ['hæpli][ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔ:r] [ðaɪn] [aɪz]
So **,** **haply** **shall** **before** **thine** **eyes**
所以 , 或许 将 前 你的 眼睛

所以，或许会在你眼前发生

[ðə; ði] ['dʌsti] [veɪl][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [raɪz] ,
The **dusty** **veil** **of** **centuries** **rise** **,**
这 尘土飞扬 面纱 的 几个世纪 上升 ,

几个世纪的尘埃缓缓升起，

[ðə; ði][oʊld] , [streɪndʒ] ['si:nəri] [ˌoʊvər'leɪ]
The **old** **,** **strange** **scenery** **overlay**
这 老的 , 奇怪的 风景 覆盖

古老而奇异的景色叠加

[ðə; ði]['teɪmər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
The **tamer** **pictures** **of** **to** **-** **day** **,**
这 驯服者 图片 的 到 - 天 ,

如今较为温和的画面，

[waɪl] , [laɪk][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,
While **,** **like** **the** **actors** **in** **a** **play** **,**
尽管 , 喜欢 这 演员 在 一个 玩 ,

就像戏剧中的演员一样，

[pæs] [ɪn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [gaɪz] [ə'lɔːŋ]
Pass in their ancient guise along
经过 在 他们的 古老的 伪装 沿着

以他们古老的面貌继续前行

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][maɪ]['bɔːrdər] [sɔːŋ]
The figures of my border song
这 数据 的 我的 边界 歌曲

我的边境之歌中的人物

[wʌt] [taɪm] [bɪ'saɪd] - [flʌd]
What time beside Cocheco's flood
什么 时间 旁 - 洪水

科切科洪水旁边是什么时候?

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [mæn] [stʊd] ,
The white man and the red man stood ,
这 白色的 男人 和 这 红色的 男人 站立 ,

白人和红人站着,

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] ;
With words of peace and brotherhood ;
和 字 的 和平 和 兄弟情 ;

用和平与兄弟情谊的话语;

[wen] [pæst] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['kæljʊˌmet]
When passed the sacred calumet
什么时候 通过了 这 神圣 卡卢梅特

当传递神圣的烟斗时

[frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp][wɪð; wɪθ]['faɪər] - [drɑːft] [wet] ,
From lip to lip with fire - draught wet ,
从 唇 到 唇 和 火 - 草稿 湿的 ,

从唇到唇，带着火热的湿润感,

[ænd; ənd] , [pʌft] [ɪn][skɔːrn] , [ðə; ði] [piːs] - [paɪps] [smoʊk]
And , puffed in scorn , the peace - pipe's smoke
和 , 膨胀的 在 轻蔑 , 这 和平 - 管道的 抽烟

而和平烟斗的烟雾，带着轻蔑的意味缓缓吐出。

[θruː] [ðə; ði] [greɪ] [bɪrd] [ʌv; əv] ['wɔldrən] [broʊk] ,
Through the gray beard of Waldron broke ,
通过 这 灰色的 胡须 的 沃尔德伦 打破 ,

沃尔德伦的灰胡子突然消失了,

[ænd; ənd] - [vɔɪs] , [ɪn] ['sʌpliənt] [pliː]
And Squando's voice , in suppliant plea
和 - 嗓音 , 在 请求者 恳求

还有斯昆多恳求的声音

[fɔːr; fər]['mɜːrsi] , [strʌk] [ðə; ði] ['hɔːti] [kiː]
For mercy , struck the haughty key
为了 怜悯 , 击 这 傲慢 钥匙

为了怜悯，傲慢的钥匙敲响了。

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [held] , [ɪn] ['eni] [feɪt] ,
Of one who held , in any fate ,
的 一 WHO 握住 , 在 任何 命运 ,

无论命运如何，总有一个人.....

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [praɪd] [ɪn'vaɪələt] !
His native pride inviolate !
他的 本国的 自豪 不可侵犯 !

他与生俱来的自尊心不可侵犯!

" [let] [jʊr; jər] [ɪrz] [biː; bi] ['oʊpənd] [waɪd] !
" Let your ears be opened wide !
" 让 你的 耳朵 是 打开 宽的 !

竖起耳朵仔细听!

[hiː; hi] [huː] [spiːks] [hæz; həz] ['nevər] [laɪd; liːd] .
He who speaks has never lied .
他 WHO 说话 有 绝不 撒谎了 .

说话者从未说谎。

['wɔldrən] [ʌv; əv] [ˌpɪs'kætəkwə] ,
Waldron of Piscataqua ,
沃尔德伦 的 皮斯卡塔夸 ,

皮斯卡塔夸的沃尔德伦

[hɪr] [wʌt] - [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] !
Hear what Squando has to say !
听到 什么 - 有 到 说 !

听听斯昆多怎么说!

" - [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːz] ,
" Squando shuts his eyes and sees ,
" - 关闭 他的 眼睛 和 看到 ,

"斯昆多闭上眼睛，看到了....."

[fɑːr] [ɔːf] , - ['hemlɑːk] - [triːz] .
Far off , Saco's hemlock - trees .
远的 离开 , - 铁杉 - 树木 .

远处，萨科的铁杉树。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪgwɑːm] , [stɪl] [æz; əz] [stoʊn] ,
In his wigwam , still as stone ,
在 他的 圆锥形帐篷 , 仍然 作为 石头 ,

在他的圆锥形帐篷里，一动不动，像石头一样。

[sɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːl] [ə'loʊn] ,
Sits a woman all alone ,
坐 一个 女士 全部 独自的 ,

一位女子独自坐着，

" ['wɑːmpəm] [biːdz] [ænd; ənd] ['bɜːrtʃən] [strændz]
" Wampum beads and birchen strands
" 贝壳串珠 珠子 和 桦树 线

"贝壳珠和桦木线

['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kerləs] [hændz] ,
Dropping from her careless hands ,
下降 从 她 粗心 双手 ,

从她不经意间掉落,

['lɪsnɪŋ] ['evər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fliːt]
Listening ever for the fleet
聆听 曾经 为了 这 舰队

时刻留意着舰队的动向

['pætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['tʃaɪldz] [fiːt] !
Patter of a dead child's feet !
语调 的 一个 死的 孩子的 脚 !

那是死去的孩子的脚步声!

" [wen] [ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]
" When the moon a year ago
" 什么时候 这 月亮 一个 年 前

一年前的月亮

[toʊld][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [bloʊ] ,

Told	the	flowers	the	time	to	blow	,
讲述	这	花朵	这	时间	到	吹	,

告诉花朵该凋谢的时候到了。

[ɪn] [ðæt] ['loʊnli] ['wɪgwɑ:m] [smaɪld]

In	that	lonely	wigwam	smiled
在	那	孤独	圆锥形帐篷	微笑

在那间孤零零的印第安帐篷里，笑了。

- , ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

Menewee	,	our	little	child	.
-	,	我们的	小的	孩子	.

Menewee，我们的小宝贝。

" [er] [ðæt] [mu:n] [gru:] [θɪn] [ænd; ənd][oʊld] ,

"	Ere	that	moon	grew	thin	and	old	,
"	埃雷	那	月亮	生长	薄的	和	老的	,

“在那轮明月变得稀薄衰老之前，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] ;

He	was	lying	still	and	cold	;
他	曾是	说谎	仍然	和	寒冷的	;

他静静地躺着，身体冰冷；

[sent] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [wi:k] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

Sent	before	us	,	weak	and	small	,
发送	前	我们	,	虚弱的	和	小的	,

被派到我们面前，弱小而渺小，

[wen] [ðə; ði]['mæstər][dɪd][nɑ:t][kɔ:l] !

When	the	Master	did	not	call	!
什么时候	这	掌握	做过	不是	称呼	!

主人没有呼唤!

" [ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪv] [aɪ] [leɪ] ;

"	On	his	little	grave	I	lay	;
"	在	他的	小的	严重	我	躺	;

我躺在他的小坟墓上；

[θri:] [taɪmz] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] ,

Three	times	went	and	came	the	day	,
三	时代	去	和	来了	这	天	,

三次过去，那一天终于到来了。

[θraɪs] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] [bleizd] [ðə; ði] [nu:n] ,

Thrice	above	me	blazed	the	noon	,
三次	多于	我	燃烧的	这	中午	,

正午的烈日三次照耀着我的头顶，

[θraɪs] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [wept] [ðə; ði] [mu:n] .

Thrice	upon	me	wept	the	moon	.
三次	之上	我	哭泣	这	月亮	.

月亮三次向我哭泣。

" [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] - [wɑ:tʃ] [aɪ] [hɜ:rd] ,

"	In	the	third	night	-	watch	I	heard	,
"	在	这	第三	夜晚	-	手表	我	听到	,

“在第三个夜班巡逻时，我听到……”

[fɑ:r][ænd; ənd] [loʊ] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] - [bɜ:rd] ;

Far	and	low	,	a	spirit	-	bird	;
远的	和	低的	,	一个	精神	-	鸟	;

远而低，一只精灵鸟；

['veri] ['mɔ:rnf(ə)l] , ['veri] [waɪld] ,
Very mournful , very wild ,
非常 悲哀 , 非常 荒野 ,

非常悲伤，非常狂野，

[sæŋ] [ðə; ði]['toʊtəm][ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] .
Sang the totem of my child .
桑 这 图腾 的 我的 孩子 .

我唱起了我孩子的图腾。

" - - , [pʊr] - ,
" ' Menewee , poor Menewee ,
" - - , 贫穷的 - ,

"可怜的梅内维，梅内维，

[wɔ:ks] [ə; eɪ] [pæθ] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [si:]
Walks a path he cannot see
散步 一个 小路 他 不能 看

他走着一条他看不见的路

[let] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['wɪgwɑ:m] [laɪt]
Let the white man's wigwam light
让 这 白色的 男人的 圆锥形帐篷 光

让白人的帐篷灯亮起来

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bleɪz] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'raɪt] .
With its blaze his steps aright .
和 它是 火焰 他的 步骤 好的 .

火焰照亮了他的前行之路。

" - [ɔ:l] - [ʌn'kɔ:ld] , [hi:; hi] [dɛəz] [nɑ:t] [ʃoʊ]
" ' All - uncalled , he dares not show
" - 全部 - 未命名 , 他 敢于 不是 展示

"他不敢露面，一切都是未经允许的。"

['empti] [hændz][tu:; tə]['mænɪˌtoʊ]
Empty hands to Manito
空的 双手 到 马尼托

空手去马尼托

['betər] [gɪfts][hi:; hi]['kænɑ:t] [ber]
Better gifts he cannot bear
更好的 礼物 他 不能 熊

他无法承受更好的礼物

[ðæn; ðən][ðə; ði][skælps][hɪz; ɪz] ['sleɪərz] [wer] . -
Than the scalps his slayers wear . '
比 这 头皮 他的 屠戮者 穿 . -

比那些杀害他的人所佩戴的头皮还要珍贵。

" [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['toʊtəm] [sæŋ] ,
" All the while the totem sang ,
" 全部 这 尽管 这 图腾 唱 ,

图腾一直在歌唱，

['laɪtnɪŋ] [bleizd] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ræŋ] ;
Lightning blazed and thunder rang ;
闪电 燃烧的 和 雷 响铃 ;

闪电划破夜空，雷声隆隆作响；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] , [ri:tʃɪŋ] [haɪ] ,
And a black cloud , reaching high ,
和 一个 黑色的 云 , 到达 高的 ,

一团黑云高耸入云，

[pʊld] [ðə; ði] [waɪt] [muːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

Pulled	**the**	**white**	**moon**	**from**	**the**	**sky**	**.**
拉	这	白色的	月亮	从	这	天空	.

把白色的月亮从天上摘了下来。

" [aɪ] , [ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn] , [huːz] [ɪr]

"	**I**	**,**	**the**	**medicine**	**-**	**man**	**,**	**whose**	**ear**
"	我	,	这	药品	-	男人	,	谁	耳朵

"我，巫医，我的耳朵

[ɔːl] [ðæt] ['spɪrɪts] [ber] [kæn; kən] [hɪr] ， —

All	**that**	**spirits**	**bear**	**can**	**hear**	**,**	**—**
全部	那	烈酒	熊	能	听到	,	—

所有亡灵都能听到——

[aɪ] , [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər][waɪd][tuː; tə] [siː]

I	**,**	**whose**	**eyes**	**are**	**wide**	**to**	**see**
我	,	谁	眼睛	是	宽的	到	看

我，睁大双眼，看见

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] , —

All	**the**	**things**	**that**	**are**	**to**	**be**	**,**	**—**
全部	这	事物	那	是	到	是	,	—

所有将要发生的事情，——

" [wel] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪnz]

"	**Well**	**I**	**knew**	**the**	**dreadful**	**signs**
"	出色地	我	知道	这	可怕	标志

"嗯，我知道那些可怕的征兆。"

[ɪn][ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] ,

In	**the**	**whispers**	**of**	**the**	**pines**	**,**
在	这	低语	的	这	松树	,

在松树的低语中，

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['rɔːrɪŋ] [laʊd] ,

In	**the**	**river**	**roaring**	**loud**	**,**
在	这	河	咆哮	大声	,

河水咆哮声震耳欲聋，

[ɪn][ðə; ði] ['mʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] .

In	**the**	**mutter**	**of**	**the**	**cloud**	**.**
在	这	低声	的	这	云	.

在云的低语中。

" [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	**At**	**the**	**breaking**	**of**	**the**	**day**	**,**
"	在	这	打破	的	这	天	,

"破晓时分，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [aɪ] [pæst] [ə'weɪ] ;

From	**the**	**grave**	**I**	**passed**	**away**	**;**
从	这	严重	我	通过了	离开	;

我从坟墓中离世；

['flaʊərz] [bluːmd] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [bɜːrdz] [sæŋ] [glæd] ,

Flowers	**bloomed**	**round**	**me**	**,**	**birds**	**sang**	**glad**	**,**
花朵	盛开	圆形的	我	,	鸟类	唱	高兴的	,

鲜花在我周围盛开，鸟儿欢快地歌唱，

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][mæd] .

But	**my**	**heart**	**was**	**hot**	**and**	**mad**	**.**
但	我的	心	曾是	热的	和	疯狂的	.

但我当时内心怒火中烧。

" [ðer; ðər][ɪz] [rʌst] [ɑːn] - [naɪf] ,
" There is rust on Squando's knife ,
" 那里 是 锈 在 - 刀 ,

"斯昆多的刀上有锈迹，

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] , [red] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ;
From the warm , red springs of life ;
从 这 温暖的 , 红色的 弹簧 的 生活 ;

从温暖的、鲜红的生命之泉中；

[ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['hemlɑːk] - [triːz]
On the funeral hemlock - trees
在 这 葬礼 铁杉 - 树木

在葬礼用的铁杉树上

['meni] [ə; eɪ][skælp][ðə; ði]['toʊtəm] [siːz] .
Many a scalp the totem sees .
许多 一个 头皮 这 图腾 看到 .

图腾见证了无数头皮的诞生。

" [blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] !
" Blood for blood !
" 血 为了 血 !

"以血还血！"

[bʌt; bət] [ˌevər'mɔːr]
But evermore
但 越来越

但越来越

- [hɑːrt] [ɪz][sæd][ænd; ənd] [sɔːr] ;
Squando's heart is sad and sore ;
- 心 是 伤心 和 疮 ;

斯昆多的内心充满悲伤和痛苦；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [skwɔː] [weɪts] [æt; ət] [hoʊm]
And his poor squaw waits at home
和 他的 贫穷的 印第安女人 等待 在 家

而他可怜的妻子则在家等待着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [ðæt] ['nevər] [kʌm] !
For the feet that never come !
为了 这 脚 那 绝不 来 !

献给那些永远不会到来的双脚！

" ['wɔldrən] [ʌv; əv] - , [hɪr] !
" Waldron of Cocheco , hear !
" 沃尔德伦 的 - , 听到 !

"科切科的沃尔德伦，听着！"

- [spiːks] , [huː] [lɑːfs] [æt; ət] [fɪr] ;
Squando speaks , who laughs at fear ;
- 说话 , WHO 笑声 在 害怕 ;

斯昆多开口说话了，他嘲笑恐惧；

[teɪk] [ðə; ði] ['kæptivz] [hiː; hi][hæz; həz] [teɪn] ;
Take the captives he has ta'en ;
拿 这 俘虏 他 有 塔恩 ;

带走他俘虏的俘虏；

[let] [ðə; ði][lænd][hæv; həv] [piːs] [ə'gen] !
Let the land have peace again !
让 这 土地 有 和平 再次 !

让这片土地重归和平！

" [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

"	As	the	words	died	on	his	tongue	,
"	作为	这	字	死亡	在	他的	舌头	,

“话到嘴边却说不出口，

[waɪd] [ə'pɑːrt][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [swʌŋ] ;

Wide	apart	his	warriors	swung	;
宽的	除	他的	战士	摇摆	;

他的战士们分散开来挥舞着武器；

['pɑːrtɪd] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][hiː; hi] [geɪv] ,

Parted	,	at	the	sign	he	gave	,
分手了	,	在	这	符号	他	给予	,

他示意我们分开，然后我们依依惜别。

[raɪt] [ænd; ənd][left] , [laɪk]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [weɪv] .

Right	and	left	,	like	Egypt's	wave	.
正确的	和	左边	,	喜欢	埃及的	海浪	.

左右摇摆，就像埃及的波浪一样。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ɪzrɪəl] ['pæsɪŋ] [friː]

And	,	like	Israel	passing	free
和	,	喜欢	以色列	通过	自由的

就像以色列通过自由法案一样

[θruː] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] - [tʃɑːrmd] [siː] ,

Through	the	prophet	-	charmed	sea	,
通过	这	先知	-	迷住了	海	,

穿过先知所预言的大海，

['kæptɪv] ['mʌðər] , [waɪf] , [ænd; ənd][tʃaɪld]

Captive	mother	,	wife	,	and	child
俘虏	母亲	,	妻子	,	和	孩子

被俘的母亲、妻子和孩子

[θruː] [ðə; ði] ['dʌski] ['terər] [faɪld] .

Through	the	dusky	terror	filed	.
通过	这	昏暗	恐怖	已提交	.

穿过昏暗的恐怖地带。

[wʌn] [ə'loʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] ,

One	alone	,	a	little	maid	,
一	独自的	,	一个	小的	女佣	,

孤身一人，一个小女仆

['mɪdlˌweɪ] [hɜːr; hər] [steps] [dɪ'leɪd] ,

Middleway	her	steps	delayed	,
中间	她	步骤	延迟	,

走到一半，她的脚步停了下来，

['glænsɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , ['trʌbld] [saɪt] ,

Glancing	,	with	quick	,	troubled	sight	,
瞥了一眼	,	和	快的	,	麻烦	视线	,

匆匆瞥了一眼，目光焦躁不安

[raʊnd] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [waɪt] .

Round	about	from	red	to	white	.
圆形的	关于	从	红色的	到	白色的	.

大约从红色过渡到白色。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['ɪndiən] [leɪd]

Then	his	hand	the	Indian	laid
然后	他的	手	这	印度	铺设

然后，印第安人把手放在了他的手上。

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [hed] ,
On the little maiden's head ,
在 这 小的 少女的 头 ,

在小姑娘的头上，

['laɪtli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [fer]
Lightly from her forehead fair
轻轻 从 她 前额 公平的

轻轻地从她额头流出

['smuːðɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] .
Smoothing back her yellow hair .
平滑 后退 她 黄色的 头发 .

她将金色的头发捋到耳后。

" [gɪft] [ɔːr]['feɪvər][æsk][aɪ] [nʌn] ;
" Gift or favor ask I none ;
" 礼物 或者 偏爱 问 我 没有任何 ;

"我不求任何礼物或恩惠；

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪz][ɔːl][maɪ] [oʊn]
What I have is all my own
什么 我 有 是 全部 我的 自己的

我拥有的一切都是我自己的东西。

['nevər] [jet] [ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [sʌŋ] ,
Never yet the birds have sung ,
绝不 然而 这 鸟类 有 唱 ,

鸟儿至今尚未歌唱，

- [hæθ] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [tʌŋ] . -
Squando hath a beggar's tongue . '
- 有 一个 乞丐的 舌头 . -

斯昆多的舌头像个乞丐。

" [jet] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [weɪts] [æt; ət] [hoʊm] ,
" Yet for her who waits at home ,
" 然而 为了 她 WHO 等待 在 家 ,

"然而，对于在家等候的她来说，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [huː] ['kænɑːt] [kʌm] ,
For the dead who cannot come ,
为了 这 死的 WHO 不能 来 ,

对于那些无法到来的亡者，

[let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld] - [her] [biː; bi]
Let the little Gold - hair be
让 这 小的 金子 - 头发 是

让那头金发小家伙.....

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - !
In the place of Menewee !
在 这 地方 的 - !

代替梅内维！

" - , [maɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] !
" Mishanock , my little star !
" - , 我的 小的 星星 !

"米沙诺克，我的小星星！"

[kʌm] [tuː; tə] - [paɪnz] [ə'fɑːr] ;
Come to Saco's pines afar ;
来 到 - 松树 远方 ;

远道而来，探访萨科的松林；

[wer] [ðə; ði][sæd][wʌn] [weɪts] [æt; ət] [hoʊm] ,
Where the sad one waits at home ,
在哪里 这 伤心 一 等待 在 家 ,

悲伤的人在家等待着，

- , [maɪ] ['muːnlaɪt] , [kʌm] ! "
Wequashim , my moonlight , come ! "
- , 我的 月光 , 来 ! "

韦夸希姆，我的月光，快来吧!

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

" [kwoʊθ] ['wɔldrən] , " [liːv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
" quoth Waldron , " leave a child
" 引用 沃尔德伦 , " 离开 一个 孩子

沃尔德伦说道："留下一个孩子。"

['krɪstʃən] - [bɔːrn] [tuː; tə] ['hiːðn] [waɪld] ?
Christian - born to heathens wild ?
基督教 - 出生 到 异教徒 荒野 ?

从基督徒变成异教徒?

[æz; əz] [gɑːd] [laɪvz; lɪvz] , [frʌm; frəm] ['seɪtənz] [hænd]
As God lives , from Satan's hand
作为 上帝 生活 , 从 撒旦的 手

上帝永生，免遭撒旦之手。

[aɪ] [wɪl] [plʌk] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [brænd] ! "
I will pluck her as a brand ! "
我 将要 采摘 她 作为 一个 品牌 ! "

我要把她打造成一个品牌!

" [hɪr] [ˌem 'iː] , [waɪt] [mæn] !
" Hear me , white man !
" 听到 我 , 白色的 男人 !

"听着，白人！"

" - [kraɪd] ;
" Squando cried ;
" - 哭 ;

斯昆多哭了;

" [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [dɪ'saɪd] .
" Let the little one decide .
" 让 这 小的 一 决定 .

让孩子自己决定吧。

- , [maɪ] ['muːnlaɪt] , [seɪ] ,
Wequashim , my moonlight , say ,
- , 我的 月光 , 说 ,

Wequashim，我的月光，说，

[wɪlt] [ðaʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [steɪ] ?
Wilt thou go with me , or stay ?
枯萎 你 去 和 我 , 或者 停留 ?

你愿意跟我走，还是留下?

" ['sloʊli] , ['sædli] , [hæf] [ə'freɪd] ,
" Slowly , sadly , half afraid ,
" 缓慢地 , 令人遗憾的是 , 一半 害怕的 ,

"慢慢地，悲伤地，带着一丝恐惧，

[hæf] [rɪ'gretfəli] , [ðə; ði][meɪd]
Half regretfully , the maid
一半 遗憾的是 , 这 女佣

女仆半是遗憾地说道。

[oʊnd] [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [reɪs] , —
Owned the ties of blood and race , —
拥有 这 领带 的 血 和 种族 , —

拥有血缘和种族纽带，——

[tɜːrnd] [frʌm; frəm] - ['pliːdɪŋ] [feɪs] .
Turned from Squando's pleading face .
转向 从 - 恳求 脸 .

他转过身，不再看斯昆多那张恳求的脸。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði]['ɪndiən] [spoʊk] ,
Not a word the Indian spoke ,
不是 一个 单词 这 印度 辐 ,

印第安人一句话也没说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['wɑːmpəm] [tʃeɪn] [hiː; hi] [broʊk] ,
But his wampum chain he broke ,
但 他的 贝壳串珠 链 他 打破 ,

但他弄断了他的贝壳串珠项链。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːdɪd] ['wʌndər] [hʌŋ]
And the beaded wonder hung
和 这 串珠 想知道 悬挂

那串珠奇观悬挂着

[ɑːn] [ðæt] [nek] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
On that neck so fair and young .
在 那 脖子 所以 公平的 和 年轻的 .

那白皙年轻的脖颈。

['saɪləns] - [ʃɑːd] , [æz; əz] ['fæntəmz] [siːm]
Silence - shod , as phantoms seem
沉默 - 鞋子 , 作为 幻影 似乎

寂静无声，如同幽灵一般

[ɪn][ðə; ði] ['maːtʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
In the marches of a dream ,
在 这 游行 的 一个 梦 ,

在梦想的行进中，

['sɪŋg(ə)l] - [faɪld] , [ðə; ði][grɪm] [ə'reɪ]
Single - filed , the grim array
单身的 - 已提交 , 这 严峻 大批

单列纵队，阴森的阵列

[θruː] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] [wuːnd] [ə'weɪ] .
Through the pine - trees wound away .
通过 这 松树 - 树木 伤口 离开 .

穿过松树林蜿蜒而去。

['daʊtɪŋ] , ['tremblɪŋ] , [sɔːr] [ə'meɪzd] ,
Doubting , trembling , sore amazed ,
怀疑 , 发抖 , 疮 惊叹 ,

怀疑，颤抖，极度惊讶，

[θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [geɪzd] .
Through her tears the young child gazed .
通过 她 眼泪 这 年轻的 孩子 凝视 .

小女孩含着泪凝视着前方。

" [gɑːd] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] !
" God preserve her !
" 上帝 保存 她 !

上帝保佑她!

" ['wɔldrən] [sed] ;
" Waldron said ;
" 沃尔德伦 说 ;

沃尔德伦说:

" ['seɪtn] [hæθ] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [meɪd] !
" Satan hath bewitched the maid !
" 撒但 有 着迷 这 女佣 !

“撒旦迷惑了那女仆!”

" ['jɪrz] [went] [ænd; ənd] [keɪm] .
" Years went and came .
" 年 去 和 来了 .

岁月流逝。

[æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ]
At close of day
在 关闭 的 天

一天结束时

['sɪŋɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [pleɪ] ,
Singing came a child from play ,
歌唱 来了 一个 孩子 从 玩 ,

歌唱源于孩童的游戏,

['tɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [luːs] - [lɔkt] [hed]
Tossing from her loose - locked head
抛掷 从 她 松动的 - 已锁定 头

从她松散的头发上甩了甩。

[goʊld] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [braʊn] [ɪn] [ʃeɪd] .
Gold in sunshine , brown in shade .
金子 在 阳光 , 棕色的 在 阴影 .

阳光下呈金黄色,阴影下呈棕色。

[praɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [lʊk] ,
Pride was in the mother's look ,
自豪 曾是 在 这 母亲的 看 ,

母亲的眼神中流露出骄傲。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] ['greɪvli] [ʃʊk] ,
But her head she gravely shook ,
但 她 头 她 严重地 摇晃 ,

但她严肃地摇了摇头。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lɪps] [ðæt] ['fɑːndli] [smaɪld]
And with lips that fondly smiled
和 和 嘴唇 那 深情地 微笑

嘴角带着一丝温柔的微笑

[feɪnd] [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɜːr; hər] ['truːənt] [tʃaɪld] .
Feigned to chide her truant child .
假装 到 喝叱 她 逃学 孩子 .

假装责备逃学的孩子。

[ˌʌnə'bæʃt] , [ðə; ði] [meɪd] [bɪ'gæn]
Unabashed , the maid began
毫不掩饰 , 这 女佣 开始

女仆毫不羞愧地开始了

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [aɪ] [ræn] ,
" Up and down the brook I ran ,
" 向上 和 向下 这 溪 我 跑 ,

我沿着小溪上下游跑，

[wer] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bæŋk] [soʊ] [stiːp] ,
Where , beneath the bank so steep ,
在哪里 , 下面 这 银行 所以 陡 ,

在如此陡峭的河岸下方，

[laɪ] [ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [traʊt] [əˈsliːp] .
Lie the spotted trout asleep .
说谎 这 斑 鳟鱼 睡着了 .

斑点鳟鱼睡着了。

" - [tʃɪp] ! - [went] [ˈskwɜːrəl] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" ' Chip ! ' went squirrel on the wall ,
" - 芯片 ! - 去 松鼠 在 这 墙 ,

“咔嚓！’墙上的松鼠叫了一声。”

[ˈæftər] [ˌem ˈiː] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] ,
After me I heard him call ,
后 我 我 听到 他 称呼 ,

我身后传来他的呼喊声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] - [bɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [triː]
And the cat - bird on the tree
和 这 猫 - 鸟 在 这 树

树上的猫鸟

[traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˈmɪmɪk] [ˌem ˈiː] .
Tried his best to mimic me .
尝试 他的 最好的 到 模仿 我 .

他竭尽全力地模仿我。

" [wer] [ðə; ði] [ˈhemlɑːk] [gruː] [soʊ] [dɑːrk]
" Where the hemlocks grew so dark
" 在哪里 这 铁杉 生长 所以 黑暗的

“铁杉长得如此茂盛的地方”

[ðæt] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [hɑːrk] ,
That I stopped to look and hark ,
那 我 停止 到 看 和 听着 ,

我停下来观看和聆听，

[ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeðər] - [hæt] ,
On a log , with feather - hat ,
在 一个 日志 , 和 羽毛 - 帽子 ,

坐在圆木上，头戴羽毛帽，

[baɪ] [ðə; ði] [pæθ] , [æn; ən] [ˈɪndiən] [sæt] .
By the path , an Indian sat .
经过 这 小路 , 一个 印度 卫星 .

小路旁坐着一个印度人。

" [ðen] [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ræn] [əˈweɪ] ;
" Then I cried , and ran away ;
" 然后 我 哭 , 和 跑 离开 ;

“然后我哭着跑开了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː] [steɪ] ;
But he called , and bade me stay ;
但 他 称为 , 和 巴德 我 停留 ;

但他打电话来，让我留下来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][maɪld]
And his voice was good and mild
和 他的 嗓音 曾是 好的 和 温和的

他的声音悦耳动听，温柔平和。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðɝz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .
As my mother's to her child .
作为 我的 母亲的 到 她 孩子 .

就像我母亲对她的孩子一样。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [maɪ]['wɑ:mpəm] [tʃeɪn] ,
" And he took my wampum chain ,
" 和 他 采取 我的 贝壳串珠 链 ,

“他拿走了我的贝壳串珠项链，

[lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [ə'gen] ;
Looked and looked it o'er again ;
看起来 和 看起来 它 超过 再次 ;

反复看了好几遍；

[geɪv] [ˌem 'i:] ['beriz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] ,
Gave me berries , and , beside ,
给予 我 浆果 , 和 , 旁 ,

给了我浆果，而且，

[ɑ:n][maɪ] [nek] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [taɪd] .
On my neck a plaything tied .
在 我的 脖子 一个 玩物 系 .

脖子上系着一个玩具。

" [streɪt] [ðə; ði] ['mʌðər] [stu:pt] [tu:; tə] [si:]
" Straight the mother stooped to see
" 直的 这 母亲 弯腰 到 看

母亲弯下腰去看。

[wʌt] [ðə; ði]['ɪndi:ənz] [gɪft] [maɪt] [bi:; bi] .
What the Indian's gift might be .
什么 这 印度人的 礼物 可能 是 .

印第安人的礼物会是什么呢?

[ɑ:n][ðə; ði][breɪd][ʌv; əv]['wɑ:mpəm] [hʌŋ] ,
On the braid of wampum hung ,
在 这 编织 的 贝壳串珠 悬挂 ,

挂在贝壳串珠编织物上，

[loʊ] ! [ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv]['sɪlvər] [swʌŋ] .
Lo ! a cross of silver swung .
洛 ！ 一个 叉 的 银 摇摆 .

瞧！一枚银十字架在摇摆。

[wel] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪts] ['greɪvn] [saɪn] ,
Well she knew its graven sign ,
出色地 她 知道 它是 雕刻 符号 ,

她当然知道上面的刻字。

- [bɜ:rd][ænd; ənd]['toʊtəm][paɪn] ;
Squando's bird and totem pine ;
- 鸟 和 图腾 松树 ;

斯昆多鸟和图腾松；

[ænd; ənd] , [ə; eɪ][mə'rɑ:ʒ][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
And , a mirage of the brain ,
和 , 一个 海市蜃楼 的 这 脑 ,

还有，大脑的幻象，

[floʊd] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [bæk] [ə'gen] .
Flowed her childhood back again .
流动 她 童年 后退 再次 .

她的童年时光仿佛又回到了过去。

[flæʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [θruː] ,
Flashed the roof the sunshine through ,
闪光灯 这 屋顶 这 阳光 通过 ,

阳光透过屋顶照射进来，

['ɪntuː] [speɪs] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˌaʊt'gruː] ;
Into space the walls outgrew ;
进入 空间 这 墙壁 长大了就不合适了 ;

墙壁向外延伸，延伸到太空；

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['wɪgwɑːm] - [mæt] ,
On the Indian's wigwam - mat ,
在 这 印度人的 圆锥形帐篷 - 垫 ,

在印第安人的圆锥形帐篷垫上，

['blɑːsəm] - [kraʊnd] , [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sæt] .
Blossom - crowned , again she sat .
开花 - 加冕 , 再次 她 卫星 .

她头戴花冠，再次坐了下来。

[kuːl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [west] - [wɪnd] [bloʊ] ,
Cool she felt the west - wind blow ,
凉爽的 她 毛毡 这 西方 - 风 吹 ,

她感到西风吹来，一阵凉意。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] [ðə; ði] [paɪnz] [sæŋ] [loʊ] ,
In her ear the pines sang low ,
在 她 耳朵 这 松树 唱 低的 ,

松树在她耳边低声吟唱，

[ænd; ənd] , [laɪk] [lɪŋks] [frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
And , like links from out a chain ,
和 , 喜欢 链接 从 出去 一个 链 ,

就像链条上的环一样，

[drɑːpt] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [peɪn] .
Dropped the years of care and pain .
掉落 这 年 的 关心 和 疼痛 .

卸下了多年的忧虑和痛苦。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [dɪn] ,
From the outward toil and din ,
从 这 向外 辛劳 和 din ,

从外面的喧嚣和劳作中，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːfs] [ðæt] [nɔː] [wɪ'ðɪn] ,
From the griefs that gnaw within ,
从 这 悲伤 那 啃 之内 ,

从内心深处啃噬着的悲痛中，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz]
To the freedom of the woods
到 这 自由 的 这 树林

向着森林的自由

[kɔːld] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['waɪndz] , [ænd; ənd] [flʌdz] .
Called the birds , and winds , and floods .
称为 这 鸟类 , 和 风 , 和 洪水 .

呼唤鸟儿、狂风和洪水。

[wel] , [oʊ]['peɪnf(ə)l]['mɪnɪstər] !
Well , O painful minister !
出色地， 哦 痛苦 部长 !

唉，可怜的部长啊!

[wɑːtʃ] [ðaɪ] [flɑːk] , [bʌt; bət] [bleɪm] [nɑːt][hɜːr; hər] ,
Watch thy flock , but blame not her ,
手表 你的 群 ， 但 责备 不是 她 ，

看顾你的羊群，但不要责怪她。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ɪr] [gruː] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [hɪr]
If her ear grew sharp to hear
如果 她 耳朵 生长 锋利的 到 听到

如果她的耳朵变得敏锐，能听到

[ɔːl][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['wɪspərɪŋ] [nɪr] .
All their voices whispering near .
全部 他们的 声音 耳语 靠近 .

他们的声音都在附近低语。

[bleɪm] [hɜːr; hər][nɑːt] , [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl]
Blame her not , as to her soul
责备 她 不是 ， 作为 到 她 灵魂

不要责怪她，至于她的灵魂。

[ɔːl][ðə; ði] ['dɛzərts] ['glæmər] [stoʊl] ,
All the desert's glamour stole ,
全部 这 沙漠的 魅力 偷窃 ，

沙漠所有的魅力都被夺走了，

[ðæt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər] ['tʃaɪld,hʊdz] [lɔːs]
That a tear for childhood's loss
那 一个 撕 为了 童年的 损失

那是为失去童年而流的眼泪

[drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪndiːənz] [krɔːs] .
Dropped upon the Indian's cross .
掉落 之上 这 印度人的 叉 .

掉落在印第安人的十字架上。

[wen] , [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [riːd] ,
When , that night , the Book was read ,
什么时候 ， 那 夜晚 ， 这 书 曾是 读 ，

那天晚上，当人们诵读那本书时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] [hed] ,
And she bowed her widowed head ,
和 她 鞠躬 她 寡 头 ，

她低下了寡居的头颅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [lʌvd] [neɪm]
And a prayer for each loved name
和 一个 祷告 为了 每个 喜爱 姓名

并为每个逝去的亲人祈祷

[roʊz] [laɪk] ['ɪnsens] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fleɪm] ,
Rose like incense from a flame ,
玫瑰 喜欢 香 从 一个 火焰 ，

像火焰中升腾的香火，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp][ðə; ði] [kriːdz] [fər'bɪd]
With a hope the creeds forbid
和 一个 希望 这 信条 禁止

希望信条禁止

[ɪn][hɜːr; hər] ['pɪtiɪŋ] ['bʊzəm][hɪd] ,

In	her	pitying	bosom	hid	,
在	她	怜悯	怀	隐藏	,

在她怜悯的怀抱中，

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

To	the	listening	ear	of	Heaven
到	这	聆听	耳朵	的	天堂

献给天上的聆听者

[loʊ] ! [ðə; ði]['ɪndiːənz] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] . - .

Lo	!	the	Indian's	name	was	given	.	1860	.
洛	!	这	印度人的	姓名	曾是	给定	.	-	.

瞧！印第安人的名字被赋予了。1860年。

[maɪ] ['pleɪmeɪt] .

MY	PLAYMATE	.
我的	玩伴	.

我的玩伴。

[ðə; ði][paɪnz][wɜːr; wər][dɑːrk][ɑːn] ['ræmɒθ] [hɪl] ,

THE	pines	were	dark	on	Ramoth	hill	,
这	松树	是	黑暗的	在	拉莫斯	爬坡道	,

拉莫斯山上的松树一片漆黑。

[ðer; ðər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][loʊ] ;

Their	song	was	soft	and	low	;
他们的	歌曲	曾是	柔软的	和	低的	;

他们的歌声轻柔低沉；

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [meɪ] [wɪnd]

The	blossoms	in	the	sweet	May	wind
这	花朵	在	这	甜的	可能	风

五月甜风中的花朵

[wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [snoʊ] .

Were	falling	like	the	snow	.
是	坠落	喜欢	这	雪	.

像雪一样飘落。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] ['drɪftɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

The	blossoms	drifted	at	our	feet	,
这	花朵	漂移	在	我们的	脚	,

花瓣飘落在我们脚边，

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [bɜːrdz] [sæŋ] [klɪr] ;

The	orchard	birds	sang	clear	;
这	果园	鸟类	唱	清除	;

果园里的鸟儿歌声清脆；

[ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sædist] [deɪ]

The	sweetest	and	the	saddest	day
这	最甜美的	和	这	最悲伤的	天

最甜蜜也最悲伤的一天

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .

It	seemed	of	all	the	year	.
它	似乎	的	全部	这	年	.

感觉像是一年中的每一天。

[fɔːr; fər] , [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][bɜːrdz][ɔːr] ['flaʊərz] ,

For	,	more	to	me	than	birds	or	flowers	,
为了	,	更多的	到	我	比	鸟类	或者	花朵	,

对我而言，比起鸟儿或花朵，

[maɪ] ['pleɪmeɪt] [left][hɜːr; hər][hoʊm] ,

My	playmate	left	her	home	,
我的	玩伴	左边	她	家	,

我的玩伴离开了家，

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['læfɪŋ] [sprɪŋ] ,

And	took	with	her	the	laughing	spring	,
和	采取	和	她	这	笑	春天	,

她带走了那欢笑之泉。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] .

The	music	and	the	bloom	.
这	音乐	和	这	盛开	.

音乐与花朵。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,

She	kissed	the	lips	of	kith	and	kin	,
她	亲吻	这	嘴唇	的	亲	和	亲属	,

她亲吻了亲朋好友的嘴唇，

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɪn][maɪn]

She	laid	her	hand	in	mine
她	铺设	她	手	在	矿

她把手放在我的手上。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][æsk][ðə; ði] ['bæʃfl] [bɔɪ]

What	more	could	ask	the	bashful	boy
什么	更多的	可以	问	这	害羞的	男生

还能要求这个害羞的男孩什么呢?

[huː] [fed] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kaɪn] ?

Who	fed	her	father's	kine	?
WHO	美联储	她	父亲的	牛	?

谁喂了她父亲的牛?

[ʃiː; ʃi][left][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [meɪ]

She	left	us	in	the	bloom	of	May
她	左边	我们	在	这	盛开	的	可能

她在五月花开时离开了我们。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['jɪrz] [toʊld][ɔː(r)]

The	constant	years	told	o'er
这	持续的	年	讲述	超过

漫长的岁月诉说着

[ðer; ðər] ['siːznz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [swiːt] [meɪ] [mɔːrn] ,

Their	seasons	with	as	sweet	May	morns	,
他们的	季节	和	作为	甜的	可能	早晨	,

它们的季节如同五月清晨般甜蜜，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] .

But	she	came	back	no	more	.
但	她	来了	后退	不	更多的	.

但她再也没有回来。

[aɪ] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [fiːt] , [ðə; ði] [raʊnd]

I	walk	,	with	noiseless	feet	,	the	round
我	走	,	和	无声	脚	,	这	圆形的

我迈着无声的脚步，走过这圆形的路。

[ʌv; əv] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['jɪrz] ;

Of	uneventful	years	;
的	平静无事	年	;

平静的岁月;

[stɪl] [ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)]
Still o'er and o'er
仍然 超过 和 超过

一遍又一遍

[aɪ] [soʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ]
I sow the spring
我 母猪 这 春天

我播种春天

[ænd; ənd] [ri:p] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɪrz] .
And reap the autumn ears .
和 收割 这 秋天 耳朵 .

收割秋季的麦穗。

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] [wer] [ɔ:l][ðə; ði]['goʊldən] [jɪr]
She lives where all the golden year
她 生活 在哪里 全部 这 金的 年

她住在所有金色年华的地方

[hɜ:r; hər] ['sʌmər] ['roʊziz] [bloʊ] ;
Her summer roses blow ;
她 夏天 玫瑰 吹 ;

她的夏日玫瑰盛开;

[ðə; ði] ['dʌski] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]
The dusky children of the sun
这 昏暗 孩子们 的 这 太阳

太阳的黝黑儿女

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
Before her come and go .
前 她 来 和 去 .

在她来来往往之前。

[ðer; ðər]['hæpli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dʒu:əld] [hændz]
There haply with her jewelled hands
那里 或许 和 她 珠宝 双手

或许她就在那里，用她那双镶满珠宝的手。

[ʃi:; ʃi] ['smu:ðz] [hɜ:r; hər]['sɪlkən] [gaʊn] , —
She smooths her silken gown , —
她 平滑 她 丝 袍 , —

她抚平了丝绸长裙，——

[noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['hoʊmspʌn] [læp] [wer'ɪn]
No more the homespun lap wherein
不 更多的 这 质朴的 膝 其中

不再有那简陋的家常便饭，

[aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔ:lnʌts] [daʊn] .
I shook the walnuts down .
我 摇晃 这 核桃 向下 .

我把核桃抖了下来。

[ðə; ði][waɪld] [greɪps] [weɪt] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,
The wild grapes wait us by the brook ,
这 荒野 葡萄 等待 我们 经过 这 溪 ,

溪边的野葡萄在等着我们，

[ðə; ði] [braʊn] [nʌts] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
The brown nuts on the hill ,
这 棕色的 坚果 在 这 爬坡道 ,

山坡上的棕色坚果，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] ['flaʊərz] [meɪk] [swiːt]

And	still	the	May	-	day	flowers	make	sweet
和	仍然	这	可能	-	天	花朵	制作	甜的

五月花依然甜美。

[ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] - .

The	woods	of	Follymill	.
这	树林	的	-	.

弗利米尔的树林。

[ðə; ði] ['liliz] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ,

The	lilies	blossom	in	the	pond	,
这	百合花	开花	在	这	池塘	,

池塘里的睡莲盛开了。

[ðə; ði][bɜːrd] [bɪldz] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

The	bird	builds	in	the	tree	,
这	鸟	建造	在	这	树	,

鸟儿在树上筑巢，

[ðə; ði][dɑːrk][paɪnz] [sɪŋ] [ɑːn] ['ræmɒθ] [hɪl]

The	dark	pines	sing	on	Ramoth	hill
这	黑暗的	松树	唱歌	在	拉莫斯	爬坡道

拉莫斯山上的黑松树在歌唱

[ðə; ði] [sloʊ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	slow	song	of	the	sea	.
这	慢的	歌曲	的	这	海	.

大海的慢歌。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	wonder	if	she	thinks	of	them	,
我	想知道	如果	她	思考	的	他们	,

我不知道她是否会想起他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][taɪm] [siːmz] , —

And	how	the	old	time	seems	,	—
和	如何	这	老的	时间	似乎	,	—

旧时光看起来多么美好啊——

[ɪf] ['evər][ðə; ði][paɪnz][ʌv; əv] ['ræmɒθ] [wʊd]

If	ever	the	pines	of	Ramoth	wood
如果	曾经	这	松树	的	拉莫斯	木头

如果拉莫斯森林的松树曾经存在过

[ɑːr; ər] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] .

Are	sounding	in	her	dreams	.
是	听起来	在	她	梦境	.

在她的梦中回荡。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ;

I	see	her	face	,	I	hear	her	voice	;
我	看	她	脸	,	我	听到	她	嗓音	;

我看到了她的脸，听到了她的声音；

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [maɪn] ?

Does	she	remember	mine	?
做	她	记住	矿	?

她还记得我的故事吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ]

And	what	to	her	is	now	the	boy
和	什么	到	她	是	现在	这	男生

而对她来说，现在的男孩又是什么呢?

[huː] [fed] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kaɪn] ?
Who **fed** **her** **father's** **kine** **?**
WHO 美联储 她 父亲的 牛 ?

谁喂了她父亲的牛?

[wʌt] ['kɛrz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːriəulz] [bɪld]
What **cares** **she** **that** **the** **orioles** **build**
什么 关心 她 那 这 金莺队 建造

她才不在乎金莺队建什么呢

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən]['aʊərz] , —
For **other** **eyes** **than** **ours** **,** **—**
为了 其他 眼睛 比 我们的 , —

对于我们以外的其他人来说，——

[ðæt] ['ʌðər] [hændz][wɪð; wɪθ] [nʌts] [ɑːr; ər] [fɪld] ,
That **other** **hands** **with** **nuts** **are** **filled** **,**
那 其他 双手 和 坚果 是 已填 ,

其他手里拿着坚果的也都装满了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [læps][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ?
And **other** **laps** **with** **flowers** **?**
和 其他 圈数 和 花朵 ?

还有其他铺满鲜花的圈吗?

[oʊ] ['pleɪmeɪt] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən][taɪm] !
O **playmate** **in** **the** **golden** **time** **!**
哦 玩伴 在 这 金的 时间 !

哦，黄金时代的玩伴!

['aʊər; ɑːr] ['mɔːsi] [siːt] [ɪz] [griːn] ,
Our **mossy** **seat** **is** **green** **,**
我们的 苔藓 座位 是 绿色的 ,

我们长满青苔的座位是绿色的，

[ɪts] ['frɪndʒɪŋ] ['vaiəlits] ['blɑːsəm] [jet] ,
Its **fringing** **violets** **blossom** **yet** **,**
它是 边缘 紫罗兰 开花 然而 ,

它边缘的紫罗兰花还在盛开，

[ðə; ði][oʊld] [triːz] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [liːn] .
The **old** **trees** **o'er** **it** **lean** **.**
这 老的 树木 超过 它 倾斜 .

老树向它倾斜。

[ðə; ði]['waɪndz][soʊ] [swiːt] [wɪð; wɪθ][bɜːrtʃ][ænd; ənd][fɜːrn]
The **winds** **so** **sweet** **with** **birch** **and** **fern**
这 风 所以 甜的 和 桦木 和 蕨类

微风中带着桦树和蕨类的清香

[ə; eɪ] [swiːtər] ['meməri] [bloʊ] ;
A **sweeter** **memory** **blow** **;**
一个 更甜 记忆 吹 ;

一段更美好的回忆涌上心头;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['viəri] [sɪŋ]
And **there** **in** **spring** **the** **veeries** **sing**
和 那里 在 春天 这 灰颊鸫 唱歌

春天，那里的灰颊鸫会歌唱。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
The **song** **of** **long** **ago** **.**
这 歌曲 的 长的 前 .

古老的歌谣。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [paɪnz] [ʌv; əv] ['ræmɒθ] [wʊd]

And	still	the	pines	of	Ramoth	wood
和	仍然	这	松树	的	拉莫斯	木头

拉莫斯森林的松树依然耸立。

[ɑːr; ər] ['məʊnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] , —

Are	moaning	like	the	sea	,	—
是	呻吟	喜欢	这	海	,	—

像大海一样呻吟，——

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðiː] ! - .

The	moaning	of	the	sea	of	change	Between	myself	and	thee	!	1860	.
这	呻吟	的	这	海	的	改变	之间	我	和	你	!	-	.

变迁之海的呻吟，在我与你之间！1860年。

['kɑːblər] - ['vɪʒ(ə)n] .

COBBLER	KEEZAR'S	VISION	.
皮匠	-	想象	.

鞋匠基扎尔的愿景。

[ðɪs] ['bæləd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] ['festɪvl; 'festəvəl] .

This	ballad	was	written	on	the	occasion	of	a	Horticultural	Festival	.
这	民谣	曾是	书面	在	这	场合	的	一个	园艺	节日	.

这首民谣是为庆祝园艺节而创作的。

['kɑːblər] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊtɪd] ['kærəktər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['setləz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

Cobbler	Keezar	was	a	noted	character	among	the	first	settlers	in	the	valley	of
皮匠	-	曾是	一个	著名的	特点	之中	这	第一的	定居者	在	这	谷	的

[ðə; ði]['meri,mæk] .

the	Merrimac	.
这	梅里马克	.

鞋匠基扎尔是梅里马克河谷最早的定居者中一位著名的人物。

[ðə; ði] ['biːvər] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['tɪmbər]

THE	beaver	cut	his	timber
这	海狸	切	他的	木材

海狸砍伐了木材

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)nt] [tiːθ] [ðæt] [deɪ] ,

With	patient	teeth	that	day	,
和	病人	牙齿	那	天	,

那天，患者牙齿状况良好。

[ðə; ði] [mɪŋks] [wɜːr; wər] [fɪʃ] - [wɔːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði][krəuz]

The	minks	were	fish	-	wards	,	and	the	crows
这	水貂	是	鱼	-	病房	,	和	这	乌鸦

水貂向着鱼儿飞去，乌鸦.....

[sə'veɪəz] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] , —

Surveyors	of	highway	,	—
测量员	的	公路	,	—

公路测量员——

[wen] - [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

When	Keezar	sat	on	the	hillside
什么时候	-	卫星	在	这	山坡

当基扎尔坐在山坡上时

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːblɚz] [fɔːrm] ,

Upon	his	cobbler's	form	,
之上	他的	鞋匠的	形式	,

以他鞋匠的形象来看，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [koʊl] [ɑːn] ['iːðər] [hænd]
With **a** **pan** **of** **coals** **on** **either** **hand**
和 一个 平底锅 的 煤炭 在 任何一个 手

双手各放一锅炭火

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wækst] - ['ɛndz] [wɔːrm] .
To **keep** **his** **waxed** **-** **ends** **warm** **.**
到 保持 他的 打蜡 - 结束 温暖的 .

为了保持他涂蜡的发梢温暖。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['weðər] ,
And **there** **,** **in** **the** **golden** **weather** **,**
和 那里 , 在 这 金的 天气 ,

在那里，在金色的阳光下，

[hiː; hi] [stɪtʃt] [ænd; ənd] ['hæmərd] [ænd; ənd] [sʌŋ] ;
He **stitched** **and** **hammered** **and** **sung** **;**
他 缝合 和 锤击 和 唱 ;

他缝纫、锤打、唱歌;

[ɪn][ðə; ði] [brʊk] [hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] ['leðər] ,
In **the** **brook** **he** **moistened** **his** **leather** **,**
在 这 溪 他 湿润 他的 皮革 ,

他在溪水中润湿了皮衣，

[ɪn][ðə; ði] ['pjuːtər] [mʌg] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
In **the** **pewter** **mug** **his** **tongue** **.**
在 这 锡 马克杯 他的 舌头 .

他的舌头伸进了锡杯里。

[wel] [nuː] [ðə; ði] [tʌf] [oʊld]['tjuːtə n]
Well **knew** **the** **tough** **old** **Teuton**
出色地 知道 这 艰难的 老的 条顿

众所周知，这位强悍的老条顿人

[huː] [bruːd] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [eɪl] ,
Who **brewed** **the** **stoutest** **ale** **,**
WHO 酿造 这 最粗壮的 麦芽酒 ,

谁酿造出了最烈的麦芽酒?

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] - ['rekənɪŋ]
And **he** **paid** **the** **goodwife's** **reckoning**
和 他 有薪酬的 这 - 清算

他最终付出了妻子的代价。

[ɪn][ðə; ði][kɔɪn][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪl] .
In **the** **coin** **of** **song** **and** **tale** **.**
在 这 硬币 的 歌曲 和 故事 .

在歌谣和故事的硬币里。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ðeɪ] [stɪl] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ]
The **songs** **they** **still** **are** **singing**
这 歌曲 他们 仍然 是 歌唱

他们至今仍在唱的那些歌

[huː] [dres] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][vaɪn] ,
Who **dress** **the** **hills** **of** **vine** **,**
WHO 裙子 这 丘陵 的 藤 ,

谁为葡萄园的山丘披上盛装?

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] ['braʊkən]
The **tales** **that** **haunt** **the** **Brocken**
这 故事 那 出没 这 布罗肯

萦绕在布罗肯河畔的故事

[ænd; ənd] ['wɪspər] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] .
And **whisper** **down** **the** **Rhine** **.**
和 耳语 向下 这 莱茵河 .

然后沿着莱茵河低语。

['wʊdzi] [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] ['loʊnsəm] ,
Woodsy **and** **wild** **and** **lonesome** **,**
林地 和 荒野 和 寂寞 ,

森林茂密、荒凉而寂寞

[ðə; ði][swɪft] [striːm] [wuːnd] [ə'weɪ] ,
The **swift** **stream** **wound** **away** **,**
这 迅速 溪流 伤口 离开 ,

湍急的溪流蜿蜒而去，

[θruː] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd]['skɑːrlət]['meɪpəlz]
Through **birches** **and** **scarlet** **maples**
通过 白桦树 和 猩红 枫树

穿过白桦树和红枫树

['flæʃɪŋ] [ɪn][foʊm][ænd; ənd] [spreɪ] , —
Flashing **in** **foam** **and** **spray** **,** **—**
闪烁 在 泡沫 和 喷 , —

泡沫和喷雾闪现——

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [hɔːrnd] [ledʒ]
Down **on** **the** **sharp** **-** **horned** **ledges**
向下 在 这 锋利的 - 有角的 壁架

在尖角状的岩架下

['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [stiːp] [kæ'skeɪd] ,
Plunging **in** **steep** **cascade** **,**
骤降 在 陡 级联 ,

倾泻而下，落入陡峭的瀑布中，

['tɔːsɪŋ] [ɪts] [waɪt] - [meɪnd] ['wɔːtərz]
Tossing **its** **white** **-** **maned** **waters**
抛掷 它是 白色的 - 有人 水

抛洒着它白色的鬃毛水

[ə'genst] [ðə; ði] ['hɛmˌlɑːks] [ʃeɪd] .
Against **the** **hemlock's** **shade** **.**
反对 这 铁杉的 阴影 .

在铁杉树荫下。

['wʊdzi] [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] ['loʊnsəm] ,
Woodsy **and** **wild** **and** **lonesome** **,**
林地 和 荒野 和 寂寞 ,

森林茂密、荒凉而寂寞

[iːst] [ænd; ənd][west][ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ;
East **and** **west** **and** **north** **and** **south** **;**
东方 和 西方 和 北 和 南 ;

东、西、北、南；

['oʊnli][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪʃɝz]
Only **the** **village** **of** **fishers**
仅有的 这 村庄 的 渔民

只有渔村

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɝz] [maʊθ] ;
Down **at** **the** **river's** **mouth** **;**
向下 在 这 河流的 嘴 ;

在河口；

['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ,

Only	**here**	**and**	**there**	**a**	**clearing**	**,**
仅有的	这里	和	那里	一个	清理	,

只有零星的空地，

[wɪð; wɪθ][ɪts][fɑːrm] - [haʊs] [ruːd] [ænd; ənd] [nuː] ,

With	**its**	**farm**	**-**	**house**	**rude**	**and**	**new**	**,**
和	它是	农场	-	房子	粗鲁的	和	新的	,

农舍简陋而崭新，

[ænd; ənd] [triː] - [stʌmps] , [swɔːt][æz; əz]['indiəns] ,

And	**tree**	**-**	**stumps**	**,**	**swart**	**as**	**Indians**	**,**
和	树	-	树桩	,	斯沃特	作为	印度人	,

还有那些像印第安人一样黝黑的树桩，

[wer] [ðə; ði]['skænti] ['hɑːrvɪst] [gruː] .

Where	**the**	**scanty**	**harvest**	**grew**	**.**
在哪里	这	稀少	收成	生长	.

收成稀少的地方长出了东西。

[noʊ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][hoʊm] - [baʊnd] ['riːpəz] ,

No	**shout**	**of**	**home**	**-**	**bound**	**reapers**	**,**
不	喊	的	家	-	边界	收割者	,

没有归家死神的呼喊，

[noʊ] ['vɪntɪdʒ] - [sɔːŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

No	**vintage**	**-**	**song**	**he**	**heard**	**,**
不	优质的	-	歌曲	他	听到	,

他没听到任何一首老歌。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [noʊ] ['dænsɪŋ] [fiːt]

And	**on**	**the**	**green**	**no**	**dancing**	**feet**
和	在	这	绿色的	不	跳舞	脚

果岭上没有跳舞的脚步

[ðə; ði] ['meri] [ˌvaɪə'lɪn] [stɜːrd] .

The	**merry**	**violin**	**stirred**	**.**
这	欢乐	小提琴	搅拌	.

欢快的提琴声响起。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][foʊk][biː; bi] [glʌm] , " [sed] - ,

"	**Why**	**should**	**folk**	**be**	**glum**	**,**	**"**	**said**	**Keezar**	**,**
"	为什么	应该	民间	是	沮丧	,	"	说	-	,

“人们为什么要闷闷不乐呢？”基扎尔说道。

" [wen] ['neɪtʃər] [hɜːr'self][ɪz][glæd] ,

"	**When**	**Nature**	**herself**	**is**	**glad**	**,**
"	什么时候	自然	她自己	是	高兴的	,

“当大自然本身感到高兴时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ]

And	**the**	**painted**	**woods**	**are**	**laughing**
和	这	绘	树林	是	笑

彩绘的木头在笑。

[æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][soʊ]['saʊər][ænd; ənd][sæd] ?

At	**the**	**faces**	**so**	**sour**	**and**	**sad**	**?**
在	这	面孔	所以	酸的	和	伤心	?

看看那些愁眉苦脸、悲伤不已的脸?

" [smɔːl] [hiːd] [hæd; həd][ðə; ði] ['kerləs] ['kɑːblər]

"	**Small**	**heed**	**had**	**the**	**careless**	**cobbler**
"	小的	注意	有	这	粗心	皮匠

粗心的鞋匠疏忽大意

[wʌt] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðerz]
What sorrow of heart was theirs
什么 悲哀 的 心 曾是 他们的

他们心中该是何等的悲痛!

[huː] ['træveɪl] [ɪn][peɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəːθs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Who travailed in pain with the births of God ,
WHO 饱经风霜 在 疼痛 和 这 出生 的 上帝 ,

谁曾经历痛苦的分娩，创造了神?

[ænd; ənd][plaːntid][ə; eɪ] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [prerz] , —
And planted a state with prayers , —
和 已种植 一个 状态 和 祈祷 , —

并以祈祷建立国家，——

['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['wɔrˌlɔks] ,
Hunting of witches and warlocks ,
打猎 的 女巫 和 术士 ,

猎杀女巫和男巫

['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [hɔːrd] , —
Smiting the heathen horde , —
惩罚 这 异教徒 部落 , —

击溃异教徒大军，——

[wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪsənz] ['traʊəl] ,
One hand on the mason's trowel ,
一 手 在 这 石匠的 镘 ,

一只手握着泥瓦匠的泥刀，

[ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒɚz] [sɔːrd] .
And one on the soldier's sword .
和 一 在 这 士兵的 剑 .

还有一个刻在士兵的剑上。

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [eɪl] [ænd; ənd]['saɪdər] ,
But give him his ale and cider ,
但 给 他 他的 麦芽酒 和 苹果酒 ,

但给他来点麦酒和苹果酒。

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
Give him his pipe and song ,
给 他 他的 管道 和 歌曲 ,

把烟斗和歌声给他，

['lɪt(ə)l][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [steɪt] ,
Little he cared for Church or State ,
小的 他 关心 为了 教会 或者 状态 ,

他不太关心教会或国家，

[ɔːr][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
Or the balance of right and wrong .
或者 这 平衡 的 正确的 和 错误的 .

或者说是善与恶之间的平衡。

" [tiː][ɪz][wɜːrk] , [wɜːrk] , [wɜːrk] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , —
" T is work , work , work , " he muttered , —
" T 是 工作 , 工作 , 工作 , " 他 低声说道 , —

"T就是工作，工作，工作，"他喃喃自语道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][rest][ə; eɪ] ['snʌfl] [ʌv; əv] [sɑːmz] !
" And for rest a snuffle of psalms !
" 和 为了 休息 一个 哼哼 的 诗篇 !

"休息时，哼唱几首诗篇！"

" [hiː; hi] [smoʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['leðərn] ['eɪprən]

"	He	smote	on	his	leathern	apron
"	他	猛击	在	他的	皮革	围裙

他拍了拍自己的皮围裙

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] ['wæksn] [pɑːmz] .

With	his	brown	and	waxen	palms	.
和	他的	棕色的	和	蜡质	棕榈树	.

他那棕色而蜡质的手掌。

" [oʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['hɑːvists]

"	Oh	for	the	purple	harvests
"	哦	为了	这	紫色的	收获

"哦，多么渴望紫色的丰收啊！"

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ]

Of	the	days	when	I	was	young
的	这	天	什么时候	我	曾是	年轻的

在我年轻的时候

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meri] [greɪp] - [steɪnd] ['meidnz] ,

For	the	merry	grape	-	stained	maidens	,
为了	这	欢乐	葡萄	-	染色	少女们	,

献给那些快乐的、沾满葡萄汁的少女们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɔŋz] [ðeɪ] [sʌŋ] !

And	the	pleasant	songs	they	sung	!
和	这	令人愉快的	歌曲	他们	唱	!

他们唱的歌真好听！

" [oʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['vɪnjədz] ,

"	Oh	for	the	breath	of	vineyards	,
"	哦	为了	这	气息	的	葡萄园	,

"啊，多么渴望葡萄园的气息啊！"

[ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] [waɪn]

Of	apples	and	nuts	and	wine
的	苹果	和	坚果	和	葡萄酒

苹果、坚果和葡萄酒

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ɔːr] [tuː; tə] [roʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːz] [tuː; tə] [bloʊ]

For	an	oar	to	row	and	a	breeze	to	blow
为了	一个	桨	到	排	和	一个	微风	到	吹

需要桨来划水，需要微风来吹拂

[daʊn] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] ['rɪvər] [raɪn] !

Down	the	grand	old	river	Rhine	!
向下	这	盛大	老的	河	莱茵河	!

沿着雄伟的莱茵河而下！

" [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪ] ['glɪsənd] ,

"	A	tear	in	his	blue	eye	glistened	,
"	一个	撕	在	他的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	,

他蓝色的眼睛里闪着泪光，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [soʊ] [greɪ] .

And	dropped	on	his	beard	so	gray	.
和	掉落	在	他的	胡须	所以	灰色的	.

落在了他灰白的胡须上。

" [oʊld] , [oʊld] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [sed] - ,

"	Old	,	old	am	I	,	"	said	Keezar	,
"	老的	,	老的	是	我	,	"	说	-	,

"我老了，真的老了，"基扎尔说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] [floʊz] [fɑːr] [ə'weɪ] !
" And the Rhine flows far away !
" 和 这 莱茵河 流量 远的 离开 !

莱茵河向远方奔流!

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːblər] ;
" But a cunning man was the cobbler ;
" 但 一个 狡猾 男人 曾是 这 皮匠 ;

但鞋匠是个狡猾的人;

[hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,
He could call the birds from the trees ,
他 可以 称呼 这 鸟类 从 这 树木 ,

他能把树上的鸟儿叫下来。

[tʃɑːrm] [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,
Charm the black snake out of the ledges ,
魅力 这 黑色的 蛇 出去 的 这 壁架 ,

用魔法把黑蛇从岩架上引出来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [biːz] .
And bring back the swarming bees .
和 带来 后退 这 蜂拥而至 蜜蜂 .

把蜂群带回来吧。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['metlz] ,
All the virtues of herbs and metals ,
全部 这 美德 的 草药 和 金属 ,

草药和金属的所有优点,

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [nuː] ,
All the lore of the woods , he knew ,
全部 这 知识 的 这 树林 , 他 知道 ,

他熟知森林里的一切传说。

[ænd; ənd][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld]['mɪŋg(ə)l]
And the arts of the Old World mingle
和 这 艺术 的 这 老的 世界 交融

旧世界的艺术相互交融

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .
With the marvels of the New .
和 这 奇迹 的 这 新的 .

伴随着新世界的奇迹。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,
Well he knew the tricks of magic ,
出色地 他 知道 这 技巧 的 魔法 ,

他深谙魔术的诀窍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læpˌstoʊn][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː]
And the lapstone on his knee
和 这 拉普斯通 在 他的 膝盖

他膝盖上的膝上放着一块膝石。

[hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrmənz] ['gɑːg(ə)lz]
Had the gift of the Mormon's goggles
有 这 礼物 的 这 摩门教的 风镜

曾获赠摩门教护目镜

[ɔːr][ðə; ði][stoʊn][ʌv; əv]['dɑːktər] [diː] . [-]
Or the stone of Doctor Dee . [11]
或者 这 石头 的 医生 迪 . [-]

或者狄博士的石头。[11]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] ['mæstər] [əˈgripə]

For	the	mighty	master	Agrippa
为了	这	强大的	掌握	阿格里帕

献给伟大的亚基帕大师

[rɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [spel] [ænd; ənd] [raɪm]

Wrought	it	with	spell	and	rhyme
锻	它	和	拼写	和	韵

用咒语和韵律创作

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['muːnstoʊn]

From	a	fragment	of	mystic	moonstone
从	一个	分段	的	神秘	月光石

来自一块神秘月光石碎片

[ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['nɛtɪsʃaɪm] .

In	the	tower	of	Nettesheim	.
在	这	塔	的	内特斯海姆	.

在内特斯海姆塔楼。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːblər] ['minisiŋə]

To	a	cobbler	Minnesinger
到	一个	皮匠	明尼辛格

致鞋匠明尼辛格

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [stoʊn] [geɪv] [hiː; hi] , —

The	marvellous	stone	gave	he	,	—
这	奇妙	石头	给予	他	,	—

他赐予了这块神奇的石头——

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][tɜːrn] , [tuː; tə] - ,

And	he	gave	it	,	in	turn	,	to	Keezar	,
和	他	给予	它	,	在	转动	,	到	-	,

然后他又把它给了基扎尔。

[huː] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

Who	brought	it	over	the	sea	.
WHO	带来	它	超过	这	海	.

是谁把它从海上带过来的?

[hiː; hi][held] [ʌp] [ðæt] ['mɪstɪk] ['læpˌstoʊn] ,

He	held	up	that	mystic	lapstone	,
他	握住	向上	那	神秘	拉普斯通	,

他举起那块神秘的膝石，

[hiː; hi][held][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [laɪk][ə; eɪ][lenz] ,

He	held	it	up	like	a	lens	,
他	握住	它	向上	喜欢	一个	镜片	,

他把它举起来，就像举着镜头一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['kʌmɪŋ]

And	he	counted	the	long	years	coming
和	他	计数	这	长的	年	未来

他开始计算未来漫长的岁月。

[eɪ] ['twentiz] [ænd; ənd][baɪ][tenz] .

Ey	twenties	and	by	tens	.
嘿	二十多岁	和	经过	十	.

二十几块，十几块。

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , " [kwoʊθ] - ,

"	One	hundred	years	,	"	quoth	Keezar	,
"	一	百	年	,	"	引用	-	,

"一百年，"基扎尔说道。

" [ænd; ənd]['fɪfti][hæv; həv][aɪ][toʊld]

"	And	fifty	have	I	told
"	和	五十	有	我	讲述

我已讲述了五十个故事。

[naʊ]['oʊpən][ðə; ði][nuː] [bɪ'fɔːr][ˌem 'iː] ,

Now	open	the	new	before	me	,
现在	打开	这	新的	前	我	,

现在打开我面前的新东西，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'iː][aʊt][ðə; ði][oʊld] !

And	shut	me	out	the	old	!
和	关闭	我	出去	这	老的	!

把我从旧的世界里赶走!

" [laɪk] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][mɪst] , [ðə; ði] ['blæknəs]

"	Like	a	cloud	of	mist	,	the	blackness
"	喜欢	一个	云	的	薄雾	,	这	黑

“如同迷雾一般，黑暗……”

[roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk][stoʊn] ,

Rolled	from	the	magic	stone	,
滚动	从	这	魔法	石头	,

由魔法石滚落，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['pɪktʃər] ['miŋgld]

And	a	marvellous	picture	mingled
和	一个	奇妙	图片	混合

一幅奇妙的画面交织在一起

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊn] .

The	unknown	and	the	known	.
这	未知	和	这	已知	.

未知与已知。

[stɪl] [ræn][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

Still	ran	the	stream	to	the	river	,
仍然	跑	这	溪流	到	这	河	,

仍然沿着溪流向河流，

[ænd; ənd]['rɪvər][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n][dʒɔɪnd] ;

And	river	and	ocean	joined	;
和	河	和	海洋	加入	;

河流与海洋汇合;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [blʌfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [siː] - [laɪn] ,

And	there	were	the	bluffs	and	the	blue	sea	-	line	,
和	那里	是	这	悬崖	和	这	蓝色的	海	-	线	,

还有那些悬崖和蔚蓝的海岸线，

[ænd; ənd][koʊld] [nɔːrθ] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] .

And	cold	north	hills	behind	.
和	寒冷的	北	丘陵	在后面	.

背后是寒冷的北方山峦。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːrɪst][wʌz; wəz]['broʊkən]

But	—	the	mighty	forest	was	broken
但	—	这	强大的	森林	曾是	破碎的

但是——那片雄伟的森林破碎了。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['stiːpld] [taʊn] ,

By	many	a	steepled	town	,
经过	许多	一个	尖顶	镇	,

许多高耸入云的小镇，

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] - [wɔːld] [fɑːrm] - [haʊs] ,
By **many** **a** **white** **-** **walled** **farm** **-** **house** **,**
经过 许多 一个 白色的 - 有围墙的 农场 - 房子 ,

许多白墙农舍旁，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['gɑːrnər] [braʊn] .
And **many** **a** **garner** **brown** **.**
和 许多 一个 加纳 棕色的 .

还有许多棕色的加纳。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [mɪl] - [wiːlz] ,
Turning **a** **score** **of** **mill** **-** **wheels** **,**
转弯 一个 分数 的 磨 - 车轮 ,

转动二十个磨坊车轮，

[ðə; ði] [striːm] [noʊ] [mɔːr] [ræn] [friː] ;
The **stream** **no** **more** **ran** **free** **;**
这 溪流 不 更多的 跑 自由的 ;

溪流不再自由奔流；

[waɪt] [seɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] ,
White **sails** **on** **the** **winding** **river** **,**
白色的 帆 在 这 绕线 河 ,

蜿蜒的河面上飘扬着白色的风帆，

[waɪt] [seɪlz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [siː] .
White **sails** **on** **the** **far** **-** **off** **sea** **.**
白色的 帆 在 这 远的 - 离开 海 .

远海之上，白色风帆闪耀。

[bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['vɪlɪdʒ]
Below **in** **the** **noisy** **village**
以下 在 这 嘈杂 村庄

下面，在喧闹的村庄里

[ðə; ði][flægz][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [geɪ] ,
The **flags** **were** **floating** **gay** **,**
这 旗帜 是 漂浮的 同性恋 ,

飘扬的旗帜是同性恋旗帜。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪsɪz]
And **shone** **on** **a** **thousand** **faces**
和 闪耀 在 一个 千 面孔

照耀在千张脸上

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .
The **light** **of** **a** **holiday** **.**
这 光 的 一个 假期 .

节日的光芒。

['swɪftli] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['plaʊmɛn]
Swiftly **the** **rival** **ploughmen**
迅速地 这 竞争对手 耕田者

迅速地，竞争对手的耕耘者们

[tɜːrnd] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃɛrz] ;
Turned **the** **brown** **earth** **from** **their** **shares** **;**
转向 这 棕色的 地球 从 他们的 分享 ;

他们翻动了自己那份棕色的泥土；

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['treʒərz] ,
Here **were** **the** **farmer's** **treasures** **,**
这里 是 这 农民的 宝藏 ,

这里曾是农夫的珍宝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kræftsmənz] [werz] .

There	were	the	craftsman's	wares	.
那里	是	这	工匠的	商品	.

那里摆放着工匠们的商品。

['goʊldən][ðə; ði] - ['bʌtər] ,

Golden	the	goodwife's	butter	,
金的	这	-	黄油	,

金光闪闪的贤妻黄油

['ruːbi][hɜːr; hər] ['kɜːrənt] - [waɪn] ;

Ruby	her	currant	-	wine	;
红宝石	她	黑醋栗	-	葡萄酒	;

Ruby 的醋栗酒;

[grænd][wɜːr; wər][ðə; ði] [strʌtɪŋ] ['tɜːkɪz] ,

Grand	were	the	strutting	turkeys	,
盛大	是	这	昂首阔步	火鸡	,

那些昂首阔步的火鸡真是气势磅礴。

[fæt][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bivz] [ænd; ənd][swaɪn] .

Fat	were	the	beeves	and	swine	.
胖的	是	这	牛	和	猪	.

牛和猪都很肥。

['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['æplz] ,

Yellow	and	red	were	the	apples	,
黄色的	和	红色的	是	这	苹果	,

苹果有黄色和红色两种。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪp] [perz] ['rʌsɪt] - [braʊn] ,

And	the	ripe	pears	russet	-	brown	,
和	这	成熟	梨	赤褐色	-	棕色的	,

成熟的梨呈赤褐色,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [hæd; həd]['stoʊlən] [blʌʃiz]

And	the	peaches	had	stolen	blushes
和	这	桃子	有	被盗	脸红

而桃子们偷走了脸红

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] .

From	the	girls	who	shook	them	down	.
从	这	女孩们	WHO	摇晃	他们	向下	.

来自那些勒索他们的女孩们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bluːmz] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd]['waɪldˌwʊd] ,

And	with	blooms	of	hill	and	wildwood	,
和	和	花朵	的	爬坡道	和	野木	,

还有山坡和野林中盛开的花朵,

[ðæt] [ʃeɪm] [ðə; ði][tɔɪl][ʌv; əv][ɑːrt] ,

That	shame	the	toil	of	art	,
那	耻辱	这	辛劳	的	艺术	,

那令艺术的辛勤付出蒙羞。

['miŋgld] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['blɔsəmz]

Mingled	the	gorgeous	blossoms
混合	这	华丽的	花朵

交织着绚丽的花朵

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdənz]['trɑːpɪk] [hɑːrt] .

Of	the	garden's	tropic	heart	.
的	这	花园的	热带	心	.

花园的热带中心地带。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [siː] ? " [sed] -

"	What	is	it	I	see	?	"	said	Keezar
"	什么	是	它	我	看	?	"	说	-

“我看到了什么？”基扎尔问道。

" [ˌeɪ ˈem][aɪ] [hɪr] , [ɔːr][ænt][aɪ][ðer; ðər] ?

"	Am	I	here	,	or	ant	I	there	?
"	是	我	这里	,	或者	蚂蚁	我	那里	?

“我在这里，还是在那里？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [feɪt] [æt; ət] [ˈbiŋən] ?

Is	it	a	fete	at	Bingen	?
是	它	一个	宴请	在	宾根	?

宾根有庆祝活动吗?

[duː][aɪ] [lʊk] [ɑːn] [ˈfræŋkfərt] [fer] ?

Do	I	look	on	Frankfort	fair	?
做	我	看	在	法兰克福	公平的	?

我该去法兰克福集市看看吗?

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [klaʊnz] [ænd; ənd] [ˈpʌpits] ,

"	But	where	are	the	clowns	and	puppets	,
"	但	在哪里	是	这	小丑	和	木偶	,

“但是小丑和木偶在哪里呢？”

[ænd; ənd][ɪmps][wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ænd; ənd][teɪl] ?

And	imps	with	horns	and	tail	?
和	小恶魔	和	角	和	尾巴	?

还有长着角和尾巴的小恶魔?

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈriːniʃ; ˈre-] [ˈflægən] ?

And	where	are	the	Rhenish	flagons	?
和	在哪里	是	这	莱茵河	酒壶	?

莱茵酒壶在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [eɪl] ?

And	where	is	the	foaming	ale	?
和	在哪里	是	这	起泡	麦芽酒	?

那泡沫丰富的麦芽酒呢?

" [streɪndʒ] [θɪŋz] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [ˈhæpən] , —

"	Strange	things	,	I	know	,	will	happen	,	—
"	奇怪的	事物	,	我	知道	,	将要	发生	,	—

我知道，奇怪的事情会发生，——

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ðə; ði] [lɔːrd] [pəˈmits] ;

Strange	things	the	Lord	permits	;
奇怪的	事物	这	主	许可证	;

主允许的奇事;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdraʊti] [foʊk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒɑːli]

But	that	droughty	folk	should	be	jolly
但	那	干旱	民间	应该	是	快乐的

但那些遭受干旱之苦的人们应该感到高兴。

[ˈpʌzlz] [maɪ] [pʊr] [oʊld][wɪts] .

Puzzles	my	poor	old	wits	.
谜题	我的	贫穷的	老的	智慧	.

这可把我的老脑筋难住了。

" [hɪr] [ɑːr; ər]['smaɪlɪŋ] ['mænli]['feɪsɪz] ,

"	Here	are	smiling	manly	faces	,
"	这里	是	微笑	男子气概	面孔	,

“这里都是面带微笑的男子汉面孔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdnz] [step][ɪz] [geɪ] ;
And **the** **maiden's** **step** **is** **gay** **;**
和 这 少女的 步 是 同性恋 ;

少女的步伐轻快;

[nɔ:r][sæd][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [nɔ:r][mæd][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ,
Nor **sad** **by** **thinking** **,** **nor** **mad** **by** **drinking** **,**
也不 伤心 经过 思维 , 也不 疯狂的 经过 喝 ,

既不因思虑而悲伤，也不因饮酒而疯狂。

[nɔ:r] [məʊps] , [nɔ:r] [fu:lz] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] .
Nor **mopes** **,** **nor** **fools** **,** **are** **they** **.**
也不 忧郁症 , 也不 傻瓜 , 是 他们 .

他们既不是垂头丧气的人，也不是傻瓜。

" [hɪəz] ['pleʒər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'grɛtɪŋ] ,
" **Here's** **pleasure** **without** **regretting** **,**
" 这里是 乐趣 没有 后悔 ,

“这是无悔的快乐，

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə'bju:s] ,
And **good** **without** **abuse** **,**
和 好的 没有 虐待 ,

不滥用是好事，

[ðə; ði]['hɑ:lədeɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['braɪdl]
The **holiday** **and** **the** **bridal**
这 假期 和 这 新娘

假期和新娘

[ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ju:z] .
Of **beauty** **and** **of** **use** **.**
的 美丽 和 的 使用 .

兼具美观与实用性。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [pri:st] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kweɪkər] ,
" **Here's** **a** **priest** **and** **there** **is** **a** **Quaker** **,**
" 这里是 一个 牧师 和 那里 是 一个 贵格会 ,

“这里有一位牧师，那边是一位贵格会教徒，

[du:][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɔ:g] [ə'gri:] ?
Do **the** **cat** **and** **dog** **agree** **?**
做 这 猫 和 狗 同意 ?

猫和狗意见一致吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [bə:nd] [ðə; ði] [stɑ:ks] [fɔ:r; fər] ['ʌvənwjd] ?
Have **they** **burned** **the** **stocks** **for** **ovenwood** **?**
有 他们 烧伤 这 股票 为了 炉木 ?

他们把库存烧掉用作烤炉柴了吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['gæloʊz] - [tri:] ?
Have **they** **cut** **down** **the** **gallows** **-** **tree** **?**
有 他们 切 向下 这 绞刑架 - 树 ?

他们把绞刑架树砍倒了吗?

" [wʊd] [ðə; ði][oʊld][foʊk] [noʊ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ?
" **Would** **the** **old** **folk** **know** **their** **children** **?**
" 会 这 老的 民间 知道 他们的 孩子们 ?

“老人们能认出自己的孩子吗？”

[wʊd] [ðeɪ] [oʊn] [ðə; ði] ['greɪsləs] [taʊn] ,
Would **they** **own** **the** **graceless** **town** **,**
会 他们 自己的 这 毫无风度 镇 ,

他们会拥有这座破败的小镇吗?

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ]['ræntər][tuː; tə] ['wɜːri]

With	never	a	ranter	to	worry
和	绝不	一个	咆哮者	到	担心

永远不用担心会有人抱怨

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [draʊn] ?

And	never	a	witch	to	drown	?
和	绝不	一个	巫婆	到	溺水	?

难道就没有女巫会被淹死吗?

" [laʊd] [læft] [ðə; ðɪ] ['kɑːblər] - ,

"	Loud	laughed	the	cobbler	Keezar	,
"	大声	笑了	这	皮匠	-	,

鞋匠基扎尔大笑起来,

[læft] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [geɪ] ;

Laughed	like	a	school	-	boy	gay	;
笑了	喜欢	一个	学校	-	男生	同性恋	;

笑得像个同性恋小学生;

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Tossing	his	arms	above	him	,
抛掷	他的	武器	多于	他	,

他高举双臂,

[ðə; ðɪ]['læpˌstoʊn] [roʊld] [ə'weɪ] .

The	lapstone	rolled	away	.
这	拉普斯通	滚动	离开	.

石板滚走了。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rʌgɪd] ['hɪlsaɪd] ,

It	rolled	down	the	rugged	hillside	,
它	滚动	向下	这	崎岖	山坡	,

它顺着崎岖的山坡滚落下来,

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [laɪk][ə; eɪ] [wiːl] [bɪ'wɪtʃt] ,

It	spun	like	a	wheel	bewitched	,
它	旋转	喜欢	一个	车轮	着迷	,

它像被施了魔法的轮子一样旋转着,

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['liːnɪŋ] ['wiləuz] ,

It	plunged	through	the	leaning	willows	,
它	暴跌	通过	这	倾斜	柳树	,

它猛地穿过倾斜的柳树丛,

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] [pɪtʃt] .

And	into	the	river	pitched	.
和	进入	这	河	投球	.

然后,它被抛入了河中。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] , [dɑːrk]['wɔːtər] ,

There	,	in	the	deep	,	dark	water	,
那里	,	在	这	深的	,	黑暗的	水	,

在那里,在深邃黑暗的水中,

[ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [stoʊn] [laɪz] [stɪl] ,

The	magic	stone	lies	still	,
这	魔法	石头	谎言	仍然	,

魔法石静静地躺在那里。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['liːnɪŋ] ['wiləuz]

Under	the	leaning	willows
在下面	这	倾斜	柳树

在斜柳树下

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

In	the	shadow	of	the	hill	.
在	这	阴影	的	这	爬坡道	.

在山丘的阴影下。

[bʌt; bət][ɔːft][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['fɪʃər]

But	oft	the	idle	fisher
但	经常	这	闲置的	渔夫

但常常是闲散的渔夫

[sɪts][ɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [bæŋk] ,

Sits	on	the	shadowy	bank	,
坐	在	这	阴暗的	银行	,

坐落在阴暗的河岸上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] [meɪk] ['mɑːrvələs] ['pɪktʃərz]

And	his	dreams	make	marvellous	pictures
和	他的	梦境	制作	奇妙	图片

他的梦境构成了一幅幅奇妙的画面。

[wer] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['læpˌstoʊn][sæŋk] .

Where	the	wizard's	lapstone	sank	.
在哪里	这	巫师的	拉普斯通	沉没	.

巫师的膝石沉入的地方。

[ænd; ənd] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['twaɪˌlaɪts] ,

And	still	,	in	the	summer	twilights	,
和	仍然	,	在	这	夏天	黄昏	,

即使在夏日黄昏，

[wen] [ðə; ði]['rɪvər] [siːmz] [tuː; tə] [rʌn]

When	the	river	seems	to	run
什么时候	这	河	似乎	到	跑步

当河流似乎在流淌

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['glɔːri] ,

Out	from	the	inner	glory	,
出去	从	这	内	荣耀	,

从内在的荣耀中涌现，

[wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meltid] [sʌn] ,

Warm	with	the	melted	sun	,
温暖的	和	这	融化	太阳	,

沐浴着融化的阳光，温暖如春。

[ðə; ði] ['wɪri] [mɪl] - [gɜːrl] ['liŋgəz]

The	weary	mill	-	girl	lingers
这	厌倦	磨	-	女孩	徘徊不去

疲惫的纺织女工徘徊不去

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] [striːm] ,

Beside	the	charmed	stream	,
旁	这	迷住了	溪流	,

在迷人的小溪旁，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['wɔːtər]

And	the	sky	and	the	golden	water
和	这	天空	和	这	金的	水

还有天空和金色的水

[ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌlər][hɜːr; hər] [driːm] .

Shape	and	color	her	dream	.
形状	和	颜色	她	梦	.

塑造并描绘她的梦想。

[er] [weɪv] [ðə; ði] ['sʌnset] ['gɑ:dnz] ,

Air	**wave**	**the**	**sunset**	**gardens**	**,**
空气	海浪	这	日落	花园	,

夕阳西下，花园里飘荡着微风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梅布尔·马丁，(Mabel Martin,)
第4/4页

[ðə; ði]['roʊzi]['signəlz][flai] ;
The rosy signals fly ;
这 红润 信号 飞 ;

乐观的信号四处传播;

[hɜ:r; hər] ['hoʊmsted] ['bekənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] ,
Her homestead beckons from the cloud ,
她 家园 招手 从 这 云 ,

她的家园在云端召唤着她，

[ænd; ənd] [lʌv] [goʊz] ['seɪlɪŋ] [baɪ] . - .
And love goes sailing by . 1861 .
和 爱 去 帆船 经过 . - .

爱情随波逐流。1861年。

['eɪmi] ['wɛn'twɝ:θ]
AMY WENTWORTH
艾米 温特沃斯

艾米·温特沃斯

[tu:; tə] ['wɪljəm] ['brædfərd] .
TO WILLIAM BRADFORD .
到 威廉 布拉德福德 .

致威廉·布拉德福德。

[æz; əz] [ðeɪ] [hu:] [wɑ:tʃ] [baɪ] [sɪk] - [bedz][faɪnd] [rɪ'li:f]
As they who watch by sick - beds find relief
作为 他们 WHO 手表 经过 生病的 - 床 寻找 宽慰

那些守在病床旁的人感到宽慰

[ʌn'wɪtɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [stres] [ʌv; əv] [gri:f]
Unwittingly from the great stress of grief
不知不觉 从 这 伟大的 压力 的 悲伤

不知不觉中，因巨大的悲痛压力

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ker] , [ɪn] ['fæntəsiz] [ˌaʊt'rɔ:t]
And anxious care , in fantasies outwrought
和 焦虑的 关心 , 在 幻想 过度加工

以及焦虑的关怀，在精心构筑的幻想中

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθs] ['embərz] ['flɪkərɪŋ] [loʊ] , [ɔ:r] [kɔ:t]
From the hearth's embers flickering low , or caught
从 这 壁炉的 余烬 闪烁 低的 , 或者 捕捉

从炉火低低闪烁的余烬中，或被.....

[frʌm; frəm] ['wɪspərɪŋ] [wɪnd] , [ɔ:r] [tred] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [fi:t] ,
From whispering wind , or tread of passing feet ,
从 耳语 风 , 或者 踏 的 通过 脚 ,

从微风的低语，或行人的脚步声中，

[ɔ:r]['veɪgrənt] ['meməri] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [swi:t]
Or vagrant memory calling up some sweet
或者 流浪汉 记忆 呼叫 向上 一些 甜的

或是游离的记忆唤起一些甜蜜的回忆

[snætʃ] [ʌv; əv][oʊld] [sɔːŋ] [ɔːr]['roʊmæns] , [wens] [ɔːr] [waɪ]
Snatch of old song or romance , whence or why
抢夺 的 老的 歌曲 或者 浪漫 , 何处 或者为什么

一段古老的歌谣或爱情故事，从何而来，又为何而来?

[ðeɪ] ['skersli] [noʊ] [ɔːr][æsk] , — [soʊ] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] ,
They scarcely know or ask , — so , thou and I ,
他们 几乎 知道 或者 问 , — 所以 , 你 和 我 ,

他们几乎不知道也不问，——所以，你和我，

[nəːst] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [truːθ] [ə'loʊn][ɪz] [strɔːŋ]
Nursed in the faith that Truth alone is strong
护理 在 这 信仰 那 真相 独自的 是 强的

从小就坚信真理至上。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [wɪtʃ] [ˌaʊt'wɪriz] [rɔːŋ] ,
In the endurance which outwearies Wrong ,
在 这 耐力 哪个 外套 错误的 ,

在超越错误的耐力中，

[wɪð; wɪθ] [miːk] [pər'sɪstəns] ['bæflɪŋ] ['bruːt(ə)l] [fɔːrs] ,
With meek persistence baffling brutal force ,
和 温顺 持久性 莫名其妙 野蛮 力量 ,

以温顺的坚持对抗令人费解的残酷力量，

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , —
And trusting God against the universe , —
和 信任 上帝 反对 这 宇宙 , —

并且信赖上帝，对抗整个宇宙——

[wiː; wi] , [duːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [straɪf] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ʃer]
We , doomed to watch a strife we may not share
我们 , 注定失败 到 手表 一个 冲突 我们 可能 不是 分享

我们注定要旁观一场我们可能并不参与的冲突。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɛpənz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪtriːəts] [prer] ,
With other weapons than the patriot's prayer ,
和 其他 武器 比 这 爱国者的 祷告 ,

除了爱国者的祈祷之外，还有其他武器，

[jet] ['oʊnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [aɪz] ,
Yet owning , with full hearts and moistened eyes ,
然而 拥有 , 和 满的 心 和 湿润 眼睛 ,

然而，怀着满腔热泪，

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
The awful beauty of self - sacrifice ,
这 可怕 美丽 的 自己 - 牺牲 ,

自我牺牲的可怕之美

[ænd; ənd] [rʌŋ] [baɪ] ['kiːnəst] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ɔːl]
And wrung by keenest sympathy for all
和 拧干 经过 最热衷 同情 为了 全部

并对所有人深表同情。

[huː] [gɪv] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɔːl]
Who give their loved ones for the living wall
WHO 给 他们的 喜爱 一个 为了 这 活的 墙

谁将自己的亲人献给这面活墙

- [twɪkst] [lɔː] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] , — [ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [deɪ]
' Twixt law and treason , — in this evil day
- 中间 法律 和 叛国罪 , — 在 这 邪恶的 天

在这邪恶的时代，游走于法律与叛国之间。

[meɪ] ['hæpli][faɪnd] , [θruː] [ˌɔːtə'mætɪk] [pleɪ]

May	haply	find	,	through	automatic	play
可能	或许	寻找	,	通过	自动的	玩

或许可以通过自动播放找到

[ʌv; əv][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] , ['sɑːləs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][peɪn] ,

Of	pen	and	pencil	,	solace	to	our	pain	,
的	笔	和	铅笔	,	慰藉	到	我们的	疼痛	,

笔和铅笔，抚慰着我们的痛苦。

[ænd; ənd]['hɑːrt(ə)n] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi][geɪn] .

And	hearten	others	with	the	strength	we	gain	.
和	振作	其他的	和	这	力量	我们	获得	.

并将我们获得的力量传递给他人，鼓舞他人。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] ['aʊər; ɑːr][taɪmz][rɪ'kwaɪər]

I	know	it	has	been	said	our	times	require
我	知道	它	有	到过	说	我们的	时代	要求

我知道有人说过，我们的时代需要

[noʊ] [pleɪ] [ʌv; əv][ɑːrt] , [nɔːr] ['dæliəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪər] ,

No	play	of	art	,	nor	dalliance	with	the	lyre	,
不	玩	的	艺术	,	也不	调戏	和	这	竖琴	,

没有艺术表演，也没有弹奏竖琴的嬉戏，

[noʊ] [wiːk] ['eseɪ] [wɪð; wɪθ] ['fænsiz] ['klɔːrəfɔːrm]

No	weak	essay	with	Fancy's	chloroform
不	虚弱的	散文	和	精致的	氯仿

没有一篇弱文章，Fancy 的氯仿

[tuː; tə][kɑːm][ðə; ði][hɑːt] , [mæd] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

To	calm	the	hot	,	mad	pulses	of	the	storm	,
到	冷静的	这	热的	,	疯狂的	脉冲	的	这	风暴	,

为了平息风暴中炽热狂乱的脉动，

[bʌt; bət][ðə; ði][stɜːrn][wɔːr] - [blæst]['ræðər] , [sʌtʃ] [æz; əz][sets]

But	the	stern	war	-	blast	rather	,	such	as	sets
但	这	船尾	战争	-	爆炸	相当	,	这样的	作为	套

但更确切地说，是严厉的战争爆炸，例如套装

[ðə; ði] ['bætəlz] [tiːθ] [ʌv; əv] ['serid] ['beɪənɪts] ,

The	battle's	teeth	of	serried	bayonets	,
这	战斗的	牙齿	的	串联	刺刀	,

战斗中刺刀密密麻麻的利齿，

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [grɪm][æz; əz] - .

And	pictures	grim	as	Vernet's	.
和	图片	严峻	作为	-	.

还有像韦尔内那样阴郁的画面。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

Yet	with	these
然而	和	这些

然而，有了这些

[sʌm; səm]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][tɪnts] [meɪ] [blend] , [ænd; ənd]['maɪldər] [kiːz]

Some	softer	tints	may	blend	,	and	milder	keys
一些	更柔和	色调	可能	混合	,	和	较温和	钥匙

一些较柔和的色调可能会融合，而较淡的色调则可能与颜色相近。

[rɪ'liːv] [ðə; ði][stɔːrm] - [stʌnd] [ɪr] .

Relieve	the	storm	-	stunned	ear	.
缓解	这	风暴	-	目瞪口呆	耳朵	.

缓解暴风雨后受损的耳朵。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [swiːt] ,
Let us keep sweet ,
让 我们 保持 甜的 ,

让我们保持甜蜜，

[ɪf] [soʊ][wiː; wi] [meɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [iːt]
If so we may , our hearts , even while we eat
如果 所以 我们 可能 , 我们的 心 , 甚至 尽管 我们 吃

如果可以，我们的心，即使在我们进食的时候，也会如此。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'vaɪs]
The bitter harvest of our own device
这 苦的 收成 的 我们的 自己的 设备

我们自作自受的苦果

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['sɛntʃɝiːz] ['mɔːrəl] ['kaʊərdɪs] .
And half a century's moral cowardice .
和 一半 一个 世纪的 道德 怯懦 .

以及半个世纪的道德懦弱。

[æz; əz] ['nɜːrnˌbɜːrg] [sæŋ] [waɪl] ['witn,bəːg] [dɪ'faɪd] ,
As Nurnberg sang while Wittenberg defied ,
作为 纽伦堡 唱 尽管 维滕贝格 违抗 ,

当纽伦堡歌唱，而维滕贝格反抗时，

[ænd; ənd] ['krɑːˌnɑːx] ['peɪntɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['luːθərz] [saɪd] ,
And Kranach painted by his Luther's side ,
和 克拉纳赫 绘 经过 他的 路德的 边 ,

克拉纳赫在路德身旁作画。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] - [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən]
And through the war - march of the Puritan
和 通过 这 战争 - 行进 的 这 清教徒

以及清教徒的战争进行曲

[ðə; ði]['sɪlvər] [striːm] [ʌv; əv] ['mɑːrvəlz] ['mjuːzɪk][ræn] ,
The silver stream of Marvell's music ran ,
这 银 溪流 的 漫威的 音乐 跑 ,

马维尔的音乐如银色的溪流般流淌，

[soʊ][let][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['meləˌdiz] [biː; bi] [sʌŋ] ,
So let the household melodies be sung ,
所以 让 这 家庭 旋律 是 唱 ,

所以，让家家户户都唱起歌来吧。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [biː; bi] [hʌŋ] —
The pleasant pictures on the wall be hung —
这 令人愉快的 图片 在 这 墙 是 悬挂 —

墙上挂上那些赏心悦目的画作——

[soʊ][let][ˌjuː 'es][hoʊld] [ə'genst] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [naɪt]
So let us hold against the hosts of night
所以 让 我们 抓住 反对 这 主持人 的 夜晚

所以，让我们抵御夜晚的侵袭吧。

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [laɪt] .
And slavery all our vantage - ground of light .
和 奴隶制 全部 我们的 优势 - 地面 的 光 .

而奴隶制，是我们所有的光明前线。

[let] ['triːz(ə)n] [boʊst] [ɪts] ['sævɪdʒri] , [ænd; ənd] [ʃeɪk]
Let Treason boast its savagery , and shake
让 叛国罪 夸 它是 野蛮 , 和 摇

让叛国罪炫耀它的野蛮行径，然后颤抖吧

[frʌm; frəm][ɪts][flæg] - [foʊldz][ɪts]['sɪmb(ə)l] ['rætlsneɪk] ,

From	its	flag	-	folds	its	symbol	rattlesnake	,
从	它是	旗帜	-	折叠	它是	象征	响尾蛇	,

从其旗帜的折叠处可以看到其标志——响尾蛇。

[nɜ:rs] [ɪts][faɪn][a:ts] , [leɪ]['hju:mən][skɪnz][ɪn][tæn] ,

Nurse	its	fine	arts	,	lay	human	skins	in	tan	,
护士	它是美好的		艺术	,	躺	人类	皮肤	在	棕褐色	,

呵护它的美术，将人皮鞣制成棕褐色，

[ænd; ənd] [kɑ:rv] [ɪts][paɪp] - [boʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][mæn] ,

And	carve	its	pipe	-	bowls	from	the	bones	of	man	,
和	雕刻	它是	管道	-	碗	从	这	骨头	的	男人	,

并用人的骨头雕刻烟斗碗，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][fi:'dʒi:ən,'fi:dʒi:ən] ['bæŋkwɪt] [dʌl]

And	make	the	tale	of	Fijian	banquets	dull
和	制作	这	故事	的	斐济	宴会	乏味的

把斐济宴会的故事讲得枯燥乏味

[baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɪski] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [skʌl] , —

By	drinking	whiskey	from	a	loyal	skull	,	—
经过	喝	威士忌酒	从	一个	忠诚	颅骨	,	—

用忠诚者的头骨喝威士忌——

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [gɑ:rd] , [tɪl] [ðɪs] [sæd][wɔ:r][ʃæl; ʃəl] [si:s] ,

But	let	us	guard	,	till	this	sad	war	shall	cease	,
但	让	我们	警卫	,	直到	这	伤心	战争	将	停止	,

但让我们守望，直到这场悲惨的战争结束。

([gɑ:d][grænt][ˌaɪ 'ti:] [su:n] !)

(	God	grant	it	soon	!	)
(	上帝	授予	它	很快	!	)

（愿上帝早日应允！）

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l][a:ts][ʌv; əv] [pi:s]

the	graceful	arts	of	peace
这	优美	艺术	的	和平

和平的优雅艺术

[noʊ][foʊz][ɑ:r; ər] ['kɔŋkəd] [hu:] [ðə; ði] ['viktəz] [ti:tʃ]

No	foes	are	conquered	who	the	victors	teach
不	敌人	是	征服	WHO	这	胜利者	教

胜利者若教训敌人，就无法将其征服。

[ðer; ðər] ['vændl] ['mænərz] [ænd; ənd][bɑ:r'bærɪk] [spi:tʃ] .

Their	vandal	manners	and	barbaric	speech	.
他们的	破坏者	礼仪	和	野蛮	演讲	.

他们行为粗暴，言语野蛮。

[ænd; ənd] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] , [wi:; wi] [ber]

And	while	,	with	hearts	of	thankfulness	,	we	bear
和	尽管	,	和	心	的	感恩	,	我们	熊

我们怀着感恩之心，承受着

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:mən] ['bɜ:rd(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [fʊl] [ʃer] ,

Of	the	great	common	burden	our	full	share	,
的	这	伟大的	常见的	负担	我们的	满的	分享	,

我们应尽全部责任，共同承担重大负担。

[let] [nʌn] [ʌp'breɪd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn'taɪs]

Let	none	upbraid	us	that	the	waves	entice
让	没有任何	吒	我们	那	这	波浪	诱惑

别让任何人责备我们，波浪诱惑着我们

[ðaɪ] [siː] - ['dɪpt] ['pens(ə)l] , [ɔːr][sʌm; səm] [kweɪnt] [dɪ'vaɪs] ,

Thy	sea	-	dipped	pencil	,	or	some	quaint	device	,
你的	海	-	浸入	铅笔	, 或者		一些	古雅	设备	,

你那支浸过海水的铅笔，或者某种奇特的工具，

['rɪðmɪk] , [ænd; ənd] [swiːt] , [bɪ'gaɪlz] [maɪ][pen] [ə'weɪ]

Rhythmic	,	and	sweet	,	beguiles	my	pen	away
节奏	,	和	甜的	,	欺骗	我的	笔	离开

节奏优美，甜美动人，令我的笔无法自拔

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['straɪfs][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

From	the	sharp	strifes	and	sorrows	of	to	-	day	.
从	这	锋利的	冲突	和	悲伤	的	到	-	天	.

从今日的激烈冲突和悲伤中。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði] [iːst] - [wɪnd] [kiːn] [frʌm; frəm]['læbrədɔːr]

Thus	,	while	the	east	-	wind	keen	from	Labrador
因此	,	尽管	这	东方	-	风	敏锐的	从	拉布拉多

因此，当来自拉布拉多的东风强劲时

[sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['liːfləs] ['ɛlmz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr]

Sings	it	the	leafless	elms	,	and	from	the	shore
唱歌	它	这	无叶	榆树	,	和	从	这	支撑

光秃秃的榆树在歌唱，岸边也在歌唱。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] [kʌmz] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [rɔːr]

Of	the	great	sea	comes	the	monotonous	roar
的	这	伟大的	海	来	这	单调	吼

大海传来单调的咆哮声

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['breɪkɪŋ] [sɜːrf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][skaɪ]

Of	the	long	-	breaking	surf	,	and	all	the	sky
的	这	长的	-	打破	冲浪	,	和	全部	这	天空

绵延不断的巨浪，以及整个天空

[ɪz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [klaʊd] , [hoʊm] - [baʊnd] [ænd; ənd] [dʌl] , [aɪ][traɪ]

Is	gray	with	cloud	,	home	-	bound	and	dull	,	I	try
是	灰色的	和	云	,	家	-	边界	和	乏味的	,	我	尝试

天色阴沉，乌云密布，待在家里感觉很沉闷，我试着

[tuː; tə][taɪm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ledʒənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz]

To	time	a	simple	legend	to	the	sounds
到	时间	一个	简单的	传奇	到	这	声音

将一个简单的图例与声音同步

[ʌv; əv]['waɪndz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [weɪvz] [ɑːn] ['pebld] [baʊndz] , —

Of	winds	in	the	woods	,	and	waves	on	pebbled	bounds	,	—
的	风	在	这	树林	,	和	波浪	在	鹅卵石	界限	,	—

林间微风，卵石滩上的波浪，——

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] [tʃaɪm] [wɪð; wɪθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt]

A	song	for	oars	to	chime	with	,	such	as	might
一个	歌曲	为了	桨	到	钟声	和	,	这样的	作为	可能

一首让船桨与之共鸣的歌，例如.....

[biː; bi] [sʌŋ] [baɪ]['taɪərd] [siː] - ['peɪntəz] , [huː] [æt; ət] [naɪt]

Be	sung	by	tired	sea	-	painters	,	who	at	night
是	唱	经过	疲劳的	海	-	画家	,	WHO	在	夜晚

被疲惫的海画家们在夜里吟唱

[lʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hemlɑːk] [kæmps] , [baɪ]['kwaɪət][koʊv]

Look	from	their	hemlock	camps	,	by	quiet	cove
看	从	他们的	铁杉	营地	,	经过	安静的	海湾

从他们位于静谧海湾边的铁杉营地望去

[ɔːr] [biːtʃ] , [muːn] - ['laɪtɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [lʌv] .

Or	beach	,	moon	-	lighted	,	on	the	waves	they	love	.
或者	海滩	,	月亮	-	照明	,	在	这	波浪	他们	爱	.

或者在月光下的海滩上，在他们喜爱的海浪中。

([soʊ][hæst] [ðaʊ] [lʊkt] , [wen] ['lev(ə)l] ['sʌnset] [leɪ]

(	So	hast	thou	looked	,	when	level	sunset	lay
(	所以	哈斯特	你	看起来	,	什么时候	等级	日落	躺

（你曾如此凝视，当夕阳西下，落日余晖洒满大地）

[ɑːn][ðə; ði][kɑːm]['bʊzəm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['iːstərn] [beɪ] ,

On	the	calm	bosom	of	some	Eastern	bay	,
在	这	冷静的	怀	的	一些	东	湾	,

在某个东部海湾平静的怀抱中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] - [mɔɪst] ['rɑːks][ænd; ənd] [weɪvz] [ðæt] [roʊld]

And	all	the	spray	-	moist	rocks	and	waves	that	rolled
和	全部	这	喷	-	潮湿	岩石	和	波浪	那	滚动

还有那些被浪花打湿的岩石和翻滚的波浪

[ʌp][ðə; ði] [waɪt] [sænd] - [sloʊps] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [goʊld] .)

Up	the	white	sand	-	slopes	flashed	with	ruddy	gold	.	)
向上	这	白色的	沙	-	连续下坡	闪光灯	和	红润	金子	.	)

沿着泛着红金色光芒的白色沙坡向上望去。）

['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] — [ə; eɪ]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Something	it	has	—	a	flavor	of	the	sea	,
某物	它	有	—	一个	味道	的	这	海	,

它有一种独特的味道——大海的味道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] ['friːdəm] — [wɪtʃ] [ri'maindz][ʌv; əv] [ðiː] .

And	the	sea's	freedom	—	which	reminds	of	thee	.
和	这	海域	自由	—	哪个	提醒	的	你	.

还有大海的自由——这让我想起了你。

[ɪts]['feɪdɪd] ['pɪktʃər] , ['dɪmli] ['smaɪlɪŋ] [daʊn]

Its	faded	picture	,	dimly	smiling	down
它是	褪色	图片	,	依稀	微笑	向下

它褪色的照片，带着一丝模糊的微笑俯视着我们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blɜːrd] ['freskoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] ,

From	the	blurred	fresco	of	the	ancient	town	,
从	这	模糊	壁画	的	这	古老的	镇	,

从古镇模糊的壁画中，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['wɔːrmər][tɪnts][ɪn][veɪn] ,

I	have	not	touched	with	warmer	tints	in	vain	,
我	有	不是	感动	和	更温暖	色调	在	徒劳	,

我尝试使用暖色调并非徒劳，

[ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] , [sæd] [jɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [wʌn] [θɔːt]

If	,	in	this	dark	,	sad	year	,	it	steals	one	thought
如果	,	在	这	黑暗的	,	伤心	年	,	它	偷窃	一	想法

在这黑暗、悲伤的一年里，如果它能偷走你一个念头

[frʌm; frəm][peɪn] .

from	pain	.
从	疼痛	.

疼痛。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [ʃeɪm] [ðə; ði]['aɪvəri] [kiːz]

Her	fingers	shame	the	ivory	keys
她	手指	耻辱	这	象牙	钥匙

她的手指让象牙琴键黯然失色。

[ðeɪ] [dæns] [soʊ] [laɪt] [ə'lɔːŋ] ;
They dance so light along ;
他们 舞蹈 所以 光 沿着 ;

他们轻盈地舞动着;

[ðə; ði] [bluːm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['pɑːrtɪd][lɪps]
The bloom upon her parted lips
这 盛开 之上 她 分手了 嘴唇

她微张的嘴唇上绽放着花朵

[ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːŋ] .
Is sweeter than the song .
是 更甜 比 这 歌曲 .

比歌声更甜美。

[oʊ]['pɜːrfjuːmd]['suːtər] , [sper] [ðaɪ] [smaɪlz] !
O perfumed suitor , spare thy smiles !
哦 香 求婚者 , 空闲的 你的 微笑 !

哦，香水男，请收起你的笑容!

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [ðiː] ;
Her thoughts are not of thee ;
她 想法 是 不是 的 你 ;

她心中没有你;

[ʃiː; ʃi] ['betər] [lʌvz] [ðə; ði]['sɔːltɪd] [wɪnd] ,
She better loves the salted wind ,
她 更好的 爱 这 咸的 风 ,

她最好喜欢咸咸的海风。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
The voices of the sea .
这 声音 的 这 海 .

大海的声音。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][laɪk][æn; ən] ['aʊtbaʊnd] [ʃɪp]
Her heart is like an outbound ship
她 心 是 喜欢 一个 出站 船

她的心就像一艘远航的船。

[ðæt] [æt; ət][ɪts] ['æŋkər] [swɪŋz] ;
That at its anchor swings ;
那 在 它是 锚 摇摆 ;

它在锚点处摆动;

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['strændɪd] [ʃel]
The murmur of the stranded shell
这 低语 的 这 搁浅 壳

搁浅贝壳的低语

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] .
Is in the song she sings .
是 在 这 歌曲 她 唱歌 .

就在她唱的歌里。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , ['hiːrz] [hɜːr; hər] [preɪz] ,
She sings , and , smiling , hears her praise ,
她 唱歌 , 和 , 微笑 , 听到 她 称赞 ,

她唱歌，听到人们称赞她，脸上露出笑容。

[bʌt; bət] [driːmz] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][wʌn]
But dreams the while of one
但 梦境 这 尽管 的 一

但梦境却属于一个人

[huː] ['wɑːtʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siː] - [bloʊn] [dek]
Who watches from his sea - blown deck
WHO 手表 从 他的 海 - 吹 甲板

谁站在被海浪吹拂的甲板上眺望远方?

[ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
The icebergs in the sun .
这 冰山 在 这 太阳 .

阳光下的冰山。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənz] [ɔːl][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] ,
She questions all the winds that blow ,
她 问题 全部 这 风 那 吹 ,

她质疑所有吹过的风,

[ænd; ənd] ['evri] [fɑːg] - [riːθ] [dɪm] ,
And every fog - wreath dim ,
和 每一个 多雾路段 - 花圈 暗淡 ,

每一缕雾气都变得昏暗,

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [nɔːrθ]
And bids the sea - birds flying north
和 出价 这 海 - 鸟类 飞行 北

并向北飞去的海鸟致意

[ber] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Bear messages to him .
熊 消息 到 他 .

熊给他发信息。

[ʃiː; ʃi] [spiːdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][men]
She speeds them with the thanks of men
她 速度 他们 和 这 谢谢 的 男人

她带着男人们的感谢加速了他们的进程。

[hiː; hi] ['pɛrəld] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] ,
He perilled life to save ,
他 危险 生活 到 节省 ,

他冒着生命危险去救人。

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [prerz] [laɪk]['hoʊli][ɔɪl]
And grateful prayers like holy oil
和 感激的 祈祷 喜欢 圣 油

感恩的祈祷如同圣油一般。

[tuː; tə] [smuːð] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪv] .
To smooth for him the wave .
到 光滑的 为了 他 这 海浪 .

为他平息风浪。

[braʊn] ['vaɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] !
Brown Viking of the fishing - smack !
棕色的 维京人 的 这 钓鱼 - 啪 !

棕色维京渔船!

[fer] [toʊst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ! —
Fair toast of all the town ! —
公平的 吐司 的 全部 这 镇 ! —

全镇人民都举杯庆祝!

[ðə; ði] ['skɪpɘz] ['dʒɜːrkɪn] [ɪl] [bɪ'siːmz]
The skipper's jerkin ill beseems
这 船长的 短上衣 患病的 似乎

船长的短上衣不太合身

[ðə; ði]['leɪdiːz]['sɪlkən] [gaʊn] !

The	lady's	silken	gown	!
这	女士的	丝	袍	!

这位女士的丝绸长裙!

[bʌt; bət] [nɛə] [ʃæl; ʃəl]['eɪmi] ['wɛn'twɝːθ] [wer]

But	ne'er	shall	Amy	Wentworth	wear
但	从未	将	艾米	温特沃斯	穿

但艾米·温特沃斯永远不会穿

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm]

For	him	the	blush	of	shame
为了	他	这	脸红	的	耻辱

对他而言，那是羞愧的羞耻。

[huː] [dɛəz] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz]['mænli] [gɪfts]

Who	dares	to	set	his	manly	gifts
WHO	敢于	到	放	他的	男子气概	礼物

谁敢放弃他的男子气概

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [neɪm] .

Against	her	ancient	name	.
反对	她	古老的	姓名	.

以她古老的名字为敌。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['braɪtəst] [æt; ət][ɪts] [sprɪŋ] ,

The	stream	is	brightest	at	its	spring	,
这	溪流	是	最亮的	在	它是	春天	,

溪水在泉眼处最为明亮。

[ænd; ənd] [blʌd] [ɪz][nɑːt][laɪk] [waɪn] ;

And	blood	is	not	like	wine	;
和	血	是	不是	喜欢	葡萄酒	;

血与酒不一样;

[nɔːr] ['ɑːnərd] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] ['ɛrz]

Nor	honored	less	than	he	who	heirs
也不	荣幸	较少的	比	他	WHO	继承人

也不逊于继承人。

[ɪz][hiː; hi] [huː] [faundz] [ə; eɪ][laɪn] .

Is	he	who	founds	a	line	.
是	他	WHO	发现	一个	线	.

是他开创了先河。

[fʊl] ['laɪtli] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][praɪz][biː; bi][wʌn] ,

Full	lightly	shall	the	prize	be	won	,
满的	轻轻	将	这	奖	是	韩元	,

轻装上阵，方能赢得奖赏。

[ɪf] [lʌv] [biː; bi]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz][spɜːr] ;

If	love	be	Fortune's	spur	;
如果	爱	是	命运的	刺	;

如果爱情是命运的催化剂;

[ænd; ənd]['nevər]['meɪd(ə)n] [stuːps] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	never	maiden	stoops	to	him
和	绝不	少女	门廊	到	他

从来没有哪个少女会屈尊向他俯首称臣。

[huː] [lɪfts] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Who	lifts	himself	to	her	.
WHO	电梯	他自己	到	她	.

谁向她伸出了援手。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪz] [breɪv] [ɪn] ['dʒæfri] [striːt] ,

Her	home	is	brave	in	Jaffrey	Street	,
她	家	是	勇敢的	在	杰弗里	街道	,

她在杰弗里街的家很勇敢，

[wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['sterweɪ] [wɔːrn]

With	stately	stairways	worn
和	庄严	楼梯	磨损

庄严的楼梯磨损

[baɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [oʊld] [kə'loʊniəl] [naɪts]

By	feet	of	old	Colonial	knights
经过	脚	的	老的	殖民	骑士

在古老殖民骑士的足迹下

[ænd; ənd] ['leɪdiz] ['dʒent(ə)l] - [bɔːrn] .

And	ladies	gentle	-	born	.
和	女士们	温和的	-	出生	.

还有出身高贵的女士们。

[stɪl] [griːn] [ə'baʊt] [ɪts] ['æmp(ə)l] [pɔːrtʃ]

Still	green	about	its	ample	porch
仍然	绿色的	关于	它是	充足	门廊

宽敞的门廊依然绿意盎然。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['aɪvi] [twaɪnz] ,

The	English	ivy	twines	,
这	英语	常春藤	线绳	,

英国常春藤缠绕着

[treɪnd] [bæk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [oʊk]

Trained	back	to	show	in	English	oak
受过训练	后退	到	展示	在	英语	橡木

经过训练，重返英国橡木展。

[ðə; ði] ['hɛrəldz] ['kɑːvən] [saɪnz] .

The	herald's	carven	signs	.
这	先驱报	卡文	标志	.

使者的雕刻标志。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['weɪnskət] [oʊld] ,

And	on	her	,	from	the	wainscot	old	,
和	在	她	,	从	这	护墙板	老的	,

而她身上，从古老的护墙板上，

[æn'sestrəl] ['feɪsɪz] [fraʊn] , —

Ancestral	faces	frown	,	—
祖先的	面孔	皱眉	,	—

祖先的面容皱着眉头，——

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [wɔːrn] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [sɔːrd] ,

And	this	has	worn	the	soldier's	sword	,
和	这	有	磨损	这	士兵的	剑	,

而这把剑也磨损了士兵的佩剑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [gaʊn] .

And	that	the	judge's	gown	.
和	那	这	法官的	袍	.

还有法官的法袍。

[bʌt; bət] , [strɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ,

But	,	strong	of	will	and	proud	as	they	,
但	,	强的	的	将要	和	自豪的	作为	他们	,

但是，尽管他们意志坚定、骄傲自负，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ðə; ði] ['gæləri] [flɔ:r]
She walks the gallery floor
她 散步 这 画廊 地面

她走过画廊的地板。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][trɑ:d][hɜ:r; hər] ['seɪlɚz] [dek]
As if she trod her sailor's deck
作为 如果 她 践踏 她 水手的 甲板

仿佛她踏上了水手的甲板。

[baɪ] ['stɔ:rmi] ['læbrədɔ:r] .
By stormy Labrador .
经过 暴风雨 拉布拉多 .

暴风雨中的拉布拉多。

[ðə; ði] ['swi:tˌbraɪər] [blu:mz] [ɑ:n] ['kɪtəri] - [saɪd] ,
The sweetbrier blooms on Kittery - side ,
这 甜蔷薇 花朵 在 基特里 - 边 ,

基特里河畔盛开着野蔷薇花。

[ænd; ənd] [gri:n] [ɑ:r; ər] ['ɛliəts] ['baʊərz] ;
And green are Elliot's bowers ;
和 绿色的 是 艾略特的 鲍尔斯 ;

艾略特的凉亭是绿色的;

[hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [ɪz][ðə; ði] ['pebld] [bi:tʃ] ,
Her garden is the pebbled beach ,
她 花园 是 这 鹅卵石 海滩 ,

她的花园就是鹅卵石海滩,

[ðə; ði] [mɔ:sɪz] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] ['flaʊərz] .
The mosses are her flowers .
这 苔藓 是 她 花朵 .

苔藓就是她的花。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['hɑ:rbər] - [bɑ:r]
She looks across the harbor - bar
她 看起来 穿过 这 港口 - 酒吧

她眺望着港口沙洲。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] [flai] ;
To see the white gulls fly ;
到 看 这 白色的 海鸥 飞 ;

观看白鸥飞翔;

[hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [si:]
His greeting from the Northern sea
他的 问候 从 这 北方 海

他从北海向你致意

[ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['klæŋɪŋ] [kraɪ] .
Is in their clanging cry .
是 在 他们的 叮当声 哭 .

就在它们刺耳的叫喊声中。

[ʃi:; ʃi] [hʌmz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [dri:mz] [ðæt] [hi:; hi] ,
She hums a song , and dreams that he ,
她 嗡嗡声 一个 歌曲 , 和 梦境 那 他 ,

她哼着歌，梦见他，

[æz; əz][ɪn][ɪts]['roʊmæns][oʊld] ,
As in its romance old ,
作为 在 它是 浪漫 老的 ,

就像它古老的浪漫故事一样，

[ʃæl; ʃəl] ['hoʊmwərd] [raɪd][wɪð; wɪθ]['sɪlkən] [seɪlz]

Shall	homeward	ride	with	silken	sails
将	回家	骑	和	丝	帆

将乘着丝绸般的帆，驶向归途

[ænd; ənd][mɑːsts][ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] !

And	masts	of	beaten	gold	!
和	桅杆	的	被打败	金子	!

还有用锤打过的黄金制成的桅杆!

[oʊ] , [ræŋk][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][goʊld][ɪz] [fer] ,

Oh	,	rank	is	good	,	and	gold	is	fair	,
哦	,	秩	是	好的	,	和	金子	是	公平的	,

哦，排名不错，金币也公平。

[ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [meit] [ɪl] ;

And	high	and	low	mate	ill	;
和	高的	和	低的	伴侣	患病的	;

上流社会和下层社会不相容;

[bʌt; bət] [lʌv] [hæz; həz]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [lɔː]

But	love	has	never	known	a	law
但	爱	有	绝不	已知	一个	法律

但爱情从来不受任何法则的约束。

[bɪ'jɑːnd] [ɪts] [oʊn] [swiːt] [wɪl] ! - .

Beyond	its	own	sweet	will	!	1862	.
超过	它是	自己的	甜的	将要	!	-	.

超出其自身意愿！1862年

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

THE	COUNTESS	.
这	伯爵夫人	.

伯爵夫人。

[tuː; tə][iː] . ['dʌbljuː] .

TO	E	.	W	.
到	E	.	W	.

到 EW

[aɪ][ɪn'skraɪbd] [ðɪs] ['poʊəm][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɪ'laɪəs] [weld] [ʌv; əv] ['heɪvər,hɪl] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

I	inscribed	this	poem	to	Dr	.	Elias	Weld	of	Haverhill	,	Massachusetts	,
我	铭文	这	诗	到	博士	.	埃利亚斯	焊接	的	哈弗希尔	,	马萨诸塞州	,

我将此诗题赠给马萨诸塞州哈弗希尔的伊莱亚斯·韦尔德博士。

[tuː; tə] [huːz] ['kaɪndnəs] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] .

to	whose	kindness	I	was	much	indebted	in	my	boyhood	.
到	谁	仁慈	我	曾是	很多	负债累累	在	我的	童年	.

我童年时期深受他的恩惠，对此我感激不尽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

He	was	the	one	cultivated	man	in	the	neighborhood	.
他	曾是	这	一	栽培	男人	在	这	邻里	.

他是附近唯一一个有教养的人。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [bʌt; bət] [wel] - ['tʃoʊzn] ['laɪbreri][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] .

His	small	but	well	-	chosen	library	was	placed	at	my	disposal	.
他的	小的	但	出色地	-	选定	图书馆	曾是	放置	在	我的	处理	.

他那虽小但藏书精良的图书馆供我使用。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] " [waɪz][oʊld]['dɑːktər] " [ʌv; əv] [snoʊ] - [baʊnd] .

He	is	the	"	wise	old	doctor	"	of	Snow	-	Bound	.
他	是	这	"	明智的	老的	医生	"	的	雪	-	边界	.

他是《雪困》中的"睿智老医生"。

[kaʊnt] [frɑ:n'swɑ:][di:] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['roʊʃˌmɑ:nt] [di:] ['pɔɪɪn] [keɪm]

Count	Francois	de	Vipart	with	his	cousin	Joseph	Rochemont	de	Poyen	came
数数	弗朗索瓦	德	-	和	他的	表哥	约瑟夫	罗什蒙特	德	宝延	来了

[tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

to	the	United	States	in	the	early	part	of	the	present	century	.
到	这	团结的	各州	在	这	早期的	部分	的	这	展示	世纪	.

本世纪初，弗朗索瓦·德·维帕尔伯爵和他的表弟约瑟夫·罗什蒙·德·波延来到美国。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['rɑ:ks] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['meri,mæk] , [wer] [ðeɪ] [bəuθ] ['mærid] .

They	took	up	their	residence	at	Rocks	Village	on	the	Merrimac	,	where	they	both	married	.
他们	采取	向上	他们的	住宅	在	岩石	村庄	在	这	梅里马克	,	在哪里	他们	两个都	已婚	.

他们在梅里马克河畔的罗克斯村定居，并在那里结了婚。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [kaʊnt] - [wʌz; wəz] ['meri] [ˌɪŋ'gɔlz] ,

The	wife	of	Count	Vipart	was	Mary	Ingalls	,
这	妻子	的	数数	-	曾是	玛丽	英格尔斯	,

维帕特伯爵的妻子是玛丽·英格尔斯。

[hu:] [æz; əz][maɪ]['fɑ:ðər] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

who	as	my	father	remembered	her	was	a	very	lovely	young	girl	.
WHO	作为	我的	父亲	记得	她	曾是	一个	非常	迷人的	年轻的	女孩	.

据我父亲回忆，她是一位非常可爱的年轻女孩。

[hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [dres] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

Her	wedding	dress	,	as	described	by	a	lady	still	living	,
她	婚礼	裙子	,	作为	描述	经过	一个	女士	仍然	活的	,

据一位仍然在世的女士描述，她的婚纱是

[wʌz; wəz] " [pɪŋk]['sætn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊvər'dres][ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] , [ænd; ənd] [waɪt] ['sætn] ['slɪpərz] .

was	"	pink	satin	with	an	overdress	of	white	lace	,	and	white	satin	slippers	.
曾是	"	粉色的	缎	和	一个	外衣	的	白色的	蕾丝	,	和	白色的	缎	拖鞋	.

“粉色缎子连衣裙，外罩白色蕾丝，配白色缎子拖鞋。”

" [ʃi:; ʃi][daɪd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] .

"	She	died	in	less	than	a	year	after	her	marriage	.
"	她	死亡	在	较少的	比	一个	年	后	她	婚姻	.

“她结婚不到一年就去世了。”

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

Her	husband	returned	to	his	native	country	.
她	丈夫	返回	到	他的	本国的	国家	.

她的丈夫回到了他的祖国。

[hi:; hi][laɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] [bɔ:r'doʊ] .

He	lies	buried	in	the	family	tomb	of	the	Viparts	at	Bordeaux	.
他	谎言	埋葬	在	这	家庭	墓	的	这	-	在	波尔多	.

他被安葬在波尔多维帕尔家族的墓地里。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [soʊ] [ˌɪntər'vi:n] ,

I	KNOW	not	,	Time	and	Space	so	intervene	,
我	知道	不是	,	时间	和	空间	所以	干预	,

我不知道，时间和空间会介入其中。

['weðər] , [stɪl] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌst] [sə'ri:n] ,

Whether	,	still	waiting	with	a	trust	serene	,
无论	,	仍然	等待	和	一个	相信	安详	,

是否依然怀着平静的信任等待着，

[ðaʊ] [bɛə] [ʌp] [ðaɪ] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] ,
Thou bearest up thy fourscore years and ten ,
你 熊 向上 你的 八十 年 和 十 ,

你已年届八十，

[ɔːr] , [kɔːld] [æt; ət][læst] , [ɑːrt] [naʊ] ['hɛvənz] ['sɪtɪzn] ;
Or , called at last , art now Heaven's citizen ;
或者 , 称为 在 最后的 , 艺术 现在 天 公民 ;

或者，最终被称为，他是天国的公民；

[bʌt; bət] , [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] ,
But , here or there , a pleasant thought of thee ,
但 , 这里 或者 那里 , 一个 令人愉快的 想法 的 你 ,

但偶尔，我会想起你，这感觉真好。

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] , [ɔːl] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Like an old friend , all day has been with me .
喜欢 一个 老的 朋友 , 全部 天 有 到过 和 我 .

就像一位老朋友，一整天都陪伴着我。

[ðə; ði] [ʃaɪ] , [stɪl] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðaɪ] ['kaɪndli][hænd]
The shy , still boy , for whom thy kindly hand
这 害羞的 , 仍然 男生 , 为了 谁 你的 亲切地 手

那个害羞内向的男孩，你伸出的善手

[smuːðd] [hɪz; ɪz][hɑːrd] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] - [lænd]
Smoothed his hard pathway to the wonder - land
平滑 他的 难的 路径 到 这 想知道 - 土地

他铺平了通往仙境的艰难道路

[ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fænsi] , [ɪn] [greɪ] ['mænhʊd] [jet]
Of thought and fancy , in gray manhood yet
的 想法 和 想要 , 在 灰色的 男子气概 然而

思想与幻想，在灰白的男性气质中

[kiːps] [griːn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [det] .
Keeps green the memory of his early debt .
保持 绿色的 这 记忆 的 他的 早期的 债务 .

他始终铭记着早年的债务。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [spiːk] [ðer; ðər][wɜːrdz]
To - day , when truth and falsehood speak their words
到 - 天 , 什么时候 真相 和 谬误 说话 他们的 字

今天，当真理与谎言开口说话的时候

[θruː] [hɑːt] - [lɪpt] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][swɔːdz] ,
Through hot - lipped cannon and the teeth of swords ,
通过 热的 - 嘴唇 大炮 和 这 牙齿 的 剑 ,

穿过滚烫的炮火和利剑的利齿，

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪr] [ɪn'tent]
Listening with quickened heart and ear intent
聆听 和 加速 心 和 耳朵 意图

心跳加速，侧耳倾听

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [stɜːrn]['ɑːrgjumənt] ,
To each sharp clause of that stern argument ,
到 每个 锋利的 条款 的 那 船尾 争论 ,

针对该严苛论证中的每一个尖锐条款，

[aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [hɪr] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [noʊt]
I still can hear at times a softer note
我 仍然 能 听到 在 时代 一个 更柔和 笔记

我有时还能听到一个较柔和的声音。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pæstərəl]['mjuːzɪk] [raʊnd] [ˌem 'iː] [floʊt] ,

Of	the	old	pastoral	music	round	me	float	,
的	这	老的	牧灵	音乐	圆形的	我	漂浮	,

周围飘荡着古老的田园音乐，

[waɪl] [θruː] [ðə; ði][hɑːt] [gliːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l] [straɪf]

While	through	the	hot	gleam	of	our	civil	strife
尽管	通过	这	热的	闪耀	的	我们的	民用	冲突

透过我们内战的炽热光芒

[luːmz] [ðə; ði] [griːn] [məˈrɑːʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][laɪf] .

Looms	the	green	mirage	of	a	simpler	life	.
织布机	这	绿色的	海市蜃楼	的	一个	更简单	生活	.

简朴生活的绿色幻影正在逼近。

[æz; əz] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['eɪliən][poʊst] , [ðə; ði]['sentɪn(ə)l]

As	,	at	his	alien	post	,	the	sentinel
作为	,	在	他的	外星人	邮政	,	这	哨兵

正如他在外星岗位上那样，哨兵

[drɑːps][ðə; ði][oʊld] ['bʌkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmsted] [wel] ,

Drops	the	old	bucket	in	the	homestead	well	,
滴	这	老的	桶	在	这	家园	出色地	,

把旧水桶扔进农舍的水井里，

[ænd; ənd] ['hiːrz] [oʊld] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [tɔːs]

And	hears	old	voices	in	the	winds	that	toss
和	听到	老的	声音	在	这	风	那	折腾

还能听到风中传来古老的声音

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - ['oʊks] [bɪrd] [ʌv; əv] [mɔːs] ,

Above	his	head	the	live	-	oak's	beard	of	moss	,
多于	他的	头	这	居住	-	橡树的	胡须	的	苔藓	,

他头顶上方是橡树长满苔藓的胡须，

[soʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['traɪəl] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [skaɪz]

So	,	in	our	trial	-	time	,	and	under	skies
所以	,	在	我们的	审判	-	时间	,	和	在下面	天空

所以，在我们试炼的这段时间里，在天空之下

['ʃædoʊd] [baɪ][swɔːdz] [laɪk] [ˌɪ'slɑːmz, 'ɪˌslɑːmz]['pærədaɪs] ,

Shadowed	by	swords	like	Islam's	paradise	,
阴影	经过	剑	喜欢	伊斯兰教的	天堂	,

如同伊斯兰天堂般笼罩在利剑的阴影之下，

[aɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['fænsi] [streɪ]

I	wait	and	watch	,	and	let	my	fancy	stray
我	等待	和	手表	,	和	让	我的	想要	流浪

我静静等待，静观其变，任思绪飘荡。

[tuː; tə]['maɪldər] [siːnz] [ænd; ənd] ['juːθs] [ɑːr'keɪdiən] [deɪ] ;

To	milder	scenes	and	youth's	Arcadian	day	;
到	较温和	场景	和	青年的	阿卡迪亚	天	;

更温和的场景和青春的田园时光；

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['pens(ə)l] ['dɪpt] [ɪn] [driːmz]

And	howsoe'er	the	pencil	dipped	in	dreams
和	-	这	铅笔	浸入	在	梦境

而那支蘸着梦的铅笔又如何呢?

[ʃeɪdz] [ðə; ði] [braʊn] [wʊdz] [ɔːr] [tɪnts] [ðə; ði] ['sʌnset] [striːmz] ,

Shades	the	brown	woods	or	tints	the	sunset	streams	,
色调	这	棕色的	树林	或者	色调	这	日落	溪流	,

为棕色的树林增添阴影，或为日落时的溪流染上色彩。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dɑ:ktər][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [si:mz] ,

The	country	doctor	in	the	foreground	seems	,
这	国家	医生	在	这	前景	似乎	,

前景中的乡村医生似乎.....

[hu:z] ['eɪnʃənt] ['sʌlki] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪnz]

Whose	ancient	sulky	down	the	village	lanes
谁	古老的	闷闷不乐的	向下	这	村庄	车道

谁的古老马车沿着村庄小路行驶

['drægd] , [laɪk][ə; eɪ][wɔ:r] - [kɑ:r] , ['kæptɪv] ['ɪlz][ænd; ənd][peɪnz] .

Dragged	,	like	a	war	-	car	,	captive	ills	and	pains	.
拖拽	,	喜欢	一个	战争	-	车	,	俘虏	疾病	和	疼痛	.

像战车一样拖拽着被囚禁的疾病和痛苦。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][peɪnt][ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv][maɪ] [sɔ:ŋ] ,

I	could	not	paint	the	scenery	of	my	song	,
我	可以	不是	画	这	风景	的	我的	歌曲	,

我无法描绘出我歌曲中的景象，

['maɪndləs][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [lʊkt] [ˌðer'ɑ:n] [soʊ] [lɔ:ŋ] ;

Mindless	of	one	who	looked	thereon	so	long	;
无意识	的	一	WHO	看起来	其上	所以	长的	;

长时间凝视此景的人，竟变得如此麻木；

[hu:] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɑ:n] ['du:tiz] ['loʊnli] [raʊnd] ,

Who	,	night	and	day	,	on	duty's	lonely	round	,
WHO	,	夜晚	和	天	,	在	职责	孤独	圆形的	,

谁，日夜不停，孤独地执行着值班任务，

[meɪd] [frendz] [oʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [saʊnd]

Made	friends	o	'	the	woods	and	rocks	,	and	knew	the	sound
制成	朋友们	o	-	这	树林	和	岩石	,	和	知道	这	声音

与树林和岩石交好，并熟悉了它们的声音

[ʌv; əv] [i:tʃ] [smɔ:l] [brʊk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tri:z]

Of	each	small	brook	,	and	what	the	hillside	trees
的	每个	小的	溪	,	和	什么	这	山坡	树木

每一条小溪，以及山坡上的树木

[sed] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['li:fi] [ki:z] ;

Said	to	the	winds	that	touched	their	leafy	keys	;
说	到	这	风	那	感动	他们的	绿叶	钥匙	;

对着拂过他们绿叶繁茂的钥匙的风说道；

[hu:] [sɔ:] [soʊ] ['ki:nli] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [kʊd; kəd] [peɪnt]

Who	saw	so	keenly	and	so	well	could	paint
WHO	锯	所以	敏锐地	和	所以	出色地	可以	画

那些观察如此敏锐、如此透彻的人，可以作画。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [foʊk] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]['hju:məz] [kweɪnt] ,

The	village	-	folk	,	with	all	their	humors	quaint	,
这	村庄	-	民间	,	和	全部	他们的	体液	古雅	,

村民们，带着他们所有古怪的幽默，

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] ['æmb(ə)l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɔ:l] - [aɪd] [roʊn] .

The	parson	ambling	on	his	wall	-	eyed	roan	.
这	牧师	漫步	在	他的	墙	-	眼睛	杂色	.

牧师骑着他那匹斜眼的杂色马悠闲地走着。

[greɪv] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ['bækwərd] [bloʊn] ;

Grave	and	erect	,	with	white	hair	backward	blown	;
严重	和	直立	,	和	白色的	头发	落后	吹	;

神态庄重挺拔，白发向后飘扬；

[ðə; ði] [tʌf] [oʊld] ['boʊtmən] , [hæf] [æm'fɪbiəs] [groʊn] ;
The **tough** **old** **boatman** **,** **half** **amphibious** **grown** **;**
这 艰难的 老的 船工 , 一半 水陆两用 生长 ;

强壮的老船夫，半水陆两栖动物；

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [wɪtʃ] - [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [teɪl] ,
The **muttering** **witch** **-** **wife** **of** **the** **gossip's** **tale** **,**
这 喃喃自语 巫婆 - 妻子 的 这 八卦的 故事 ,

流言蜚语中的女巫妻子

[ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] ['stræglər] ['leviɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blækmeɪl] , —
And **the** **loud** **straggler** **levying** **his** **blackmail** **,** **—**
和 这 大声 掉队者 征收 他的 勒索 , —

而那个大声嚷嚷的落单者则在进行敲诈勒索——

[oʊld] ['kʌstəmz] , ['hæbɪts] , [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [fɪrz] ,
Old **customs** **,** **habits** **,** **superstitions** **,** **fears** **,**
老的 海关 , 习惯 , 迷信 , 恐惧 ,

旧习俗、习惯、迷信、恐惧

[ɔːl] [ðæt] [laɪz] ['berid] ['ʌndər] ['fɪfti] ['jɪrz] .
All **that** **lies** **buried** **under** **fifty** **years** **.**
全部 那 谎言 埋葬 在下面 五十 年 .

这一切都埋葬在五十年之下。

[tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz][ɪz][moʊst][fɪt] , [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [leɪ] ,
To **thee** **,** **as** **is** **most** **fit** **,** **I** **bring** **my** **lay** **,**
到 你 , 作为 是 最多 合身 , 我 带来 我的 躺 ,

我以最恰当的方式，将我的歌谣献给你。

[ænd; ənd] , ['greɪtf(ə)l] , [oʊn] [ðə; ði] [det] [aɪ]['kænɑːt] [peɪ] .
And **,** **grateful** **,** **own** **the** **debt** **I** **cannot** **pay** **.**
和 , 感激的 , 自己的 这 债务 我 不能 支付 .

而且，心存感激，我愿意承担我无法偿还的债务。

['oʊvər][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['nɔːrðərn] [rɪdʒ] ,
Over **the** **wooded** **northern** **ridge** **,**
超过 这 树木繁茂的 北方 岭 ,

越过树木繁茂的北部山脊，

[bɪ'twiːn] [ɪts] ['haʊzɪz] [braʊn] ,
Between **its** **houses** **brown** **,**
之间 它是 房屋 棕色的 ,

房屋之间呈棕色，

[tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]
To **the** **dark** **tunnel** **of** **the** **bridge**
到 这 黑暗的 隧道 的 这 桥

通往桥的黑暗隧道

[ðə; ði] [striːt] [kʌmz] ['stræglɪŋ] [daʊn] .
The **street** **comes** **straggling** **down** **.**
这 街道 来 零散的 向下 .

街道蜿蜒而下。

[juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] , [θruː] [bɜːrtʃ][ænd; ənd][paɪn] ,
You **catch** **a** **glimpse** **,** **through** **birch** **and** **pine** **,**
你 抓住 一个 一瞥 , 通过 桦木 和 松树 ,

透过白桦树和松树，你瞥见了一些东西。

[ʌv; əv] ['geɪbl] , [ruːf] , [ænd; ənd] [pɔːrtʃ] ,
Of **gable** **,** **roof** **,** **and** **porch** **,**
的 山墙 , 屋顶 , 和 门廊 ,

包括山墙、屋顶和门廊

[ðə; ði]['tævərn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['swɪŋɪŋ] [saɪn] ,

The	tavern	with	its	swinging	sign	,
这	酒馆	和	它是	摇摆	符号	,

那家招牌摇摇欲坠的小酒馆，

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [hɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

The	sharp	horn	of	the	church	.
这	锋利的	喇叭	的	这	教会	.

教堂尖锐的号角声。

[ðə; ði] ['rɪvɚz] [sti:l] - [blu:] ['kres(ə)nt] ['kɚ:vz]

The	river's	steel	-	blue	crescent	curves
这	河流的	钢	-	蓝色的	新月	曲线

河流呈钢蓝色新月形弯曲

[tu:; tə] [mi:t] , [ɪn] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ,

To	meet	,	in	ebb	and	flow	,
到	见面	,	在	落潮	和	流动	,

相遇，潮起潮落，

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['broʊkən] [wɔ:rf] [ðæt] [sə:vz]

The	single	broken	wharf	that	serves
这	单身的	破碎的	码头	那	服务

唯一一个破损的码头服务于

[fɔ:r; fər] [slu:p] [ænd; ənd] ['gʌndəˌloʊ] .

For	sloop	and	gundelow	.
为了	单桅帆船	和	冈德洛	.

适用于单桅帆船和炮艇。

[wɪð; wɪθ][sɔ:lt] [si:] - [sents] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [ʃɔ:z]

With	salt	sea	-	scents	along	its	shores
和	盐	海	-	气味	沿着	它是	海岸

海岸边弥漫着咸咸的海风气息

[ðə; ði] ['hevi] [heɪ] - ['boʊts] [krɔ:l] ,

The	heavy	hay	-	boats	crawl	,
这	重的	干草	-	船	爬行	,

沉重的干草船缓慢爬行，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [æn'teni:] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz]

The	long	antennae	of	their	oars
这	长的	天线	的	他们的	桨

它们桨的长触角

[ɪn]['leɪzi][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] .

In	lazy	rise	and	fall	.
在	懒惰的	上升	和	落下	.

懒散的起伏。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [greɪ] - [wɔ:l]

Along	the	gray	abutment's	wall
沿着	这	灰色的	-	墙

沿着灰色桥台的墙壁

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [ʃæd] - [net] [draɪz] ;

The	idle	shad	-	net	dries	;
这	闲置的	鲥鱼	-	网	干燥	;

闲置的鲥鱼网晾干了；

[ðə; ði][toʊl] - [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:blɚz] [stɔ:l]

The	toll	-	man	in	his	cobbler's	stall
这	收费	-	男人	在	他的	鞋匠的	摊位

鞋匠摊位上的收费员

[sɪts] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .

Sits	smoking	with	closed	eyes	.
坐	吸烟	和	关闭	眼睛	.

他闭着眼睛坐着抽烟。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [pɪrz] [loʊ] ['ʌndərtoʊn]

You	hear	the	pier's	low	undertone
你	听到	这	码头的	低的	底色

你能听到码头低沉的嗡嗡声。

[ʌv; əv] [weɪvz] [ðæt] [tʃeɪf] [ænd; ənd] [nɔː] ;

Of	waves	that	chafe	and	gnaw	;
的	波浪	那	摩擦	和	啃	;

波涛汹涌，令人心悸;

[juː; jʊ][stɑːrt] , — [ə; eɪ] ['skɪpɚz] [hɔːrn][ɪz] [bloʊn]

You	start	,	—	a	skipper's	horn	is	blown
你	开始	,	—	一个	船长的	喇叭	是	吹

你开始——船长鸣笛

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [drɔː] .

To	raise	the	creaking	draw	.
到	增加	这	嘎吱作响	画	.

抬起吱吱作响的抽屉。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['ænvɪl] [saʊndz]

At	times	a	blacksmith's	anvil	sounds
在	时代	一个	铁匠	砧	声音

有时，铁匠的铁砧会发出声响。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['slʌgərd] [biːt] ,

With	slow	and	sluggard	beat	,
和	慢的	和	懒汉	打	,

节奏缓慢而迟缓，

[ɔːr][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [ɑːn][ɪts] ['dʌsti] [raʊndz]

Or	stage	-	coach	on	its	dusty	rounds
或者	阶段	-	教练	在	它是尘土飞扬		回合

或者说，是尘土飞扬的驿马车。

[feɪks] [ʌp][ðə; ði] ['sterɪŋ] [striːt] .

Fakes	up	the	staring	street	.
假货	向上	这	凝视	街道	.

假装被街上的目光注视。

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

A	place	for	idle	eyes	and	ears	,
一个	地方	为了	闲置的	眼睛	和	耳朵	,

一个供闲暇时观看和聆听的地方，

[ə; eɪ] ['kɑːbwebd] [nʊk] [ʌv; əv] [driːmz] ;

A	cobwebbed	nook	of	dreams	;
一个	蛛网密布	角落	的	梦境	;

一个布满蛛网的梦境角落;

[left] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [huːz] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['jɪrz]

Left	by	the	stream	whose	waves	are	years
左边	经过	这	溪流	谁	波浪	是	年

被溪流留下，溪流的波浪绵延数年

[ðə; ði] ['strændɪd] ['vɪlɪdʒ] [siːmz] .

The	stranded	village	seems	.
这	搁浅	村庄	似乎	.

这个与世隔绝的村庄似乎.....

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [laɪk] ['ʌðər] [mɔːs] [ænd; ənd] [rʌst] ,

And	there	,	like	other	moss	and	rust	,
和	那里	,	喜欢	其他	苔藓	和	锈	,

那里，就像其他苔藓和铁锈一样，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dwelər] [klɪŋz] ,

The	native	dweller	clings	,
这	本国的	居住者	黏附	,

本地居民依附，

[ænd; ənd] [kiːps] , [ɪn][ʌnɪnk'waɪərɪŋ] [trʌst] ,

And	keeps	,	in	uninquiring	trust	,
和	保持	,	在	不加探究的	相信	,

并且，出于不加探究的信任，

[ðə; ði][oʊld] , [dʌl] [raʊnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

The	old	,	dull	round	of	things	.
这	老的	,	乏味的	圆形的	的	事物	.

老一套，乏味的循环。

[ðə; ði] ['fɪʃər] [drɑːps][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][laɪnz] ,

The	fisher	drops	his	patient	lines	,
这	渔夫	滴	他的	病人	线条	,

渔夫放下了他的钓线。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [səuz] [hɪz; ɪz] [greɪn] ,

The	farmer	sows	his	grain	,
这	农民	母猪	他的	粮食	,

农夫播种谷物，

['kɑːntent][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [paɪnz]

Content	to	hear	the	murmuring	pines
内容	到	听到	这	淙淙	松树

乐于聆听松树的低语

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['reɪlroʊd] - [treɪn] .

Instead	of	railroad	-	train	.
反而	的	铁路	-	火车	.

而不是铁路火车。

[goʊ] [wer] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [stiːp]

Go	where	,	along	the	tangled	steep
去	在哪里	,	沿着	这	纠缠不清	陡

沿着蜿蜒陡峭的小路走。

[ðæt] [sloʊps] [ə'genst] [ðə; ði] [west] ,

That	slopes	against	the	west	,
那	连续下坡	反对	这	西方	,

那片向西倾斜的土地，

[ðə; ði] ['hæmlɪts] ['berid] ['aɪdləz] [sliːp]

The	hamlet's	buried	idlers	sleep
这	哈姆雷特的	埋葬	惰轮	睡觉

村里那些被埋葬的闲散者长眠于此

[ɪn] [stɪl] [prə'faʊndər] [rest] .

In	still	profounder	rest	.
在	仍然	更深	休息	.

在更深的安息中。

[θroʊ] [bæk] [ðə; ði]['loʊkəsts] ['flaʊəri] [pluːm] ,

Throw	back	the	locust's	flowery	plume	,
扔	后退	这	蝗虫的	如花	羽	,

扔掉蝗虫的花穗，

[ðə; ði]['bɜ˞:tʃɪz] [peɪl] - [gri:n] [skɑ:rf] ,

The	birch's	pale	-	green	scarf	,
这	白桦树	苍白	-	绿色的	围巾	,

白桦树淡绿色的围巾，

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði][web][ʌv; əv]['braɪər][ænd; ənd] [blu:m]

And	break	the	web	of	brier	and	bloom
和	休息	这	网站	的	荆棘	和	盛开

打破荆棘与花朵交织的网

[frʌm; frəm] [neɪm] [ænd; ənd] ['epɪtæf] .

From	name	and	epitaph	.
从	姓名	和	墓志铭	.

由姓名和墓志铭组成。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mʌstər] - [roʊl][ʌv; əv] [deθ] ,

A	simple	muster	-	roll	of	death	,
一个	简单的	鼓起	-	卷	的	死亡	,

一份简单的死亡点名册

[ʌv; əv][pɑ:mp][ænd; ənd]['roʊmæns] [ʃɔ:rn] ,

Of	pomp	and	romance	shorn	,
的	盛大场面	和	浪漫	剪	,

去掉浮华和浪漫，

[ðə; ði][draɪ] , [oʊld] [neɪmz] [ðæt] ['kɑ:mən] [breθ]

The	dry	,	old	names	that	common	breath
这	干燥	,	老的	姓名	那	常见的	气息

那些干燥、古老的名字，如同共同的呼吸

[hæz; həz] ['tʃi:pənd] [ænd; ənd]['aʊtwɔ:rn] .

Has	cheapened	and	outworn	.
有	廉价的	和	过时的	.

已经变得廉价过时了。

[jet] [pɔ:z] [baɪ][wʌn] [loʊ] [maʊnd] , [ænd; ənd][pɑ:rt]

Yet	pause	by	one	low	mound	,	and	part
然而	暂停	经过	一	低的	冢	,	和	部分

然而，在一个小土堆旁稍作停留，然后.....

[ðə; ði][waɪld] [vaɪnz] [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [leɪst] ,

The	wild	vines	o'er	it	laced	,
这	荒野	藤蔓	超过	它	系带	,

野生的藤蔓缠绕着它，

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz][baɪ]['rʌstɪk][ɑ:rt]

And	read	the	words	by	rustic	art
和	读	这	字	经过	乡村	艺术

并阅读乡村艺术的文字

[ə'pɑ:n][ɪts] ['hedstoʊn] [treɪst] .

Upon	its	headstone	traced	.
之上	它是	墓石	追踪	.

在其墓碑上刻画。

['hæpli][jɑ:n] [waɪt] - ['herd] ['vɪlɪdʒər]

Haply	yon	white	-	haired	villager
或许	远	白色的	-	头发	村民

碰巧是那位白发村民

[ʌv; əv] ['fɔ:rskɔ:r] ['jɪrz] [kæn; kən] [seɪ]

Of	fourscore	years	can	say
的	八十	年	能	说

八十年后可以说

[wʌt] [miːnz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

What	**means**	**the**	**noble**	**name**	**of**	**her**
什么	方法	这	高贵	姓名	的	她

她高贵的名字意味着什么?

[huː] [sliːps] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [kleɪ] .

Who	**sleeps**	**with**	**common**	**clay**	**.**
WHO	睡觉	和	常见的	黏土	.

谁会与普通的泥土同眠?

[æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['gæskən][lænd]

An	**exile**	**from**	**the**	**Gascon**	**land**
一个	流亡	从	这	加斯科涅	土地

来自加斯科涅地区的流亡者

[faʊnd] ['refjuːdʒ] [hɪr] [ænd; ənd][rest] ,

Found	**refuge**	**here**	**and**	**rest**	**,**
成立	避难所	这里	和	休息	,

在这里找到了避难所和休息之处,

[ænd; ənd] [lʌvd] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bænd] ,

And	**loved**	**,**	**of**	**all**	**the**	**village**	**band**	**,**
和	喜爱	,	的	全部	这	村庄	乐队	,

并且,在村乐队的所有成员中,他都备受喜爱。

[ɪts] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][ɪts][best] .

Its	**fairest**	**and**	**its**	**best**	**.**
它是	最公平	和	它是	最好的	.

它最公平,也最好。

[hiː; hi] [nelt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] ['sæbəθ] [mɔːrn] ,

He	**knelt**	**with**	**her**	**on**	**Sabbath**	**morns**	**,**
他	跪下	和	她	在	安息日	早晨	,

每逢安息日清晨,他都会跪在她身边。

[hiː; hi] ['wəːʃip] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

He	**worshipped**	**through**	**her**	**eyes**	**,**
他	崇拜	通过	她	眼睛	,

他透过她的双眼去崇拜她,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][praɪd] [ðæt] [dauts] [ænd; ənd] [skɔːnz]

And	**on**	**the**	**pride**	**that**	**doubts**	**and**	**scorns**
和	在	这	自豪	那	疑虑	和	蔑视

以及那充满怀疑和蔑视的骄傲

[stoʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪθs] [sər'praɪz] .

Stole	**in**	**her**	**faith's**	**surprise**	**.**
偷窃	在	她	信仰的	惊喜	.

偷偷溜进了她信仰的惊喜之中。

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['deɪli] [laɪf][hiː; hi] [sɔː]

Her	**simple**	**daily**	**life**	**he**	**saw**
她	简单的	日常的	生活	他	锯

他看到了她平凡的日常生活。

[baɪ] ['həʊmliː] ['duːtiz] [traɪd] ,

By	**homeliest**	**duties**	**tried**	**,**
经过	最家	职责	尝试	,

尝试过最朴素的职责,

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][æn; ən] [ʌn'tɔːt] [lɔː]

In	**all**	**things**	**by**	**an**	**untaught**	**law**
在	全部	事物	经过	一个	未受过教育	法律

一切皆遵循一条未被教导的法则

[ʌv; əv] ['fɪtnəs] ['dʒʌstɪfaɪd] .

Of	**fitness**	**justified**	**.**
的	健康	合理的	.

符合健康标准。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ræŋk]['saɪd][hiː; hi][leɪd] ;

For	**her**	**his**	**rank**	**aside**	**he**	**laid**	**;**
为了	她	他的	秩	旁边	他	铺设	;

为了她，他甘愿放弃自己的地位；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː][hjuː][ænd; ənd][toʊn]

He	**took**	**the**	**hue**	**and**	**tone**
他	采取	这	色调	和	语气

他采用了色调和明暗。

[ʌv; əv] ['loʊli] [laɪf][ænd; ənd][tɔɪl] , [ænd; ənd] [meɪd]

Of	**lowly**	**life**	**and**	**toil**	**,**	**and**	**made**
的	卑微的	生活	和	辛劳	,	和	制成

出身卑微，生活艰辛，却成就非凡。

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [weɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Her	**simple**	**ways**	**his**	**own**	**.**
她	简单的	方式	他的	自己的	.

她的朴素方式就是他的。

[jet] [stɪl] , [ɪn] [geɪ] [ænd; ənd] ['kerləs] [iːz] ,

Yet	**still**	**,**	**in**	**gay**	**and**	**careless**	**ease**	**,**
然而	仍然	,	在	同性恋	和	粗心	舒适	,

然而，即便如此，依然带着一种轻松自在、无忧无虑的轻松感，

[tuː; tə]['hɑːrvɪst] - [fiːld] [ɔːr] [dæns]

To	**harvest**	**-**	**field**	**or**	**dance**
到	收成	-	场地	或者	舞蹈

收割田或舞蹈

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ðiː]['dʒent(ə)l] ['kəːtisiz] ,

He	**brought**	**the**	**gentle**	**courtesies**	**,**
他	带来	这	温和的	礼貌	,

他表现得彬彬有礼，

[ðə; ðiː] ['neɪmləs] [greɪs] [ʌv; əv] [fræns] .

The	**nameless**	**grace**	**of**	**France**	**.**
这	无名	优雅	的	法国	.

法国那无名的优雅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [lʌv] [nɑːt] [les]

And	**she**	**who**	**taught**	**him**	**love**	**not**	**less**
和	她	WHO	教授	他	爱	不是	较少的

而她教会了他爱，也毫不逊色。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪn][tɜːrn]

From	**him**	**she**	**loved**	**in**	**turn**
从	他	她	喜爱	在	转动

她也爱他。

[kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs]

Caught	**in**	**her**	**sweet**	**unconsciousness**
捕捉	在	她	甜的	无意识

陷入她甜蜜的昏迷之中

[wʌt] [lʌv] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] .

What	**love**	**is**	**quick**	**to**	**learn**	**.**
什么	爱	是	快的	到	学习	.

爱情懂得得很快。

[iːtʃ] [gruː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [pliːzd] [əˈkɔːrd] ,
Each grew to each in pleased accord ,
每个 生长 到 每个 在 高兴 符合 ,

它们彼此和谐地成长，彼此欣喜不已。

[nɔːr] [nuː] [ðə; ðiˌ] [geɪzɪŋ] [taʊn]
Nor knew the gazing town
也不 知道 这 凝视 镇

也不知道凝视小镇

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈʌpwərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɔːrd]
If she looked upward to her lord
如果 她 看起来 向上 到 她 主

如果她抬头仰望她的主人

[ɔːr] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lʊkt] [daʊn] .
Or he to her looked down .
或者 他 到 她 看起来 向下 .

或者他低头看了她一眼。

[haʊ] [swiːt] , [wen] [ˈsʌmɝz] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔː(r)] ,
How sweet , when summer's day was o'er ,
如何 甜的 , 什么时候 夏季 天 曾是 超过 ,

夏日结束之时，多么美好啊！

[hɪz; ɪz] [ˌvaɪəˈlɪnz] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [weɪl] ,
His violin's mirth and wail ,
他的 小提琴的 欢笑 和 哀号 ,

他的小提琴发出欢快和哀鸣，

[ðə; ðiˌ] [wɔːk] [ɑːn] [ˈplez(ə)nt] [ˈnuːˌbɛriːz] [ʃɔːr] ,
The walk on pleasant Newbury's shore ,
这 走 在 令人愉快的 纽伯里 支撑 ,

在宜人的纽伯里海岸漫步，

[ðə; ðiˌ] [ˈrɪvɝz] [ˈmuːnlɪt] [seɪl] !
The river's moonlit sail !
这 河流的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 帆 !

河面上月光下的帆船！

[ɑː] ! [laɪf] [ɪz] [briːf] , [ðoʊ] [lʌv] [biː; biˌ] [lɔːŋ] ;
Ah ! life is brief , though love be long ;
啊 ! 生活 是 简短的 , 尽管 爱 是 长的 ;

啊！生命短暂，爱情却漫长；

[ðə; ðiˌ] [ˈɔːltər] [ænd; ənd] [ðə; ðiˌ] [bɪr] ,
The altar and the bier ,
这 坛 和 这 柩 ,

祭坛和灵柩，

[ðə; ðiˌ] [ˈberiəl] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈbraɪdl] [sɔːŋ] ,
The burial hymn and bridal song ,
这 葬礼 圣歌 和 新娘 歌曲 ,

葬礼赞歌和婚礼歌

[wɜːr; wər] [bəuθ] [ɪn] [wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] !
Were both in one short year !
是 两个都 在 一 短的 年 !

我们俩都在同一年！

[hɜːr; hər] [rest] [ɪz] [ˈkwaɪət] [ɑːn] [ðə; ðiˌ] [hɪl] ,
Her rest is quiet on the hill ,
她 休息 是 安静的 在 这 爬坡道 ,

她安息在山坡上，十分宁静。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['loʊkəsts] [bluːm]
Beneath **the** **locust's** **bloom**
下面 这 蝗虫的 盛开

在蝗虫花开之下

[fɑːr][ɔːf][hɜːr; hər]['lʌvər] [sliːps] [æz; əz] [stɪl]
Far **off** **her** **lover** **sleeps** **as** **still**
远的 离开 她 情人 睡觉 作为 仍然

远方，她的爱人依然沉睡。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['skʌtʃ(ə)n] [tuːm] .
Within **his** **scutcheoned** **tomb** **.**
之内 他的 盾形纹饰 墓 .

在他那带有盾形纹章的墓穴中。

[ðə; ði]['gæskən][lɔːrd] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] ,
The **Gascon** **lord** **,** **the** **village** **maid** **,**
这 加斯科涅 主 , 这 村庄 女佣 ,

加斯科涅领主，村姑，

[ɪn] [deθ] [stɪl] [klæsp][ðer; ðər][hændz] ;
In **death** **still** **clasp** **their** **hands** **;**
在 死亡 仍然 搭扣 他们的 双手 ;

临终之际，他们依然紧紧相握；

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['levlz] [ræŋk][ænd; ənd] [greɪd]
The **love** **that** **levels** **rank** **and** **grade**
这 爱 那 级别 秩 和 年级

让爱升华、分级和评分

[juˈnaɪts][ðer; ðər] ['sɛvɝd] [lændz] .
Unites **their** **severed** **lands** **.**
联合 他们的 切断 土地 .

重新统一他们分裂的土地。

[wʌt] ['mætər] [huːz] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [greɪv] ,
What **matter** **whose** **the** **hillside** **grave** **,**
什么 事情 谁 这 山坡 严重 ,

山坡上的坟墓是谁的都无所谓了。

[ɔːr] [huːz] [ðə; ði] ['bleiznd] [stoʊn] ?
Or **whose** **the** **blazoned** **stone** **?**
或者 谁 这 纹章 石头 ?

或者，这块刻有铭文的石头是谁的?

[fər'evər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['westərn] [weɪv]
Forever **to** **her** **western** **wave**
永远 到 她 西 海浪

永远追随她的西浪

[ʃæl; ʃəl] ['wɪspər] [bluː] [gɑː'rɔːn] !
Shall **whisper** **blue** **Garonne** **!**
将 耳语 蓝色的 加龙省 !

低语蓝色的加龙河!

[oʊ] [lʌv] ! — [soʊ] ['hæləʊ] ['evri] [sɔɪl]
O **Love** **!** **—** **so** **hallowing** **every** **soil**
哦 爱 ! — 所以 神圣 每一个 土壤

哦，爱！——如此神圣地照耀每一寸土地

[ðæt] ['gɪvz] [ðaɪ] [swiːt] ['flaʊər] [ruːm] ,
That **gives** **thy** **sweet** **flower** **room** **,**
那 给予 你的 甜的 花 房间 ,

那便给了你那甜美的花朵以空间，

[wer'evər] , [nə:st] [baɪ] [i:z] [ɔ:r] [tɔɪl] ,
Wherever , nursed by ease or toil ,
无论 , 护理 经过 舒适 或者 辛劳 ,

无论身处何地，是安逸还是辛劳滋养，

[ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [teɪks] [blu:m] ! —
The human heart takes bloom ! —
这 人类 心 需要 盛开 ! —

人心绽放!

[plænt][ʌv; əv][lɔ:st] ['i:dn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][sɑ:d]
Plant of lost Eden , from the sod
植物 的 丢失的 伊甸园 , 从 这 草皮

来自失落伊甸园的植物，来自草皮

[ʌv; əv] ['sɪnfl] [ɜ:rθ] [ʌn'rivən] ,
Of sinful earth unriven ,
的 罪恶的 地球 未裂开的 ,

罪恶的大地未被撕裂，

[waɪt] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][gɑ:d]
White blossom of the trees of God
白色的 开花 的 这 树木 的 上帝

上帝之树的白色花朵

[drɑ:pt] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][frʌm; frəm]['hev(ə)n] !
Dropped down to us from heaven !
掉落 向下 到 我们 从 天堂 !

仿佛是从天上掉下来的!

[ðɪs] ['tæŋg(ə)ld] [weɪst] [ʌv; əv] [maʊnd] [ænd; ənd] [stoʊn]
This tangled waste of mound and stone
这 纠缠不清 浪费 的 冢 和 石头

这片杂乱无章的土堆和石头荒地

[ɪz]['hoʊli][fɔ:r; fər][ðaɪ] [seɪl] ;
Is holy for thy sale ;
是 圣 为了 你的 销售 ;

你的买卖是神圣的;

[ə; eɪ] ['swi:tnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][ðaɪ] [oʊn]
A sweetness which is all thy own
一个 甜味 哪个 是 全部 你的 自己的

那是完全属于你的甜蜜

[bri:ðz] [aʊt][frʌm; frəm][fɜ:rn][ænd; ənd] [breɪk] .
Breathes out from fern and brake .
呼吸 出去 从 蕨类 和 制动 .

从蕨类植物和刹车中呼气。

[ænd; ənd] [waɪl] [æn'sestrəl] [praɪd][ʃæl; ʃəl] [twaɪn]
And while ancestral pride shall twine
和 尽管 祖先的 自豪 将 缠绕

而祖先的骄傲将缠绕着

[ðə; ði] - [tu:m] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
The Gascon's tomb with flowers ,
这 - 墓 和 花朵 ,

加斯科涅人的墓碑上摆满了鲜花，

[fɔ:l] ['swi:tli] [hɪr] , [oʊ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][maɪn] ,
Fall sweetly here , O song of mine ,
落下 甜蜜地 这里 , 哦 歌曲 的 矿 ,

我的歌啊，请甜蜜地坠落于此吧。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmɜ-z] [bluːm] [ænd; ənd] ['ʃaʊɜ-z] !

With	summer's	bloom	and	showers	!
和	夏季	盛开	和	淋浴	!

伴随着夏日的繁花和阵雨!

[ænd; ənd][let][ðə; ði][laɪnz] [ðæt] ['sɛvɜ-d] [siːm]

And	let	the	lines	that	severed	seem
和	让	这	线条	那	切断	似乎

让那些断裂的界限看起来

[juˈnaɪt] [əˈgen] [ɪn] [ðiː] ,

Unite	again	in	thee	,
团结	再次	在	你	,

再次与你合一,

[æz; əz] ['westərn] [weɪv] [ænd; ənd]['gælɪk] [striːm]

As	western	wave	and	Gallic	stream
作为	西	海浪	和	高卢语	溪流

西风和高卢流

[ɑːr; ər] ['miŋgld] [ɪn][wʌn] [siː] ! - .

Are	mingled	in	one	sea	!	1863	.
是	混合	在	一	海	!	-	.

混杂在同一片海洋中!1863年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神